

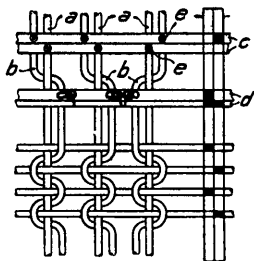


die Häkchen (npl) aus den Fäden heben 1 to lift the hooks out of the threads поднимать крючки (мр) из нитей	lever les crochets hors des fils levare gli uncini fuori dei fili levantar los ganchos fuera de los hilos
---	---

XIV.

Webstuhl (m) für Drehergewebe Loom for Leno Weave or Gauze Weave 2	Métier (m) pour la gaze Telaio (m) per garza
Ткацкий станок (мр) для газовых тканей	Telar (m) para tejidos de vuelta
Gazeweberei (f), Weben (n) mit gekreuzter Kette 3 gauze or leno weaving, cross or doup weaving тканье (ср) газа	tissage (m) de la gaze ou à chaîne croisée tessitura (f) della garza o delle stoffe a catena incrociata tejadura (f) de la gasa
Drehergeschirr (n), Dreherharnisch (m), Dreherwerk (n) 4 leno or gauze harness газовый ремиз (мр), ремиз для газового переплетения	harnais (m) de la gaze licci (mpl) da garza lizos (mpl) de vuelta
Dreherlitze (f), Gaze-schaft (m) 5 standard and doup полукольщика (жр) для газа, газовая полуремизка (жр)	lame (f) gaze liccio (m) per garza lizo (m) de vuelta
Vorderschaft (m), Polflügel (m) 6 front shaft передняя ремизка (жр)	lame (f) du fil de tour, lisse (f) de correspondance, lame de devant ou de levée liccio (m) di davanti, armatura (f) anteriore di licci lizo (m) del hilo de vuelta
hinterer Schaft (m), Stückflügel (m) 7 back shaft задняя ремизка (жр)	lame (f) du fil fixe, lisse (f) fixe, lame de rabat liccio (m) posteriore, armatura (f) posteriore di licci lizo (m) del hilo fijo
ganzer Schaft (m) 8 standard цельная ремизка (жр)	lisse (f) anglaise ou à coulisse, lisse complète, lame (f) grise liccio (m) intero o inglese lizo (m) inglés o completo
halber Schaft (m), Kreuzschaft (m) 9 doup полуремизка (жр)	demi-lisse (f), culotte (f), demi-lame (f) mezzo liccio (m), semi-liccio (m) medio lizo (m), calota (f)

Drehertritt (m), harter oder schwerer Tritt (m) leno or gauze treadle, quick action or heavy treadle просуцание (ср) для газового переплетения, тяжелое или жесткое просуцание (ср)	pas (m) dur pedale (m) a passo pesante calada (f) forzada	10
leichter oder weicher Tritt (m) light treadle легкое или мягкое просуцание (ср)	pas (m) doux, pas de gaze pedale (m) a passo leggero calada (f) suave	11
Dreherbindung (f) leno or gauze weave газовое переплетение (ср)	armure (f) gaze armatura (f) per garza ligamento (m) de vuelta	12
Fadenverkreuzung (f) crossing of threads перекручивание (ср) или перекрещивание (ср) нитей	croisement (m) des fils incrocio (m) dei fili cruzamiento (m) de los hilos	13
Dreherwirkung (f) leno or gauze effect эффект (мр) газового переплетения	effet (m) de gaze effetto (m) di garza efecto (m) de gasa	14
	Halbdreher (m) half cross gauze полугаз (мр), газ (мр) половинной перекрутки gaze (f) à demi-tour ou au tour anglais garza (f) a mezzo-giro gasa (f) de media vuelta	15
	Ganzdreher (m) full cross gauze газ (мр) полной перекрутки gaze (f) à tour complet garza (f) a giro intero gasa (f) de vuelta completa	16
Rechtsdreher (m) gauze with right hand crossing threads, right gauze газ (мр) правой оплетки	gaze (f) à croisement à droite garza (f) a giro a destra gasa (f) de vuelta a la derecha	17
Linksdreher (m) gauze with left hand crossing threads, left gauze газ (мр) левой оплетки	gaze (f) à croisement à gauche garza (f) a giro a sinistra gasa (f) de vuelta a la izquierda	18
Schaftdreher (m) gauze woven by shafts кареточный газ (мр)	gaze (f) à la lame garza (f) tessuta con licci gasa (f) por medio de lizos	19
Jacquarddreher (m) gauze woven by Jacquard gauze Жаккардовый газ (мр)	gaze (f) au Jacquard garza (f) a Jacquard gasa (f) a la Jacquard	20



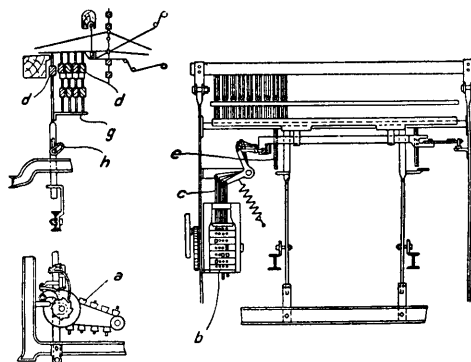
	Drehergewebe (m), Dreherstoff (m)	gaze (f)	
1	gauze, leno газ (мр), газовая ткань (жр)	garza (f), stoffa (f) a catena incrociata gasa (f)	
	Stehfaden (m), Grundfaden (m)	fil (m) fixe, fil de raison	
2	ground thread грунтовая нить (жр)	a fil (m) diritto o fisso hilo (m) fijo	
	Drehfaden (m), Dreherfaden (m), Schlingfaden (m)	fil (m) de tour	
3	crossing thread, leno thread перекрещиваю- щаяся или гар- нитурная или оплеточная нить (жр)	b fil (m) di giro hilo (m) de vuelta	
	Grundwerk (n) ground harness	harnais (m) de fond armatura (f) di licci per il fondo	
4	ремиз (мр) для грунтовых ни- тей	c malla (f) de fondo	
	Dreherwerk (n) gaze harness	harnais (m) de la gaze armatura (f) di licci per garza	
5	ремиз (мр) для оплеточных ни- тей, газовый ре- миз	d malla (f) de la gasa	
	Dreherpunkt (m) crossing point	point (m) de gaze punto (m) d'incrocio	
6	точка (жр) скре- щивания	e punto (m) de gasa	
	Doppeldrehergewebe (n)	gaze (f) à double tour	
7	double gauze or leno двойная газовая ткань (жр)	garza (f) a doppio giro gasa (f) de doble vuelta	
	Stehkorps (n) harness for stationary warp	corps (m) des fils fixes	
8	основная группа (жр) нитей	corpo (m) dei fili fissi cuervo (m) de los hilos fijos	
	Drehkorps (n)	corps (m) des fils de tour	
9	harness for crossing threads группа (жр) оплеточ- ных нитей	corpo (m) dei fili di giro cuervo (m) de los hilos de vuelta	
	der Drehfaden um- schlingt den Steh- faden	le fil de tour tourne autour du fil fixe	
10	the twisting thread crosses the statio- nary thread оплеточная нить (жр) обвивает основную нить	il filo di giro gira at- torno al filo fisso el hilo de vuelta gira alrededor del hilo fijo	

XVI

die Schlingkette wird
geloockert
the crossing warp is
eased off
оплеточная основа
(жр) ослабляется

les fils (mpl) de tour
sont relâchés
la catena di giro viene
rallentata
los hilos de vuelta son
aflojados

11



Dreherfigurenweb-
stuhl (m)
loom for figured
gauze
ткацкий станок
(мр) для выра-
ботки узорча-
тых газовых
тканей

métier (m) pour gaze
damassée
telaio (m) per garza
damascata o figu-
rata
telar (m) para gasa
labrada

12

Holzstabmuster-
karte (f)
pegged pattern
card
узорная карта
(жр) из дере-
вянных брусков

a carton (m) à chevilles
en bois
cartone (m) a caviglie
di legno
costilla (f) con espigas
[de maderal]

13

Mustertrommel (f)
card cylinder
узорный барабан
(мр)

b cylindre (m) à cartons
cilindro (m) a cartoni
cilindro (m) de los car-
tones

14

Taster (m)
selecting needle
узорная игла (жр)

c aiguille (f) de sélection
ago (m) selettore
aguja (f)

15

Flachschiene (f)
guide bar
направляющая
рейка (жр)

d barre-guide (f)
barra (f) di guida
listón-guía (m), regla-
guía (f)

16

Führungsbolzen
(m)
guide pin
направляющий
болт (мр)

e goupille (f) de guidage
copiglia (f) di guida
clavija-guía (f)

17

Sattel (m), Messer
(n)
supporting bar
опорный нож (мр)

g selle (f), support (m)
asta (f) d'appoggio
soporte (m)

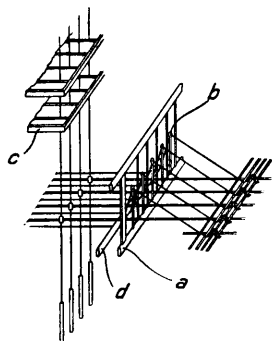
18

Kulisse (f)
slide link
попоязвшка (жр)

h coulisse (f)
scorritoio (m), glifo (m)
colisa (f)

19

23



Gazeblatt (n), Sprungblatt (n) 1 gauze shaft ремизна (жр) для газа	a	lame (f) gaze liccio (m) per garza lizo (m) de vuelta
Lochnadel (f) 2 needle with eye игла (жр) с глаз- ком	b	aiguille (f) à trou ago (m) con cruna aguja (f) con taladro
bewegliches Schnürbrett (n) 3 movable grid вспомогательная кассейная дос- ка (жр)	c	planche (f) d'arcades mobile griglia (f) d'arcate mo- bile tabla (f) móvil de ar- cadas
Spannschiene (f) 4 slackener, easing bar, caser натяжная линей- ка (жр)	d	bâton (m) de tension bastone (m) di ten- sione varilla (f) de tensión

XV.

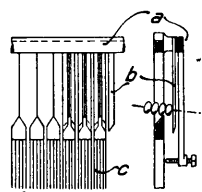
Webstuhl (m) für Perlengewebe Loom for Beaded 5 Material Ткацкий станок для бисер- ных тканей	Métier (m) pour tissu perlé Telaio (m) per tessuto perlato Telar (m) para te- jido perlé o perlado
Perlenfaden (m) 6 bead thread бисерная нить (жр)	fil (m) de perle filo (m) perlato o di perle hilo (m) perlé o per- lado
Perlenkette (f) 7 bead warp бисерная основа (жр)	chaîne (f) de perle catena (f) di perle urdimbre (f) de perlé
Perlenschuß (m) 8 bead weft бисерный уток (жр)	trame (f) de perle trama (f) di perle trama (f) de perlé
Perlenschützen (m), Transporteur (m) 9 shuttle for bead weft челнок (жр) для би- серного утка	navette (f) pour trame de perle, transpor- teur (m) navetta (f) per trama di perle, trasporta- tore (m) lanzadera (f) para tra- ma de perlé

Lineal (n) straight edge линейка (жр)	réglet (m) regolo (m) regla (m)	10
---	---------------------------------------	----

dreieckiger Quer- schnitt (m) triangular crosssection треугольное сечение (ср)	section (f) triangulaire sezione (f) triangolare sección (f) triangular	11
--	---	----

eingefräste Rinne (f) milled groove профрезерованная канавка (жр)	rainure (f) fraisée scanalatura (f) fresata ranura (f) fresada	12
--	--	----

versetzte Perlenreihen (fpl) alternate rows of beads рассажённые рядки (жр) бисера	rangées (fpl) de perles alternées file (fpl) di perle alter- nate hileras (fpl) alternadas de perlas	13
--	---	----



Perlenwebblatt (n), Riedblatt (n) für Perlenweberei reed for bead weaving ткацкое бердо (ср) для бисерных тканей peigne (m) pour tissage des perles pettine (m) per tessi- tura a perle peine (m) para tisaje de perlé	a	14
---	---	----

Broschenleiste (f) needle board вышивная или брошироваль- ная игольная рама (жр)	a	planche (f) des platines listello (m) delle ani- melle regia (f) o tabla (f) de aguja	15
---	---	---	----

Brosche (f) needle вышивная игла (жр)	b	platine (f) animella (f) aguja (f)	16
--	---	--	----

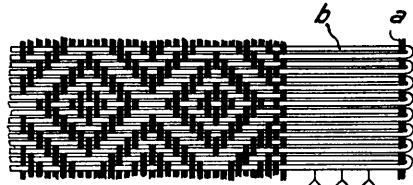
Riedzahngruppe (f) group of dents группа (жр) зубь- ев гребня	c	groupe (m) de dents du peigne gruppo (m) di denti del pettine grupo (m) de dientes del peine	17
--	---	---	----

Abteilen (n) der Perlen separating the beads отделение (ср) бисера		séparation (f) des perles separazione (f) delle perle separación (f) de las perlas	18
--	--	--	----

Perlenabteiler (m) bead separator отделитель (жр) би- сера		séparateur (m) des perles separator (m) delle perle separador (m) de las perlas	19
---	--	--	----

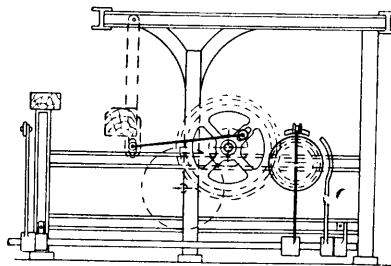
Perlenabteilscheibe (f) bead separating disc отделяющий бисер диск (жр)		disque (m) de sépara- tion des perles disco (m) di separa- zione delle perle disco (m) de separación de las perlas	20
--	--	---	----

XVI.

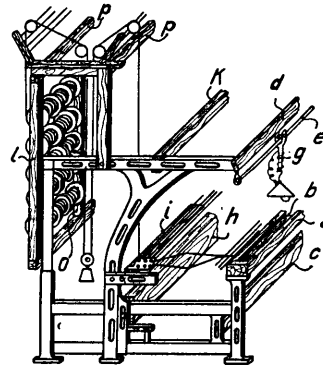
Webstuhl (m) für Fransenware	Métier (m) pour articles à franges
Loom for Fringed Material	Telaio (m) per articoli a frangia
1 Ткацкий станок (мр) для выработки бахромного или मोхрового товара	Telar (m) para artículos a franjas
2 echte Franse (f) true fringe настоящая бахрама (жр)	frange (f) véritable frangia (f) vera franja (f) verdadera
3 unechte Franse (f) false fringe ненастоящая бахрама (жр)	fausse frange (f) frangia (f) falsa franja (f) falsa
4 Kettenfranse (f) warp fringe основная бахрама (жр)	frange (f) par chaîne frangia (f) per catena franja (f) por urdimbre
	
5 Schußfranse (f) weft fringe уточная бахрама (жр)	frange (f) par trame, frange latérale frangia (f) per trama franja (f) por trama
6 Fangfaden (m) aus Stahldraht steel wire catch thread захватывающая или подхватывающая нить (жр) из стальной проволоки	fil (m) de retenue en acier filo (m) d'ordito provvisorio d'acciaio, filo di orlo d'acciaio alambre (m) o hilo (m) de retención de acero
7 Fransenbreite (f) width of fringe ширина (жр) бахромы	largeur (f) de la frange larghezza (f) della frangia anchura (f) de la franja
8 Fransenfuß (m) fringe weft бахромный уток (мр)	trame (f) de frange trama (f) della frangia trama (f) de franja
9 Hilfsschützen (m) auxiliary shuttle вспомогательный челнок (мр)	navette (f) auxillaire navetta (f) ausiliaria lanzadera (f) auxiliar

XVII.

Bandwebstuhl (m), Bandstuhl (m), Getau (n), Bandmühle (f)	Métier (m) à ruban ou de rubanerie
Ribbon Loom, Small Ware Loom	Telaio (m) per nastri 10
Ленточный ткацкий станок (мр)	Telar (m) para cintas o de cintería
Bandstuhlart (f) ribbon loom type тип (мр) или род (мр) ленточного станка	type (m) de métier de rubanerie tipo (m) di telaio per nastri tipo (m) de telar para cintería 11

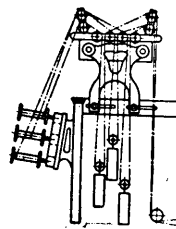


Bandwebstuhl (m) mit Hängelade ribbon loom with suspended slay ленточный ткацкий станок (мр) с висячим батаном	métier (m) de rubanerie à battant libre telaio (m) per nastri a battente liberamente sospeso telar (m) de cintería con batán libre 12
---	--



Bandstuhlgestell (n) ribbon loom frame станина (жр) или рама (жр) ленточного ткацкого станка	bâti (m) du métier de rubanerie incastellatura (m) del telaio per nastri bastidor (m) o bancada (f) del telar para cintería 13
Brustholz (n) breast beam грудница (жр)	a poitrine (f) subbio (m) anteriore antepecho (m) 14

1	Grufft (f) groove выемка (жр), паз (мр), желоб (мр)	b	botte (f) fossetta (f) canal (m)
2	Vorderscheide (f) front plate передняя перегородка (жр)	c	plaque (f) avant placca (f) di davanti traviesa (f) anterior
3	Schwadenholz (n), Stirnholz (n) front bar лобовой [поперечный] брус (мр)	d	bois (m) avant barra (f) di davanti madero (m) anterior o delantero
4	Lampendraht (m) lamp guide wire подвесной прут (мр) для лампы	e	fil-guide (m) pour lampe filo (m) metallico guida-lampada alambre (m) para lámpara
5	Lampenwagen (m) lamp carrier передвижная подвеска (жр) для лампы	g	chariot (m) pour lampe porta-lampada (m) transportador (m) de lámpara
6	Hinterscheide (f) rear plate задняя перегородка (жр)	h	plaque (f) arrière placca (f) posteriore traviesa (f) posterior
7	Kettrutenholz (n) chain rod carrier ценовый брус (мр) для основы	i	support (m) des tringles-guides de la chaine sopporito (m) per le aste porta-catena soporte (m) de las varillas guía-urdimbre
8	Mittelbalken (m) centre bar средняя поперечина (жр)	k	poutre (f) centrale traverso (m) centrale madero (m) central
9	Kettscheibendeckel (m) bobbin creel end крышка (жр) на основные катушки	l	extrémité (f) du râtelier des bobines estremità (f) della rastrelliera delle bobine flanco (m) o extremidad (f) de la fileta de los carretes
10	Scheibenpagge (f) vertical creel bar катушечная планка (жр)	o	barre (f) verticale du râtelier barra (f) verticale della rastrelliera barra (f) vertical de la fileta
11	Rollendeckel (m) bowl beam роличная поперечина (жр)	p	traverse (f) des rouleaux traversa (f) dei cilindri traviesa (f) de los rodillos
12	Stuhl lampe (f) loom lamp станковая лампа (жр)		lampe (f) de métier lampada (f) del telaio lámpara (f) de telar
13	den Unterbau kräftigen to strengthen the under frame усиливать основание (ор)		renforcer la partie inférieure du bâti rinforzare la parte inferiore dell'incastellatura reforzar la parte inferior del bastidor



die Kette wird um Gewichtsröllen geführt
the warp is carried over weighted bowls
основа (жр) ведется или протягивается вокруг роликов, нагруженных ги-рею

Bandstuhlschläger(m),
Bandstuhllade (f)
ribbon loom slay

батан (мр) ленточного станка

Bandstuhlkettenspannung (f)
warp tension gear for ribbon loom
натяжение (ор) основы ленточного станка

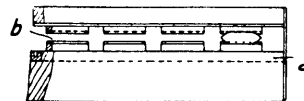
dispositif (m) de tension de la chaine pour métier de rubanerie
dispositivo (m) di tensione della catena per telaio a nastri
dispositivo (m) de tensión de la urdimbre para telar de cintería

la chaine passe par des rouleaux chargés

la catena passa sopra cilindri carichi
la urdimbre pasa encima de los rodillos cargados

battant (m) du métier de rubanerie
battente (m) del telaio per nastri

batán (m) de telar para cintería



einspüliger gerader Schläger (m)
straight slay with single shuttle race
одношпульный прямой батан (мр)

Zahnstangenkasten (m)
rack housing
ящик (мр) зубчатой рейки

Laufkrampe (f)
shuttle guide
направляющая колодка (жр)

Krampenschläger (m)
pin picker

колодочный батан (мр)

battant (m) droit pour une navette
battente (m) diritto per una navetta

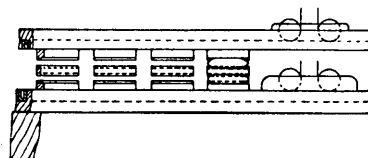
batán (m) derecho para una lanzadera

châssis (m) à crémailière
cassa (f) a cremagliera
marco (m) con cremallera

guide-navette (m)
guida (f) per navetta
guía-lanzadera (m)

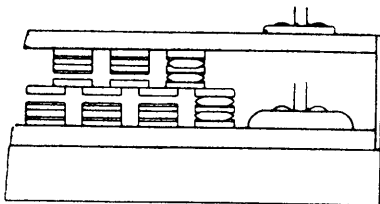
chasse-navette (m) à chevilles
caccia-navetta (m) a caviglie

expulsor (m) o golpeador (m) de clavijas de la lanzadera

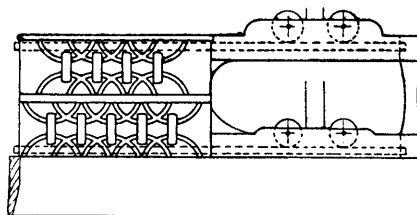


zweispüliger gerader Schläger (m)
straight slay with double shuttle race
двухшпульный прямой батан (мр)

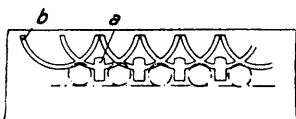
battant (m) droit pour deux navettes
battente (m) diritto per due navette
batán (m) recto para dos lanzaderas



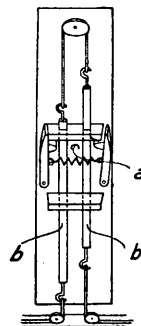
Stockwerkschläger (m), zweistöckiger Schläger (m)
1 two high slay
[двухэтажный батан (мр)]
battant (m) à deux séries de navettes
battente (m) a due piani o a due serie di navette
batán (m) con dos series de lanzaderas



zweistöckiger Bogen-schläger (m)
two high slay with curved shuttle races
двухэтажный пазовый батан (мр) с дугowymi пазами
battant (m) à cintres pour deux séries de navettes
battente (m) ad archi per due serie di navette
batán (m) con líneas arqueadas para dos series de lanzaderas



einspüliger Bogen-schläger (m)
2 single shuttle slay with curved shuttle race
одношпильный пазовый батан (мр) с дугowymi пазами
battant (m) à cintres pour une navette
battente (m) ad archi per una navetta
batán (m) con líneas arqueadas para una lanzadera



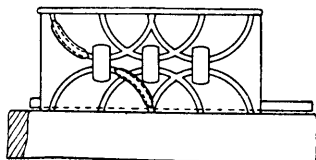
Schußkasten (m)
shuttle box
уточная коробка (жр)
botte (f) à navettes 7
cassa (f) a navette
caja (f) para lanzaderas

Gangöffnung (f)
3 shuttle race opening
проходное отверстие (ср)
ouverture (f) de la course de navette
apertura (f) della corsa della navetta
abertura (f) de la carrera de la lanzadera

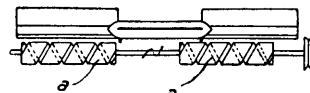
Schußwagenklaue (f)
gripper in shuttle box
зажим (мр) уточной каретки
griffe (f) dans la botte à navettes
gancio (m) nella cassa a navette
gancho (m) en la caja para lanzaderas 8

Laufbahn (f)
4 shuttle path
направляющий паз (мр)
chemin (m) de la navette
cammino (m) della navetta
camino (m) de la lanzadera

Schußwippe (f)
see saw picking motion
уточная качель (жр)
mécanisme (m) de bascule de la duite
meccanismo (m) ad altalena della trama
mecanismo (m) de báscula de la pasada 9



Kreuzschußbogen-schläger (m)
5 slay with double curved shuttle races
пазовый батан (мр) с крестовой прокидной утка
battant (m) à doubles cintres croisés
battente (m) a doppi archi incrociati
batán (m) con líneas arqueadas dobles

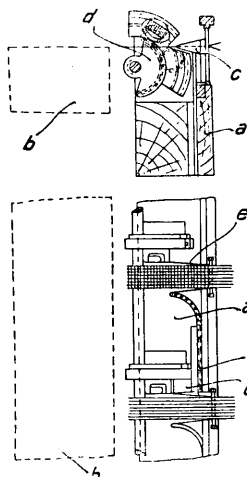


Bewegungsvorrichtung (f) für Sägeladenschiffchen
shuttle motion for lathe with horizontally moved multiple boxes
механизм (мр) движения челнока при пилообразном батане
mécanisme (m) de mouvement de navette pour boîtes latérales ou à coulisses
meccanismo (m) per muovere navette per casse laterali 10
mecanismo (m) de movimiento horizontal para cajas laterales

Zylinder (m) mit schraubenförmigem Nutgewinde
 1 worm cylinder
 цилиндр (м) с винтообразно-нарезанными канавками

cylindre (m) à rainure hélicoïdale

a cilindro (m) a scanalatura elicoidale
 cilindro (m) con ranura helicoidal



unmittelbare oder positive Schiffchenbewegung (f)

mouvement (m) de chasse positif

2 positive picking motion
 ковшенное движение (сп) челнока

movimento (m) caccianavetta positivo
 movimiento (m) positivo de expulsión

Bandstuhllade (f)

battant (m) du métier de rubanerie

3 ribbon loom slay

a battente (m) del telaio a nastri
 batán (m) del telar para cintería

Liegbank (f)
 4 breast beam
 стол (м)

b poitrine (f)
 davanzale (f)
 ante-pecho (m)

Eintragnadel (f)
 5 weft needle
 заводная или заправочная игла (жр)

c aiguille (f) pour trame ago (m) per trama
 aguja (f) para trama

gezahntes Segment (n)

segment (m) denté

5 toothed segment
 зубчатый сегмент (м)

d segmento (m) dentato
 segmento (m) dentado

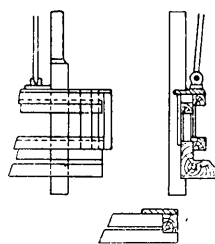
Schlingfaden (m)
 7 catch thread
 петельная нить (жр)

e fil (m) de retenue
 filo (m) ritenitore
 hilo (m) de retención

Wechseln (m) der Schützenreihen
 8 changing or alternating the rows of shuttles
 смена (жр) рядов челноков

changement (m) des rangées de navettes
 cambiamento (m) delle file di navette

cambio (m) de las hileras de lanzaderas



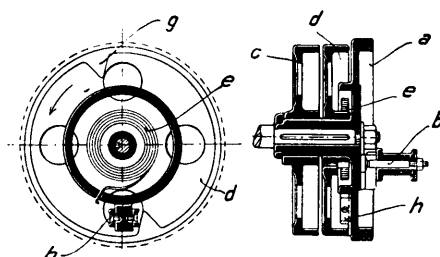
Wechselade (f) für Bandstühle
 drop box lathe for ribbon looms

многочелночный или сменный батан (м) для ленточных станков

battant (m) à boîtes montantes pour métier de rubanerie

battente (m) a casse montanti per telaio per nastri

batán (m) de cajas yuxtapuestas para telar de cintería



Riemenantrieb (m) für Bandstühle

belt drive for ribbon looms
 ременной привод (м) для ленточных станков

commande (f) par courroie pour métier de rubanerie
 comando (m) a cinghia per telaio a nastri
 impulsión (f) por correa para telar de cintería

festgekelte Scheibe (f)

plateau (m) claveté

crank disc keyed on
 крепкофиксирующий диск (м)

a disco (m) calettato
 plato (m) asegurado por clavetes, plato (m) claveteado

Kurbelzapfen (m)

bouton (m) de manivelle

crank pin
 кривошипный палец (м)

b perno (m) della manovella
 manubrio (m)

Riemenleerscheibe (f)

poulie (f) folle

loose pulley
 холостой ременной шкив (м)

c puleggia (f) folle
 polea (f) loca

Riemenantriebscheibe (f)

poulie (f) fixe

fast pulley
 рабочий или коренной ременной шкив (м)

d puleggia (f) fissa
 polea (f) fija

Spiralfeder (f)
 spiral spring
 спиральная пружина (жр)

e ressort (m) à spirale
 molla (f) a spirale
 resorte (m) en espiral

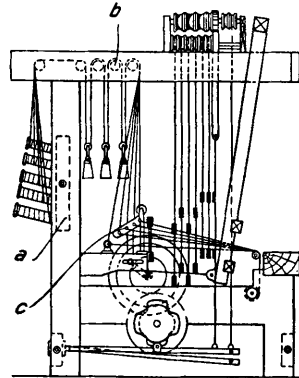
Mitnehmer (m)
 driver
 захватчик (м), захватный выступ (м)

g entraineur (m)
 nasello (m)
 embragador (m), impulsor (m)

gepolsterter Anschlag (m)
 padded buffer stop
 буфер (м) с обивкой

h butoir (m) garni de buffle
 arresto (m) imbottito
 tope (m) guarnecido de colcha

Seidenbandstuhl (m)	métier (m) pour ruban de soie
1 silk ribbon loom	telaio (m) per nastri di seta
ленточный шелкоткацкий станок (мр)	telar (m) para cinta de seda



Samtbandstuhl (m)	métier (m) pour ruban de velours
2 velvet ribbon loom станок (мр) для выработки бархатных лент	telaio (m) per nastri di velluto
	telar (m) para cinta de terciopelo

Zettelrahmen (m)	râtelier (m)
3 creel	a rastrelliera (f)
катушечная рама (жр)	fileta (f)

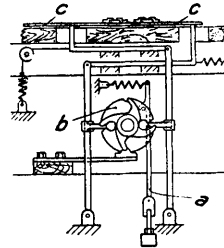
Geröll (n)	poules (fpl) de tension
4 tension pulleys механизм (мр) натяжных роликов	b puleggie (fpl) di tensione
	poles (fpl) compensadoras

Glasstange (f)	tringle (f) en verre
5 glass rod	asta (f) di vetro
стеклянный (-ая) пруток (мр) или палочка (жр)	c varilla (f) de vidrio

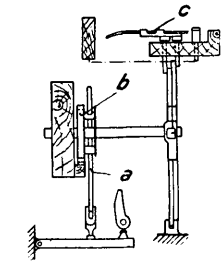
Seidenbaum (m)	ensouple (f) de soie
6 silk beam	subbio (m) di seta
шелковый навои (мр), ролик (мр) с шелком	plegador (m) de seda

Bandstuhl (m) für Doppelsamt und Doppelplüsch	métier (m) à rubans de velours et peluche doubles
7 loom for double velvet and double plush ribbon	telaio (m) per nastri di velluto e di felpa a doppio pelo
ленточный станок (мр) для выработки двойных бархатных или плюшевых лент	telar (m) para cinta de terciopelo y de felpa con doble pelo

Nadelstuhl (m), Rutenstuhl (m)	métier (m) à verges ou à aiguilles
8 velvet loom, loom for weaving with pile wires	telaio (m) ad aghi
прутчатый станок (мр)	telar (m) con varillas o con agujas



Nadelvorrichtung (f)	wire arrangement
9 игольный или прутчатый механизм (мр)	dispositif (m) des verges
	dispositivo (m) degli aghi
	dispositivo (m) de las agujas



Fanghaken (m), Wendehaken (m)	catch
10 захватный крючок (мр), поворотная собачка (жр)	cliquet (m)
	nottolino (m)
	gatillo (m)

Uhr (f)	pickling disc cam
звездочка (жр)	b

cadrans (m) à cames	disco (m) ad eccentrici
11 disco (m) de excéntricos	

Nadelschiene (f)	wire guide
12 игольная планка (жр)	c

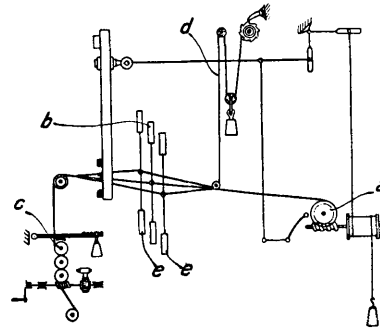
guide (m) des verges	guida (f) degli aghi
12 guida (f) de las agujas	

Wagenborte (f)	coach lace
13 экипажная тесьма (жр)	

galon (m) de voiture	gallone (m) per carrozzeria
13 galón (m) de coche	

Bandstuhl (m) für Gummistrümpfe	ribbon loom for elastic stockings
14 ленточный станок (мр) для выработки тесьмы и резиновым чулкам	

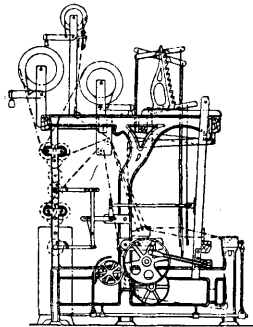
métier (m) de rubannerie pour bas élastiques	telaio (m) a nastri per calze elastiche
14 telar (m) de cintería para medias elásticas	



Bandstuhl (m) für elastische Gewebe, Gummibandstuhl (m)	ribbon loom for elastic material
15 ленточный станок (мр) для упругих тканей	

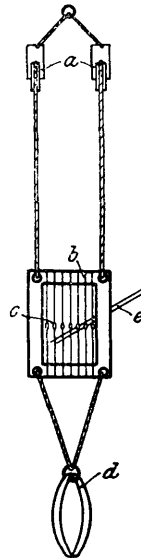
métier (m) pour rubans élastiques	telaio (m) per nastri elasticí
15 telar (m) para cintas elásticas	

	Kautschukfäden- baum (m)		ensouple (f) des fils de chaîne en caout- chouc
1	rubber thread warp beam навой (мр) с ре- зиновыми нитя- ми	a	subbio (m) d'ordito di fili di caucciù plegador (m) de los hilos de urdimbre de caucho
	Stehschaft (m) healds		lame (f) stationnaire liccio (m) stazionario lizo (m) estacionario
2	неподвижная или стоячая ремиз- ка (жр)	b	
	Warenabzugwalze (f), Preßwalze (f) cloth beam		ensouple (f) d'enroule- ment subbio (m) d'avvolgi- mento plegador (m) arrolla- dor
3	приемный или прижимной ролик (мр)	c	
	unelastische Kette (f)		chaîne (f) non élas- tique
4	non elastic warp неупругая основа (жр)	d	catena (f) non-elastica urdimbre (f) inelástica
	fachbildender Schaft (m) moving shaft		lame (f) de formation du pas liccio (m) per formare il passo
5	проступающая или образую- щая зев ремиз- ка (жр)	e	lizo (m) de formación de la calada




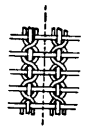
	Lampendochtstuhl (m)		métier (m) pour mèche de lampe
6	loom for wicks станок (мр) для вы- работки ламповых фитилей		telaio (m) per stoppini di lampade telar (m) para mecha de lámpara
	Litzenbandstuhl (m)		métier (m) pour sou- taches
7	loom for trimmings басонный станок (мр) для выработки пле- теной тесьмы		telaio (m) per cordon- cini telar (m) para cordón o trencilla
	Bortenstuhl (m), Bór- telbandstuhl (m)		métier (m) pour galons
8	small ware loom, loom for braidings басонный станок (мр) для выработки бор- дюрной тесьмы		telaio (m) per galloni telar (m) para galones
	Gurtenstuhl (m)		métier (m) pour sangles
9	loom for tapes or strap belts станок (мр) для вы- работки поясов		telaio (m) per cinghie telar (m) para cinchas

	Bandstuhl (m) mit Doppelschlag ribbon loom with double beat up ленточный станок (мр) с двойным уда- ром		métier (m) de rubane- rie à double battage telaio (m) a nastri con doppia battuta telar (m) de cintería de doble golpe
	Bandstuhl (m) mit Quetschnadel ribbon loom with beat- ing up needle ленточный станок (мр) с зажимной иглой		métier (m) de rubane- rie avec aiguille de pressage telaio (m) a nastri con ago per la battuta telar (m) de cintería con aguja de pren- sadura
	Bandstuhl (m) für Treibriemen loom for woven belting ленточный станок (мр) для выработки приводных ремней		métier (m) pour tissage de courroie telaio (m) per cinghie di trasmissione telar (m) para correas



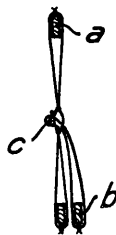
	Gurtkamm (m) belting healds поясной гребень (мр)		
	peigne (m) à sangle	13	
	pettine (m) per tessere cinghie		
	peine (m) para tejer cinchas		
	Kloben (m) mit Rolle block and pulley роличный блок (мр)	14	
	chape (f) et poulie (f) staffa (f) con puleggia сепо (m) y polea (f)		
	Kamm (m), Schaft (m) shaft, leaf ремизка (жр)	b	lame (f) liccio (m) lizo (m)
	Drahtauge (n) wire eyelet проволочный гла- зок (мр)	c	maillon (m) métallique occhiello (m) metallico mallón (m) metálico
	Fußtritt (m), Tritt (m) stirrup treadle ножная петля (жр)	d	pédale (f) pedale (m) calca (f)
	Aufzug (m), Kette (f) warp основа (жр)	e	ordito (m) urdimbre (f)
	Einschlagschlegel (m), Schußschlegel (m) beating up tool прокидной ручник (мр) или биток (мр)	19	
	battóir (m) de trame battitore (m) di trama golpeador (m) o bati- dor (m) de trama		

XVIII.

Webstuhl (m) mit Vorrichtung zur Herstellung einer Mittelleiste	Métier (m) jumelle
Loom Arranged for Split Warp	Telaio (m) per pezze gemelle
Ткацкий станок (мр) с приспособлением для выработки срединной каймы	Telar (m) para producir un orillo central
	
Mittelleiste (f), Schnittleiste (f) centre or inside sel- vedge	fausse lisière (f), lisière du milieu ou de dé- coupure
2 срединная или разрезная кай- ма (жр) или кромка (жр) или покрома (жр)	cimossa (f) di mezzo o centrale, vivagno (m) del centro, falsa cimossa
3 Stehfaden (m) standing thread грунтовая нить (жр)	fil (m) fixe filo (m) fisso hilo (m) fijo
4 Trennungslinie (f) der beiden Ge- webe dividing line bet- ween two weaves раздел (мр) или разделяющая линия (жр) между обеими ткавями	ligne (f) de découpure des deux tissus
5 Drehfaden (m) crossing thread, doup thread оплеточная нить (жр)	linea (f) di divisione dei due tessuti
6 Schlingen (n) der Lei- stenfäden crossing of the sel- vedge threads захлестывание (ср) кромочных нитей	linea (f) divisoria de los dos tejidos
7 die Schußenden (mpl) stellen sich auf the weft ends rise концы (мр) уточин оттопыриваются	falso orillo (m), orillo central o del medio
	fil (m) de tour filo (m) di giro
	hilo (m) de vuelta
	croisure (f) des fils de lisière
	incrocio (m) dei fili di cimossa
	cruzamiento (m) de los hilos de orillo
	les bouts (mpl) de trame se relèvent le estremità delle tra- me si alzano los cabos de trama se levantan

Schnittleistenvorrich-
tung (f) mit Dreher-
geschirr
centre selvage motion
with gauze harness
приспособление (ср)
для разрезных наем
с газовым ремизом

dispositif (m) de fausse
lisière avec harnais
de gaze
dispositivo (m) per ci-
mossa centrale con
armatura di licci per
garza
dispositivo (m) de falso
orillo con malla de
vuelta



Dreherwerk (n)
gauze harness,
doup harness
ремизки (жр) для
оплеточных нитей 9
harnais (m) de la gaze
licci (mpl) da garza
malla (f) de gasa, lizos
(mpl) de vuelta

ganzer Schaft (m)
standard shaft
нормальная ре-
мизка (жр)

a

10 lisse (f) anglaise ou
complète
liccio (m) inglese
lizo (m) inglés

halber Schaft (m)
doup shaft
полуремизка (жр),
полуколышковая
ремизка
(жр)

b

11 culotte (f)
mezzo-liccio (m)
calota (f)

die halbe Heife
geht durch das
Auge
the doup passes
through the
heald eye
полуколышка
(жр) проходит
сквозь глазок

c

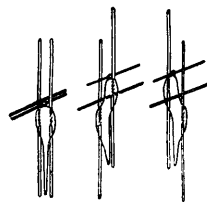
12 la culotte passe dans
l'oeillet
il mezzo-liccio passa
nell'occhiello
la calota pasa por e
ojo

Glasringhelfe (f)
heald with glass eye
колышка (жр) со сте-
кляным глазком

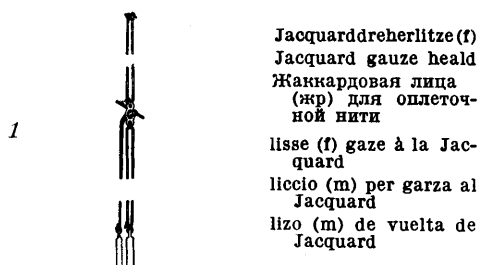
13 lisse (f) avec œillet en
verre
liccio (m) con maglia
di vetro
lizo (m) con ojo de
vidrio

den Schlingfaden
durch einen Perl-
kopf ziehen
to draw the doup
thread through a
glass bead
продеть оплеточ-
ную нить (жр) че-
рез бисерную пуго-
вицу

14 tirer le fil de tour par
une culotte à perle
tirare il filo di giro per
una perla di vetro
tirar el hilo de vuelta
por una calota de
perla



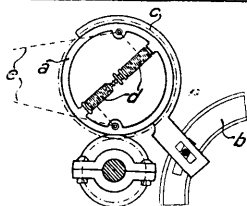
15 Drahtdreherlitze (f)
wire gauze heald
проволочная колыш-
ка (жр) для опле-
точной нити
lisse (f) gaze métal-
lique
liccio (m) per garza
metallica
lizo (m) de vuelta me-
tálico



- 1 die Helfen beschweren to weight the healds
2 нагрузжать или утя- желять полуко- лышки (жр)

Jacquarddreherlitze (f)
Jacquard gauze heald
Жаккардовая лица (жр) для оплеточ- ной нити
lisse (f) gaze à la Jac- quard
liccio (m) per garza al Jacquard
lizo (m) de vuelta de Jacquard

charger les lisses (fpl)
caricare i licci
cargar los lizos



- 3 Vorrichtung (f) zur Bildung einer Mittelleiste
split motion, centre seldge motion
приспособление (ср) для образо- вания средин- ной каймы

dispositif (m) de fausse lisière
dispositivo (m) per falsa cimossa
dispositivo (m) de falso orillo

- 4 Zahnrad (n)
toothed wheel
шестерня (жр), зубчатое колесо (ср)

roue (f) dentée
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

- 5 Stütze (f)
support
опора (жр)

montant (m)
sopporto (m)
soporte (m)

- 6 Rundlager (n),
Lagering (m)
circular bearing
опорное кольцо (ср)

support (m) circulaire
sopporto (m) circolare
soporte (m) circular

- 7 in der Richtung des Durchmes- sers [oder dia- metral] gelagerte Spulen (fpl)
bobbins mounted on a diameter of the wheel
установленные по диаметру или диаметрально- расположенные шпули (жр)

bobines (fpl) placées diamétralement

bobine (fpl) disposte diametralmente

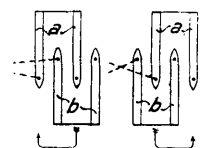
carretes (mpl) colocados diametralmente

- 8 Leistenfaden (m)
selvage thread
кромочная нить (жр)

fil (m) de lisière
filo (m) di cimossa
hilo (m) de orillo

- 9 die Spulen (fpl) drehen sich entgegengesetzt
the bobbins rotate in opposite directions
шпули (жр) враща- ются в противопо- ложные стороны

les bobines (fpl) tournent dans des direc- tions opposées
le bobine (fpl) girano in direzioni opposte
los carretes giran en sentido opuesto



Mittelleistenvor- richtung (f) mit Nadelstäben
split motion with needle frame

feste Nadel (f)
fixed needle
неподвижная иг- ла (жр) или шпилька (жр)

bewegliche Nadel (f)
movable needle
подвижная шпилька (жр)

Nadelöse (f)
needle eye
ушко (ср) шпильки

Dreherfach (n)
gauze shed
зев (жр) для газа

приспособление (ср) для срединных каем со шпильками

dispositif (m) de fausse lisière avec cadre à aiguilles

dispositivo (m) per falsa cimossa con quadro ad aghi

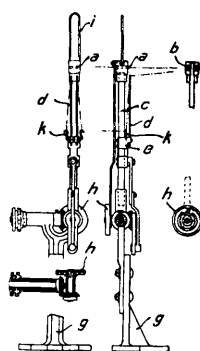
dispositivo (m) de falso orillo con regla de agujas

aiguille (f) fixe
ago (m) fisso
aguja (f) fija

aiguille (f) mobile
ago (m) mobile
aguja (f) móvil

chas (m) de l'aiguille
cruna (f) dell'ago
ojete (m) de la aguja

pas (m) de gaze
passo (m) di garza
calada (f) de gasa



Drehfadenröh- chen (n)
doup eye
трубочка (жр) для оплеточной ни- ти

Zahnradchen (n)
pinion
шестеренка (жр)

Führung (f)
guide
направляющая (жр)

Stehfadennadel (f)
standard needle
игла (жр) для грунтовой нити

Gleitstück (n)
slide
ползунок (жр)

Ständer (m)
frame
стойка (жр), ножка (жр)

Mittelleistenvorrich- tung (f) von Stäubli
Stäubli's split motion
приспособление (ср) Штэфбли для сре- динных каем

dispositif (m) de fausse lisière de Stäubli

dispositivo (m) per falsa cimossa di Stäubli
dispositivo (m) de falso orillo de Stäubli

a tube (m) pour fil de tour
tubo (m) per filo di giro
tubo (m) para hilo de vuelta

b roue (f) dentée
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

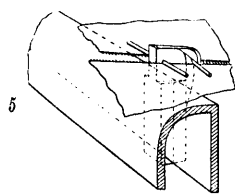
c guide (m)
guida (f)
guia (f)

d aiguille (f) du fil fixe
ago (m) del filo fisso
aguja (f) del hilo fijo

e glissière (f)
scorritoio (m)
corredor (m)

g bâti-support (m)
cavalletto (m)
bastidor (m)

Nutenscheibe (f) grooved disc 1 канавчатый или желобчатый диск (мр)	<i>h</i>	disque (m) à rainure disco (m) a scanalatura disco (m) de ranura
Kettenteilungs- bügel (m) 2 warp separator основораздели- тельная скобка (жр)	<i>i</i>	séparateur (m) de chaîne separatore (m) per or- dito separador (m) de ur- dimbre
Drahtöse (f), Drahtauge (n) 3 wire eye проволочная (-ое) петля (жр) или ушко (ср)	<i>k</i>	œillet (m) métallique occhiello (m) metallico ojete (m) metálico
Stellen (n) der Nadeln 4 adjusting the needles установка (жр) или расположение (ср) игл		réglage (m) des aiguil- les registrazione (f) degli aghi ajustado (m) de las agujas

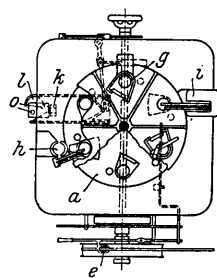


Kantenschneider (m)
Kantenschneidvor-
richtung (f)
cutting motion for sel-
vedges
механизм (мр) или
нож (мр) для про-
резания каймы
mécanisme (m) de dé-
coupage des fausses
lisières
meccanismo (m) taglia-
cimosse
mecanismo (m) escisor
o mecanismo cortador de falsos orillos

XIX.

Bobinetweb- stühle (mpl), Spulennetz- webstühle (mpl) Bobbin Net or 6 Plain Net or Transverse Machines Катушечные ткацкие стан- ки (мр)	Machines (fpl) à filet au moyen de bobines, mé- tiers (mpl) à tulle-bobin Telai (mpl) per reti a bobine Telares (mpl) pa- ra tul
1. Allgemeines (n) 7 General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)
Tüll (m) 8 bobbin net тюль (мр)	tulle (m) tulle (m) tul (m)
Gewebe (n) mit sechs- eckigen Zellen 9 hexagonal mesh net ткань (жр) с шести- угольными клеточ- ками	tissu (m) à mailles hexagonales tessuto (m) a maglia esagonale tejido (m) con mallas hexagonales

glatter oder einfacher Tüll (m) plain net гладкий или простой тюль (мр)	tulle (m) uni tulle (m) liscio tul (m) liso o unido	10
gestreifter Tüll (m) striped net полосатый тюль (мр)	tulle (m) rayé ou à rayures tulle (m) rigato tul (m) rayado	11
Tupfentüll (m) spotted net тюль (мр) с мушками	tulle (m) moucheté tulle (m) punteggiato tul (m) mosqueteado	12
gemusterter Tüll fancy net, spriggy net узорный тюль (мр)	tulle (m) façonné ou fantaisie tulle (m) operato tul (m) de fantasia	13
Einsetzen (n) der Spu- len in die Spulen- schlitten placing the bobbins in the carriages вставка (жр) шпуль в салазки	placement (m) des bob- bines dans le chariot collocamento (m) delle bobine nel carrello colocación (f) de las bobinas en el carro	14

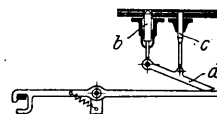


Maschine (f) zum Aus-
stoßen der Spulen
aus den Spulen-
schlitten und Ein-
setzen voller Spulen
machine to eject spent
and replace full
bobbins in the car-
riage

машина (жр) для вы-
талкивания шпуль
из салазок и для
вставки полных
шпуль

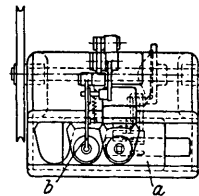
machine (f) à éjecter
des bobines vides et
à replacer des bo-
bines pleines dans le
chariot

macchina (f) per scaric-
care bobine vuote e
caricare bobine pie-
ne nel carrello
máquina (f) para ex-
pulsar las bobinas
vacías y substituir-
las por bobinas llen-
as en el carro

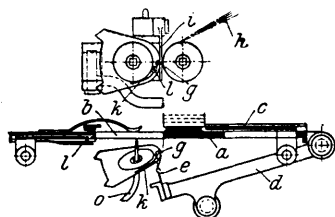


schrittweise ge- drehte Förder- scheibe (f) carrier disc rotated step by step шаг за шагом вра- щаемый подяю- щий диск (мр)	<i>a</i>	disque (m) porteur actionné par degrés disco (m) portatore azionato passo a passo disco (m) portador ac- cionado por pelda- ños	16
Sperrstift (m) locking finger запорный палец (мр)	<i>b</i>	cheville (f) d'arrêt caviglia (f) d'arresto tope (m) o espiga (f) de freno	17
Taster (m) feeler щупалец (мр)	<i>c</i>	tâteur (m) tastatore (m) pulsador (m)	18
Kupplungshebel (m) coupling lever сцепляющий ры- чаг (мр)	<i>d</i>	levier (m) d'accouple- ment leva (f) d'innesto palanca (f) de acopla- miento o de embra- gue	19
Riemenleiter (m) strap fork ременная вилка (жр)	<i>e</i>	guide-courroie (m) guida-cinghia (m) guia-correa (m)	20

	Behälter (m) für Spulenschlitten mit leeren Spulen		récepteur (m) de chariots de bobines vides	gefüllter Spulenschlitten (m)	chariot (m) garni
1	container for carriages with spent bobbins	g	raccogliatore (m) di carrelli di bobine vuote	full carriage	carrello (m) guarnito o pieno
	приемник (мр) для салазок с порожними шпулями		receptor (m) de carros con bobinas vacias	заполненные или заряженные шпульные салазки (жр)	carro (m) lleno
2	Spulenbehälter (m) bobbin magazine	h	magasin (m) à bobines magazzino (m) a bobine	leerer Spulenschlitten (m)	chariot (m) vide
	приемник (мр) или ящик (мр) для шпуль		depósito (m) de bobinas	empty carriage	carrello (m) vuoto
3	Spulenausstoßvorrichtung (f) bobbin ejector	i	dispositif (m) éjecteur de bobines	порожние шпульные салазки (жр)	carro (m) vacio
	прибор (мр) для выталкивания шпуль		dispositivo (m) escibobine		
4	Kasten (m) box, hopper	k	botte (f), fournisseur (m)	Spulenschlitten (m) mit leerer Spule	chariot (m) avec bobine vide
	ящик (мр), коробка (жр)		cassa (f) suministrador (m)	carriage with spent bobbin	carrello (m) con bobina vuota
5	Ausschnitt (m) recess	l	entalle (f) incastro (m), recesso (m)	шпульные салазки (жр) с порожней шпулей	carro (m) con bobina vacia
	вырез (мр)		muesca (f), escopleadura (f), entalladura (f)		
6	Fangstift (m) catch pin	o	goupille (f) réceptrice	Spulenschlittenscheibe (f)	disque (m) du chariot de bobines
	захватчик (мр), захватный штифт (мр)		ago (m) ricevitore	carriage disc	disco (m) del carrello di bobine
7	Teildrehung (f) partial revolution		espiga (f) o clavija (f) receptora	тарелка (жр) шпульных салазок	disco (m) del carro de bobinas
	частичный оборот (мр)		révolution (f) partielle		
8	Schaltstern (m) ratchet wheel, star wheel		ruévolution (f) parziale		
	управляющая движением звезда (жр)		roue (f) à rochet	Spulenausdrücker (m)	éjecteur (m) de bobines
9	Rast (f) dwell		ruota (f) d'arresto	bobbin ejector	scaricatore (m) delle bobine
	приклон (мр)		rueda (f) de estrella	выталкиватель (мр) шпули	expulsor (m) de bobinas
10	der Sperrstift geht in die Höhe		cran (m)		
	the locking finger rises		tacca (f)	schrittweise bewegter Schieber (m)	pousseur (m) actionné par degrés
	запорный палец (мр) подымается		descanso (m)	pusher moved step by step	spingitore (m) mosso passo a passo
11	der Taster geht durch den Spulenschlitten		la cheville d'arrêt se lève	шаг за шагом движущийся ползун (мр)	impulsor (m) accionado por peldaños
	the feeler passes through the carriage		la caviglia d'arresto si alza	Schieberstillstand (m)	arrêt (m) du pousseur
	щупалец (мр) проходит сквозь салазки для шпуль		la espiga de freno se levanta	dwell of the pusher	arresto (m) dello spingitore
12	freier Durchgang (m) durch den Schlitten		le tâteur passe à travers le chariot	остановка (жр) или состояние (ср) покоя ползуна	parada (f) del impulsor
	free passage through the carriage		il tastatore passa attraverso il carrello	Schieberaussparung (f)	encoche (f) dans le pousseur
	свободный проход (мр) сквозь салазки		el pulsador atraviesa el carro	recess in the pusher	recesso (m) nello spingitore
13	Spulenschieber (m) transferring lever		passage (m) libre à travers le chariot	выемка (жр) для ползуна	descanso (m) o muesca (f) en el impulsor
	толкач (мр) для шпуль		passaggio (m) libero	gefüllter Spulenschlitten (m)	carriot (m) garni
			paso (m) libre a través del carro	full carriage	carrello (m) pieno
			marteau-chargeur (m)	зааряженные шпульные салазки (жр)	carro (m) lleno
			trasportatore (m) delle bobine	fallende Spule (f)	bobine (f) tombante
			martillo (m) cargador	falling bobbin	bobina (f) cadente
				падающая шпуля (жр)	bobina (f) cayente
				fallender Spulenschlitten (m)	chariot (m) tombant
				falling carriage	carrello (m) cadente
				падающие шпульные салазки (жр)	carro (m) cayente

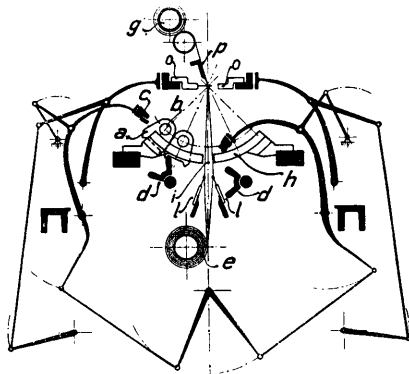


hin- und hergehender Schieber (m) reciprocating pusher возвратно-движущийся ползун (мр)
 a pousseur (m) à va-et-vient
 spingitore (m) a movimento di andata e ritorno
 impulsor (m) de vaivén



1	Einfädelvorrichtung (f) threading motion прибор (мр) для вдевания нити	dispositif (m) d'enfilage dispositivo (m) per infilare dispositivo (m) de enhebrado	geschlitzter Spulenbehälter (m) slotted bobbin holder приемник (мр) для шпуль с прорезом	support (m) de bobines à glissière sopperto (m) di bobine a scorritoio soporte (m) de bobinas con colisa	14
2	Tisch (m) table стол (мр) Tischöffnung (f) opening in table отверстие (ср) стола	a table (f) tavola (f) mesa (f) ouverture (f) dans la table b apertura (f) nella tavola abertura (f) en la mesa	Nase (f) nose носок (мр)	nez (m) nasello (m) nariz (f)	15
3	Schieber (m) pusher затвигна (жр), полаун (мр)	c poussoir (m) spingitore (m) impulsor (m)	Gleitriemen (m) guide belt скользящий ремень (мр)	courroie-guide (f) cinghia (f) di guida correa-guia (f)	16
4	Schwinghebel (m) swing lever коромысло (ср)	d levier (m) oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante	Sammelbehälter (m) collector сборный приемник (мр)	collecteur (m), récepteur (m) raccogliitore (m) colector (m), receptor (m)	17
5	Fädelhaken (m) threading hook продовной крючок (мр)	e crochet (m) d'enfilage uncino (m) per infilare gancho (m) de enhebrado	Webstuhl (m) für Streifentüll bobbin net quilling machine ткацкий станок (мр) для выработки плосатого тюля	métier (m) à tulle en bande telaio (m) per tulle a striscie telar (m) para tullistado	18
6	Fadenloch (n) thread eye глазок (мр) для нити	f trou (m) pour le fil occhiello (m) per il filo agujero (m) para el hilo	Webstuhl (m) für gemusterten Tüll fancy net machine ткацкий станок (мр) для выработки узорного тюля	métier (m) à tulle façonné telaio (m) a tulle operato telar (m) para tulla-brado	19
7	Fadenende (n) end of thread кончик (мр) нити	h extrémité (f) du fil estremità (f) del filo cabo (m) del hilo	die Abzugsgeschwindigkeit ändern oder wechseln to alter the taking up speed изменять или подвергать изменению скорость (жр) подачи	changer la vitesse d'enroulement cambiare la velocità d'avvolgimento cambiar la velocidad de arrollamiento	20
8	Fadenverdränger (m) presser вытеснитель (мр) нити	i presseur (m) du fil compressore (m) del filo prensador (m) del hilo	die Zellengröße ändern to alter the size of the mesh подвергать изменению величину (жр) клеточки	changer la grosseur des mailles cambiare la grandezza delle maglie cambiar el grosor de las mallas	21
9	Spulenschlittenbremsfeder (f) carriage brake spring тормозящая пружина (жр) шпульных салазок	k ressort (m) du chariot formant frein molla (f) del freno del carrello freno (m) en forma de resorte del carro	große Zelle (f) coarse mesh большая клеточка (жр)	maille (f) grosse maglia (f) grossa malla (f) gruesa o grossera	22
10	Verdrängerstift (m) press off шпилька (жр) вытеснителя	l goupille (f) du presseur ago (m) del compressore espiga (f) del prensador	kleine Zelle (f) fine mesh малая клеточка (жр)	maille (f) fine maglia (f) fina malla (f) fina	23
11	Aufreihschiene (f) für Spulenschlitten assembling rod for carriages посадочная рейка (жр) для шпульных салазок	o tringle (f) réceptrice des chariots asta (f) collettrice dei carrelli varilla (f) receptora de los carros	Fadenanhäufung (f) accumulation of threads скопление (ср) или накопление (ср) нитей	accumulation (f) de fils accumulazione (f) di fill acumulación (f) de hilos	24
12	rohrförmiger Behälter (m) tube shaped holder трубчатый приемник (мр)	support (m) en forme de tube sopperto (m) in forma di tubo soporte (m) en forma de tubo	Webstuhl (m) für Tupfentüll spotted net machine ткацкий станок (мр) для выработки тюля с мушнами	métier (m) à tulle moucheté telaio (m) a tulle punteggiato telar (m) para tul mosqueteado	25

2. Webstuhl (m) für glatten Tüll Plain Net Machine 1 Ткацкий станок (мр) для выра- ботки гладкого тюля	Métier (m) à tulle uni Telaio (m) per tulle liscio Telar (m) para tulle liso o unido
2 Spulenschlittenreihe (f) row or tier of carriages ряд (мр) шпульных салазок	rangée (f) de chariots fila (f) di corsoi hilera (f) de carros
3 Tüllwebstuhl (m) mit einer Reihe Spulenschlitten single tier net machine однорядный тюлевый ткацкий станок (мр)	métier (m) à tulle avec une seule rangée de chariots telaio (m) per tulle con unica fila di corsoi telar (m) para tulle con una sola hilera de carros
4 Tüllwebstuhl (m) mit zwei Reihen Spulenschlitten double tier net machine двухрядный тюлевый ткацкий станок (мр)	métier (m) à tulle avec deux rangées de chariots telaio (m) per tulle a doppia fila di corsoi telar (m) para tulle con dos hileras de carros

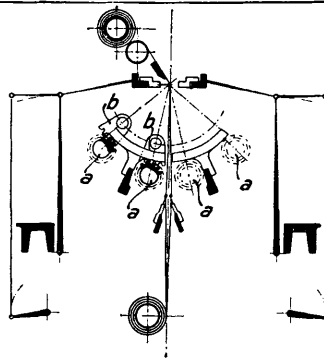


5 Tüllwebstuhl (m) mit Double-Locker-Antrieb für die Spulenschlitten double locker bobbin net machine, net machine with double locker bars for driving the bobbin holders тюлевый ткацкий станок (мр) с двух-замочным приводом к шпульным салазкам	métier (m) à tulle avec double barre à ailettes pour les chariots à bobines telaio (m) a tulle con doppie barre ad alette per azionare i carrelli di bobine telar (m) para tulle con doble barra de aletas para los carros con bobinas
6 Spulenschlitten (m), Wagen (m) bobbin holder, carriage катушечные или шпульные салазки (жр)	chariot (m) à bobine, chariot porte-bobine carrello (m) o corsoio (m) a bobine carro (m) porta-bobina
7 flache Spule (f) net or brass bobbin плоская катушка (жр)	bobine (f) plate bobina (f) piatta bobina (f) chata

Stoßschiene (f), Stoßblech (n) driving bar боевой(-ая) брус (мр) или рейка (жр)	barre (f) de commande asta (f) di manovra barra (f) de impulsión	8
Flügelwelle (f) locker bar лопастной или крыльчатый вал (мр)	barre (f) à ailettes barra (f) ad alette barra (f) de aletas	9
Kettbaum (m) warp beam навой (мр)	rouleau (m) de la chaîne subbio (m) della catena plegador (m) de urdimbre	10
Warenbaum (m) cloth beam товарный или приемный ролик (мр)	rouleau (m) du tulle subbio (m) del tulle plegador (m) del tulle	11
Führungskamm (m), Kammbarre (f), Kammschlitzbarre (f) carriage comb направляющая желобчатая дуга (жр)	peigne (m) pettine (m), guida (f) peine (m)	12
Aussparung (f) well щель (жр)	rainure (f), coulisse (f) scanalatura (f) ranura (f)	13
Lochnadelschiene (f), Leiter (f) thread guide bar игольная планка (жр) нитевода	barre (f) des guide-fils traversa (f) dei guida-fili barra (f) de los guía-hilos	14
Nadelschläger (m), Nadelstange (f) point bar игольный батан (мр)	barre (f) garnie de pointes asta (f) a punte barra (f) guarnecida de agujas	15
Stützeleiste (f) facing bar опорная планка (жр)	barre (f) de support lista (f) di appoggio barra (f) del soporte	16
dreieckige Grundform (f) triangular ground form основная треугольная форма (жр)	forme (f) principale triangulaire forma (f) principale triangolare forma (f) principal triangular	17
Randschlitten (m) edge carriage каемочные или кро- мочные салазки (жр)	chariot (m) de l'extrémité carrello (m) di estremità carro (m) de extremidad	18
Tüllspule (f), Bobinetzspule (f) net bobbin катушка (жр) или бобинка (жр) для тюля	bobine (f) à tulle-bobin bobina (f) a tulle bobina (f) de tulle	19
Spulenschlittenantrieb (m) bobbin carriage drive привод (мр) катушечных салазок	commande (f) des chariots à bobine azionamento (m) del carrelli a bobine accionamiento (m) de los carros porta-bobina	20
Untertrieb (m) driving from below нижний привод (мр)	commande (f) par en-dessous comando (m) inferiore, azionamento (m) dal basso impulsión (f) por abajo	21

1	Schlittenzahn (m) carriage tooth выступ (мр) салазок	dent (f) du chariot dente (m) del carrello diente (m) del carro
2	Einkerbung (f) groove, recess врубка (жр), вырез (мр)	entaille (f) incastrò (m) entalladura (f)
3	die Spulenschlitten (mpl) gleiten in den Kamm Schlitzen the carriages slide in the comb spaces шпульные салазки (жр) скользят в выемках желобчатой дуги	les chariots (mpl) glissent dans les fossés i carrelli scivolano nelle scanalature del pettine los carros resbalan por las ranuras del peine
4	die Schlitten (mpl) wandern von Stoffkante zu Stoffkante the carriages traverse the width of the material салазки (жр) бродят или ходят взад и вперед от одной кромки ткани к другой	les chariots traversent la largeur du tissu i carrelli attraversano la larghezza del tessuto los carros recorren la anchura del tejido
5	Übergang (m) der Spulenschlitten aus einer Reihe in die andere movement of the carriages from one row to the other переход (мр) шпульных салазок из одного ряда в другой	mouvement (m) des chariots d'une rangée à l'autre movimento (m) dei carrelli d'una fila all'altra movimiento (m) de los carros de una hilera a otra
6	Kettfaden (m) warp thread, beam thread основная нить (жр)	fil (m) de chaîne filo (m) di catena hilo (m) de urdimbre
7	Spulenfaden (m) bobbin thread уточная нить (жр)	fil (m) de bobine filo (m) di bobina hilo (m) de bobina o de canilla
8	zweitelliger Führungskamm (m) comb in two parts направляющая желобчатая дуга (жр) из двух частей	peigne (m) en deux pièces pettine (m) in due pezzi peine (m) en dos piezas
9	in der Achsrichtung [oder axial] verschiebbarer Führungskamm (m) axially movable comb направляющая желобчатая дуга (жр) может быть передвигаема в осевом направлении	peigne (m) mobile axialement pettine (m) spostabile nel senso dell'asse peine (m) con movimiento axial
10	Versatzbewegung (f) alternating movement расщадочное передвижение (ср), взаимный сдвиг (мр)	mouvement (m) alternatif movimento (m) alternativo movimiento (m) alternativo
11	gerader Kamm (m) straight comb прямой гребень (мр)	peigne (m) droit pettine (m) diritto peine (m) recto
12	kreisbogenförmig gekrümmter Kamm (m) segment shaped comb изогнутый по дуге круглый гребень (мр)	peigne (m) échancré pettine (m) incurvato ad arco, guida (f) circolare peine (m) corvo

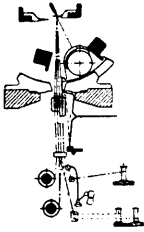
Schlittengleitbahn (f) carriage slide	glissière-guide (f) des chariots scorritolo (m) dei carrelli	13
направляющий полосу (мр) для салазок	corredera-guia (f) de los carros	
Kamm Schlitz (m)	intervalle (m) entre les dents du peigne, fossé (m)	14
comb space	intervallo (m) fra i denti del pettine	
щель (жр) гребня	espacio (m) del peine	
Kammzinke (f) tooth of comb	lame (f) ou dent (f) du peigne	15
пластинка (жр) гребня	dente (m) del pettine diente (m) del peine	
Fadenführungsschiene (f)	rail (m) guide-fil	
thread guide rail нитеводная рейка (жр) или планка (жр)	traversa (f) dei guida-fili rail (m) guía-hilo	16
Ösenhäkchen (n)	crochet (m) en forme d'ocillet	17
wire guide eye	uncino (m) a forma d'occhello	
петлеподобный крючок (мр)	gancho (m) en forma de ojo	
die Kettfäden (mpl) seitlich versetzen to displace the warp threads laterally смещать основные нити (жр) в боковом направлении	déplacer les fils de chaîne latéralement spostare i fili di catena lateralmente desplazar lateralmente los hilos de urdimbre	18
Stuhlnadel (f) point игла (жр) станка	aiguille (f) de métier ago (m) del telaio aguja (f) de telar	19



Tüllwebstuhl (m) mit Rollerantrieb für die Spulenschlitten net machine with rolling locker drive	métier (m) à tulle avec commande par rouleaux pour les chariots telaio (m) a tulle con comando a rulli per i carrelli	20
тюлевый ткацкий станок (мр) с роликовым приводом к шпульным салазкам	telar (m) para tul con impulsión por rodillos de los carros	
Spulenschlitten-triebrad (n) wheel for driving rolling locker приводная шестерня (жр) шпульных салазок	roue (f) de commande des chariots ruota (f) di comando dei carrelli rueda (f) impulsor de los carros	21

gezahnter Spulenschlitten (m)	chariot (m) denté
1 rolling locker снабженные зубьями шпульные салазки (жр)	b carrello (m) dentato carro (m) dentado

2 Zahnbogen (m) curved rack зубчатая дуга (жр)	crémaillère (f) courbe arco (m) dentato cremallera (f) curva
--	--

	3. Gardinenwebstuhl (m)
	Lace Curtain Machine, Curtain Lace Machine
	Гардинный ткацкий станок (мр)
	Métier (m) à rideaux
	Telaio (m) da tende o da cortinaggi
	Telar (m) para cortinas

die Spulenschlitten (mpl) führen keine wandernde Bewegung aus	les chariots ne se meuvent pas de côté
4 the carriages are not traversed шпульные салазки (жр) не бродят или не ходят взад и вперед	i carrelli non si spostano lateralmente los carros no se mueven lateralmente

Oberantrieb (m)	commande (f) par au-dessus
5 drive from above верхний привод (мр)	azionamento (m) dall'alto impulsión (f) por arriba

Fangschiene (f) catch bar	catch-bar (m) asta (f) di manovra dei carrelli
6 захватная рейка (жр)	barra (f) impulsadora de los carros

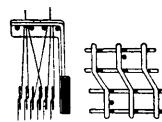
Grundkette (f) ground warp грунтовая основа (жр)	chaîne (f) de fond catena (f) di fondo urdimbre (f) de fondo
7	

Musterfaden (m) pattern or spool thread узорная или гарнитурная нить (жр)	fil (m) de dessin filo (m) del disegno hilo (m) de muestra
8	

die Musterfäden (mpl) um x Kettfäden seitlich versetzen to move the pattern threads aside by x warp threads	déplacer latéralement les fils de dessin de x fils de chaîne spostare lateralmente i fili del disegno di x fili d'ordito
9 подвергать узорные нити (жр) сдвигу в боковом направлении на x основных нитей	desplazar lateralmente los hilos de muestra, x hilos de urdimbre

Fadenauswähler (m), Selektor (m) jack, interceptor 10 нитезабиратель (мр), выборщик (мр) нитей, селектор (мр)	sélecteur (m) selettore (m) selector (m)
---	--

federnder Fadenauswähler (m) jack, spring stem interceptor пружинный нитезабиратель (мр)	sélecteur (m) élastique ou flexible selettore (m) molleggiante selector (m) de resorte
11	



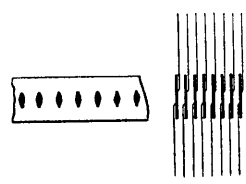
hakenartiger Finger (m) nose of the jack крючкообразный палец (мр)	Hakenstange (f) jack крючковый стержень (мр) 12 tringle (f) à crochet asta (f) uncinata barra (f) de gancho
--	--

Schwingschiene (f) hinged bar качающаяся рейка (жр)	tringle (f) oscillante asta (f) oscillante barra (f) oscilante
13	

Auswählerstange (f), Selektorstange (f) stem of jack стержень (мр) нитезабирателя	tige (f) du sélecteur asta (f) del selettore tirante (m) del selector
14	

Grundstange (f) bottom bar основной стержень (мр)	tige (f) de fond guida (f) o barra (f) di fondo tirante (m) de fondo
15	

unabhängige Stangen (fpl) independent guide bars независимые стержни (мр)	barres (fpl) indépendantes guide (fpl) indipendenti tirantes (mpl) independientes
16	



Litze (f) heald лица (жр)	lisse (f) liccio (m) lizo (m)
17	

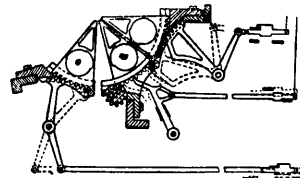
Platine (f) lifter крючок (мр)	platine (f) platina (f) gancho (m)
18	

Ober-Jacquard (m), Manchester Jacquard (m) Manchester Jacquard, thick thread Jacquard, top bar Jacquard манчестерская или верхняя Жаккардовая машина (жр)	Jacquard (m) supérieur, Jacquard-Manchester Jacquard (m) supérieur, Jacquard Manchester
19	

der Spulenschlittenfaden umschlingt Ketten- und Musterfaden the bobbin thread is twisted round the warp and pattern threads нить (жр) шпульных салазок обвивает основную и узорную нити	le fil de tour enveloppe le fil de chaîne et le fil de dessin il filo della bobina involuppa i fili d'ordito e del disegno
20	

el hilo de vuelta envuelve al de urdimbre y al de muestra	21
---	----

die Musterfäden (mpl) an die Grundkettfäden anbinden 1 to tie the pattern threads to the ground warp threads связывать узорные нити (жр) с нитями грунтовой основы	lier les fils de dessin aux fils de chaîne de fond legare i fili del disegno ai fili della catena di fondo ligar los hilos de muestra con los de urdimbre de fondo	Stillstand (m) der Spulenschlitten in der Mittelstellung dwell of the carriages in the centre position остановка (жр) шпульных салазок в среднем положении	arrêt (m) des chariots à leur position centrale arresto (m) dei carrelli nella posizione centrale parada (f) de los carros en su posición central	10
die Musterfäden (mpl) laufen im Zickzack 2 the pattern threads run zigzag узорные нити (жр) идут зигзагообразно	les fils de dessin courent en zig-zag i fili del disegno si svolgono a zig-zag los hilos de muestra evolucionan en zig-zag	Fadenleiter (m) thread guide нитевод (мр)	guide-fil (m) guida-fili (m) guia-hilos (m)	11
die Musterfäden (mpl) kreuzen die Grundkettfäden 3 the pattern threads cross the ground warp threads узорные нити (жр) перекрещивают нити грунтовой основы	les fils de dessin croisent les fils de fond i fili del disegno incrociano i fili del fondo los hilos de muestra cruzan con los de fondo	geschlitzte Stahlramelle (f) slotted steel bar стальная лента (жр) с прорезом	bande (f) d'acier à rainure lamina (f) d'acciaio a scanalatura tira (f) de acero con ranura	12
Fallplatinenjacquard (m), Dropper-Jacquard (m) 4 dropper Jacquard Жаккардовая машина (жр) со свободнопадающими крючками	Jacquard-dropper, Jacquard (m) à platines tombantes Jacquard (m) a platine cadenti Jacquard (m) de ganchos cayentes	Spitzenwebstuhl (m) mit einzeln bewegbaren Spulenschlitten bobbin net pillow lace machine кружевной ткацкий станок (мр) с одиночным движением шпульных салазок	métier (m) à dentelle avec chariots actionnés individuellement telaio (m) a merletti con carrelli azionati individualmente telar (m) para encajes con carros movidos individualmente	13
gleichbleibender Hub (m) des Messers 5 uniform throw of the driving blade постоянный или неизменный подъем (мр) ножа	course (f) uniforme du couteau corsa (f) uniforme del coltello carrera (f) uniforme de la cuchilla	dreiteiliger Führungskamm (m) three part comb направляющий гребень (мр) из трех частей	peigne (m) en trois parties pettine (m) in tre parti peine (m) tripartido	14
6 Раbstück (n) dropper проставка (жр)	dropper (m) dropper (m) dropper (m)	Vorderkamm (m) front comb передний гребень (мр)	peigne (m) avant pettine (m) anteriore o di davanti peine (m) delantero	15
4. Spitzenwebstuhl (m) Lace Machine 7 Кружевной ткацкий станок (мр)	Métier (m) à dentelle Telaio (m) a merletti Telar (m) para encajes mecánicos o blondas mecánicas	Hinterkamm (m) back comb задний гребень (мр)	peigne (m) arrière pettine (m) posteriore peine (m) trasero	16
Spitzenwebstuhl (m) mit reihenweise bewegten Spulenschlitten 8 twist lace machine кружевной ткацкий станок (мр) с порядковым движением шпульных салазок	métier (m) à dentelle avec chariots actionnés par séries telaio (m) a merletti con carrelli azionati a serie telar (m) para encajes con carros accionados por series	in der Längsrichtung verschiebbarer Seitenkamm (m) lengthwise movable side comb боковой продольно-передвижной гребень (мр)	peigne (m) de côté déplaçable dans le sens de la longueur pettine (m) laterale spostabile longitudinalmente peine (m) de lado desplazable en el sentido de su longitud	17
durchgehende Bewegung (f) der Spulenschlitten 9 go through of the carriages сквозное движение (ср) шпульных салазок	mouvement (m) de go-through des chariots movimento (m) di traversata ininterrotta dei carrelli a bobine movimiento (m) sin interrupción de los carros de parte a parte del telar	Mittelkamm (m) centre comb средний гребень (мр)	peigne (m) de milieu pettine (m) centrale peine (m) medio	18
		feststehender Mittelkamm (m) fixed centre comb неподвижный средний гребень (мр)	peigne (m) de milieu fixe pettine (m) centrale fisso peine (m) medio fijo	19
		die Spulenschlitten (mpl) auslesen to select the carriages подвергать отбору шпульные салазки (жр)	choisir les chariots scegliere i carrelli escoger los carros	20



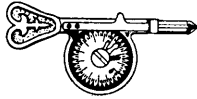
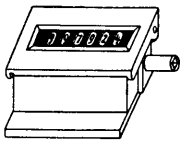
Auslesevorrichtung (f) selector device 1 отбирающее или выбирающее приспособление (сп)	dispositif (m) sélecteur dispositivo (m) selettore dispositivo (m) seleccionador	Seitenjacquard (m) bottom bar Jacquard, fine bar Jacquard боковая Жаккардовая машина (жр)	Jacquard (m) latéral Jacquard (m) laterale Jacquard (m) lateral 8
--	--	--	---

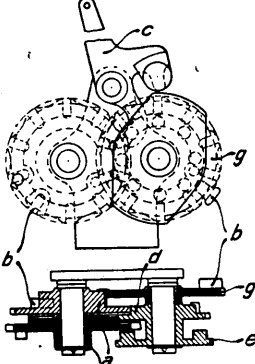
H.

Zähl- und Meßvorrichtungen (fpl)

Counting and Measuring Devices

Счетные и проверочные или контрольные приборы (мр)

3 	Umdrehungszähler(m), Tourenzähler (m) speed counter, revolution counter счетчик (мр) оборотов compteur (m) de tours conta-giri (m) contador (m) de vueltas
Zählen (n) der Schüsse 4 counting the picks счет (мр) или подсчет (мр) уточин или прокидов	comptage (m) des duites contatura (f) delle trame contado (m) de las pasadas
5 	Schuszähler (m) pick or weft counter счетчик (мр) уточин compteur (m) de duites conta-trame (m) contador (m) de pasadas
Northropschuszähler (m) 6 Northrop pick counter счетчик (мр) уточин Нортропа	compteur (m) de duites Northrop conta-trame (m) di Northrop contador (m) de pasadas Northrop

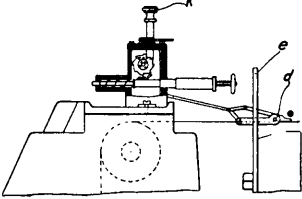
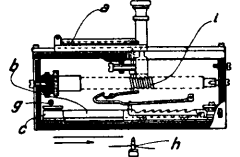
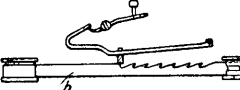
7 	Schuszähler (m) von Demoulin Demoulin pick counter счетчик (мр) уточин Демулена compteur (m) de duites Demoulin conta-trame (m) di Demoulin contador (m) de pasadas Demoulin
---	--

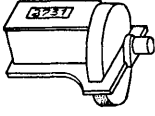
Appareils (mpl) compteurs et mesureurs

Apparecchi (mpl) contatori e misuratori

Aparatos (mpl) contadores y medidores

Zählrad (n) counter wheel счетное колесо (сп)	a roue (f) du compteur ruota (f) del contatore rueda (f) del contador 9
Daumen (m), Hubkörper (m) кулачек (мр)	b came (f) camma (f) cama (f) 10
Litzenhebel (m) cord lever проступный рычаг (мр) для лиц	c levier (m) à corde leva (f) a corda palanca (f) con cuerda 11
Hemmungsring(m) brake ring тормозящее кольцо (сп)	d anneau (m) de frein anello (m) del freno anillo (m) de freno 12
Hubscheibe (f) cam эксцентрик (мр)	e excentrique (m) eccentrico (m) excéntrico (m) 13
Sternrad (n) star wheel звездочка (жр)	g roue (f) étoilée ruota (f) a stella rueda (f) de estrella 14

	Schuszähler (m), Schußkontrollvorrichtung (f) pick counter уточный контрольный прибор (мр) 15
	compteur (m) de duites conta-trame (m) contador (m) de pasadas
	

mit Teilungen ver- sehener Papier- streifen (m)	bande (f) en papier à divisions	Schraubenmutter (f)	écrou (m)	
1 paper strip with divisions	a nastro (m) o lista (f) di carta a divisioni	nut	k dado (m)	11
разграфленая бу- мажная полос- ка (жр)	tira (f) o banda (f) de papel con divisiones	винтовая гайка (жр)	tuerca (f)	
Stahlband (n)	bande (f) d'acier		Meterzähler (m)	
2 steel band	b	lista (f) in acciaio	counter for meters	
стальная лента (жр)	banda (f) de acero		length	
Federhaus (n)	bolte (f) à ressort		счетчик (жр) числа ме- тров	12
3 spring box	c	cassa (f) a molla	compteur (m) de mètres	
футляр (жр) пружины	caja (f) con resorte		contametri (m)	
Kluppenzange (f)	pince (f)		contador (m) de metros	
4 clip	d	pinza (f)		
зажимные щипцы (жр)	pinza (f)			
Ladenfinger (m)	goupille (f) de frappe			
5 striker pin	e	ago (m) battitore		
шип (жр) батана	espiga (f) o clavija (f) de golpe o de batido			
Stange (f)	tige (f)			
6 rod	g	asta (f)		
шпindel (жр), стержень (жр)	tirante (m)			
Markierstift (m)	plume (f) à marker			
7 recording pen	e	penna (f) per segnare		
отметочный штифт (жр)	estilote (m) marcador			
Schraubengewinde (n)	filet (m)			
8 worm	i	filetto (m), verme (m)		
винтовая резьба (жр)	filete (m)			

Kettenspannungsmeß- vorrichtung (f)	dispositif (m) de me- sure de tension de la chaîne	
arrangement for meas- uring the tension on the warp	dispositivo (m) misura- tensione per la ca- tena	13
прибор (жр) для из- мерения натяжения основы	dispositivo (m) para medir la tensión de la urdimbre	

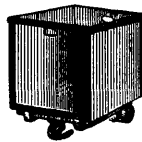
I.

Hilfsmittel (npl) für den
BetriebAccessories for Weaving
ShedsВспомогательные сред-
ства (ср) для произ-
водстваAccessoires (mpl) d'ex-
ploitation

Accessori (mpl) di officina

Accesorios (mpl) de explo-
tación o de fabricación

10



Spulenwagen (m) aus
Eisen
iron trolley for bob-
bins
железная тележка
(жр) для шпуль
chariot (m) métallique
pour bobines
carrello (m) metallico
per bobine
carro (m) metálico
para bobinas o ca-
nillas



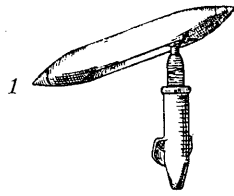
Korbwagen (m)
basket trolley
тележка (жр) для
корзины
chariot (m) en osier
carrello (m) a paniere
canastilla (f)

14

Spulenbrett (n)
bobbin cage
шпульная доска (жр)

planche (f) à bobines
tavoletta (f) a bobine
tabla (f) de bobinas o
de canillas

15



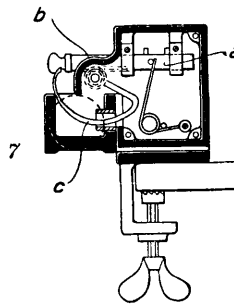
	Kötzeraufstecker (m) cop skewering device прибор (мр) для на- девания початков [на шпрынки] dispositif (m) d'embro- chage de la cannette dispositivo (m) per in- filare la cannetta dispositivo (m) de fija- ción de la canilla
1	Spulenaufdrück- maschine (f) shuttle filling device машина (жр) для вставки шпуль

	tambour (m) avec cônes creux inter- changeables tamburo (m) con con- i cavi scambievoli tambor (m) con conos vacios cambiables
2	Trommel (f) mit aus- wechselbaren Hohl- kegeln drum with interchan- geable hollow cones барабан (мр) со смен- ными полыми кону- сами

	machine (f) à enlever les tubes macchina (f) per levare i tubetti máquina (f) de separar los tubos
3	Hülßenabzieh- maschine (f) tube or spool removing machine машина (жр) для стас- кивания гильз или патрончиков или цевок

	enlever les tubes des broches levare i tubetti dai fusi separar los tubos de los husos
4	die Hülßen (fpl) von den Spindeln ab- ziehen to remove the tubes from the spindles стаскивать патрончи- ки (мр) с веретен

	máchoire (f) mascella (f) mordaza (f)
5	Klemmbacke (f) gripping jaw закимная щечка (жр)



	Schubfadeneinzieh- vorrichtung (f) shuttle threading device прибор (мр) для вде- вания уточин mécanisme (m) d'enfil- lage de la trame meccanismo (m) per infilare la trama mecanismo (m) de en- hebrado del hilo de trama
6	Riegel (m) bar щеколда (жр)

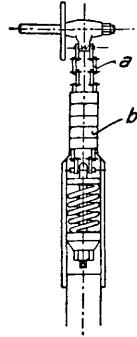
	projection (f) sperto (m) resalto (m)
7	Vorsprung (m) projection выступ (мр)

	aiguille (f) d'enfilage ago (m) d'infilatura aguja (f) de enhebrado
8	Einziehnadel (f) threading needle продевная или вдевная игла (жр)

	enfilage (m) de la trame dans l'œillet de la navette infilatura (f) della tra- ma nell'occhiello del- la navetta enhebrado (m) de la trama por el ojete de la lanzadera
9	Einziehen (n) des Schubfadens in das Webschützenauge threading the weft through the shuttle eye вдевание (ср) уточины в хрусталик челно- ка

	aspiration (f) du fil par la bouche aspirazione (f) del filo absorción (f) del hilo mediante la boca нити
10	Ansaugen (n) des Fa- dens shuttle kissing, suck- ing the thread присасывание (ср) или подсасывание (ср) нити

	aspirer le fil aspirare il filo absorber el hilo
11	den Faden ansaugen to suck the thread through the eye присасывать нить



	biagsamer Riemenauf- leger (m) flexible belt slipper гибкий ремнедева- тель (мр)
12	monte-courroie (m) flexible monta-cinghia (m) flessibile monta-correa (f) fle- xible

	chaîne (f) Galle catena (f) di Galle cadena (f) Galle
13	Gallesche Kette (f) Galle chain цепь (жр) Галля

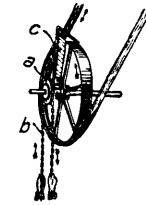
	chainon (m) rectangu- laire en acier fondu maglia (f) rettangolare in acciaio fuso eslabón (m) rectangu- lar de acero fundido
14	viereckiges Stahl- gußglied (n) rectangular cast steel link четыреугольное авено (ср) литой стали

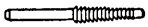


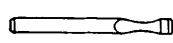
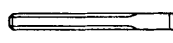
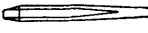
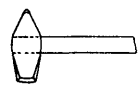

	montage (m) de la courroie montaggio (m) della cinghia montaje (m) de la correa
15	Auflegen (n) des Rie- mens putting on the belt надевание (ср) ремня

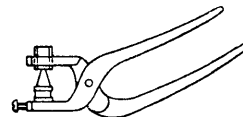
	Riemenaufleger (m) und -abwerfer (m) belt shifter прибор (мр) для на- кладывания и для скидки ремня mécanisme (m) d'em- brayage et de dé- brayage de la cour- roie sposta-cinghia (m) mecanismo (m) de em- brague y desembrague de la correa
16	Kettenrad (n) chain wheel цепной блок (мр)

	roue (f) à chaîne ruota (f) a catena rueda (f) de cadena
17	Kettenrad (n) chain wheel цепной блок (мр)

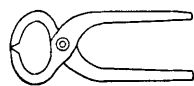
	chaîne (f) sans fin à main catena (f) a mano sen- za fine cadena (f) sin fin de mano
18	endlose Handkette (f) endless chain бесконечная руч- ная цепь (жр)



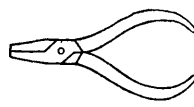
Auflegerarm (m) shifting arm 1 надевной рычаг (мр) [ремнена- девателя]	levier (m) de change- ment c leva (f) sposta-cinghia palanca (f) de cambio
Abwerfen (n) des Rie- mens 2 throwing off the belt сбрасывание (ср) или сбрасывание (ср) ремня	enlèvement (m) de la courroie levata (f) della cinghia separación (f) de la correa
Werkzeug (n) tool 3 инструмент (мр)	outil (m) utensile (m) herramienta (f), útil (m)
ein Satz Werkzeuge a set of tools 4 набор (мр) инстру- мента	un assortiment d'outils un assortimento d'u- tensili o di ferri un surtido de herra- mientas
 5 Treiberdorn (m), ge- rippter Dorn (m) rifled drift	рагонная оправка (жр) mandrin (m) à raies mandrino (m) a scana- lature punzón (m) estriado
 6 Keiltreiber (m) key drift	коническая оправка (жр) mandrin (m) rond mandrino (m) rotondo punzón (m) cilíndrico
 7 Vorsteckdorn (m) punch pin and drift	оправка (жр) с цен- трирующим хво- стом mandrin (m) à bec mandrino (m) a becco punzón (m) con clavija o pico
 8 Kreuzmeißel (m) crosscut chisel	крейцмейсель (мр), мечевидное зубило (ср) bec (m) d'âne, bédane (m) unghietta (f) lengua (f) de carpa
 9 Flachmeißel (n) flat chisel	плоское зубило (ср) ciseau (m) plat scalpello (m) piano escopio (m) plano
 10 Durchschlag (m), Aus- schlageisen (n) punch пробойник (мр) poinçon (m) punzone (m) punzón (m)	
 11 Hammer (m) hammer молоток (мр) marteau (m) martello (m) martillo (m)	
 12 Loch Eisen (n) hollow punch	бородок (мр), высечка (жр) emporte-pièce (m) foratolo (m) sacabocado (m)



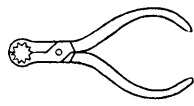
Lochzange (f) pince (f) à trous ou à
poinçonner
punching tongs tenaglia (f) a punzone 13
дыропробивные кле-
щи (жр) tenazas (fpl) punzo-
nadoras



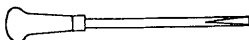
Beißzange (f) острогубцы (мр), кле-
щи (жр), щипцы
(мр)
pince (f) coupante, 14
tenaille (f) à couper
tanaglia (f), tenaglia
(f)
pinzors tenazas (fpl) cortantes



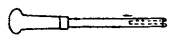
Drahtzange (f) плоскогубцы (мр), кле-
щи (жр)
pliers pince (f) plate 15
tenaglino (m), pinza (f)
alicates (mpl)



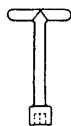
Mutterzange (f) гаечные щипцы (мр)
gas pliers pince (f) à écrou 16
tenaglia (f) per dadi
tenazas (fpl) para
tuerca



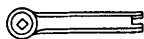
Schraubenzieher (m) tourne-vis (m) 17
screw driver cacciavite (m)
отвертка (жр) torna-vis (m), atorni-
llador (m)



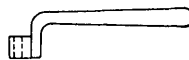
Geschirrdrahtschlüssel (m) ключ (мр) для реми-
ной проволоки
heald wire key clef (f) pour lisses mé-
talliques 18
chiave (f) per licci
metallici
llave (f) para mallas
metálicas



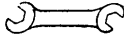
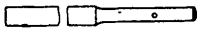



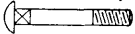

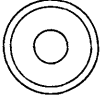




Kreuzschlüssel (m) box key
торцовый ключ (мр)
clef (f) à douille 19
chiave (f) femmina
llave (f) tubular o de
vaso o de muletilla

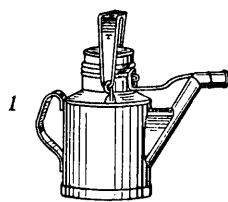


Reglerschlüssel (m) установочный ключ
(мр), ключ для ре-
гулятора
spanner, key clef (f) de réglage 20
chiave (f) di registra-
zione
llave (f) reguladora



Kanonenschlüssel (m) cranked box key
торцевой одноплечий
или орудийный или
надевной ключ (мр)
clef (f) à douille coudée 21
chiave (f) a gomito
llave (f) de vaso con
mango acodado

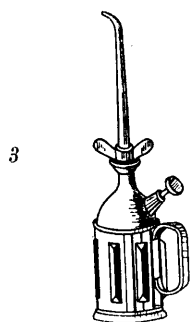
1		Schraubenschlüssel(m) spanner, wrench винтовой или гаечный ключ (мр) clef (f) chiave (f) per dadi llave (f) para tuercas	Versenkschraube (f) mit Nasenstift countersunk screw with feather болт (мр) с потайной головкой и устано- вительной шпиль- кой	boulon (m) noyé avec ergot bullone (m) incastrato con nasello tornillo (m) de cabeza embutida con nariz	11	
2		Baummitnehmer- stange (f) beam pike	навойный поводок (мр) clef (f) d'ensouple chiave (f) per subbio llave (f) de plegador		болт (мр) с шести- гранной головкой и сверлением для масла boulon (m) à tête hexa- gonale et trou d'huile	12
3		Kettbaumgriff (m) warp beam hand spike навойная ручка (жр) manivelle (f) pour en- souple de chaîne manovella (f) per sub- bio d'ordito manivela (f) para ple- gador de urdimbre	Ölschraube (f) mit sechskantigem Kopf screw with hexagon head and oil hole	Schraubenmutter (f) nut болтовая гайка (жр)	13	
4	Schraube (f) screw винт (мр), шуруп (мр), болт (мр)	vis (f) vite (f) tornillo (m)		Schraubenmutter (f) nut болтовая гайка (жр) écrou (m) dado (m) tuerca (f)	13	
5		Schellschraube (f) cuphead bolt	болт (мр) с круглой головкой boulon (m) à tête ronde bullone (m) a testa ro- tonda tornillo (m) de cabeza redonda	Gasgewinde (n) gas thread газовая резьба (жр)	filet (m) de tuyau à gaz filettatura (f) per tubi da gas filete (m) para tubos de gas	14
6		Nasenschraube (f) cuphead bolt with feather	болт (мр) с носиком или выступом boulon (m) à ergot bullone (m) a nasello tornillo (m) con resalto o nariz		подкладная шайба (жр) для болтов rondelle (f) pour vis ranella (f) o rosetta (f) o piastra (f) per vite arandela (f) u ovalillo (m) para tornillo	15
7		Stellschraube (f) mit Spitze set screw with pointed end	установительный винт (мр) с конусом vis (f) de réglage avec pointe vite (f) d'arresto con punta tornillo (m) regulador terminado en punta	Unterlagscheibe (f) für Schrauben washer for screws	шплинт (мр), развод- ная шпилька (жр) clavette (f) chiavetta (f) clavija (f)	16
8		Bundschraube (f) slitler stud	болт (мр) с кольцевым наварком vis (f) à collet vite (f) a colletto tornillo (m) de collar	Splint (m) split pin	шплинт (мр), развод- ная шпилька (жр) clavette (f) chiavetta (f) clavija (f)	16
9		Schraube (f) mit fla- chem Kopf flathead bolt	болт (мр) с плоской головкой boulon (m) à tête plate bullone (m) o chia- yarda (f) a testa piatta tornillo (m) de cabeza plana	Schmier (n) oder Ölen (n) der arbei- tenden Teile oiling the working parts смазывание (ср) или смазка (жр) рабо- чих частей	huilage (m) des parties travallantes lubrificazione (f) delle parti lavoratrici engrase (m) de las par- tes o de los órganos de trabajo	17
10		Versenkschraube (f) mit blankem Kopf countersunk screw with blank head	болт (мр) с чистой по- тайной головкой boulon (m) noyé à tête simple bullone (m) incastrato a testa semplice tornillo (m) de cabeza embutida simple	Schmierstoff (m), Schmiermittel (n), [Schmiermaterial (n)] lubricant смазочный материал (мр)	lubrifiant (m), matière (f) lubrifiante lubrificante (m) lubrificante (m)	18
				Schmieröl (n) lubricating oil смазочное масло (ср)	huile (f) de graissage olio (m) lubrificante aceite (m) de engrase	19
				Schmierfett (n) grease смазочное сало (ср)	graisse (f) de lubrifica- tion grasso (m) lubrificante grasa (f) de lubricación	20



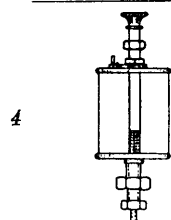
Ölvorratkanne (f)
oil storage can
лейка (жр) для сма-
зочного масла
cannette (f) à huile
vaso (m) ad olio
alcuza (f)



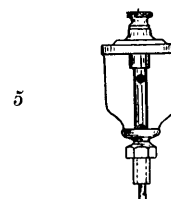
Schmierkanne (f), Öl-
kanne (f)
oil feeder
[ручная] масленка
(жр)
burette (f) à huile
oliatore (m)
aceitera (f)



Ölspritzkanne (f)
pressure oil feeder
ручная масленка (жр)
с пружинным до-
нышком
burette (f) à huile avec
pompe
oliatore (m) con pompa
aceitera (f) con bomba



Handdrucköler (m)
hand pressure oil cup
масленка (жр) с руч-
ным нажимом
graisseur (m) à main
lubrificatore (m) a
pressione a mano
engrasador (m) de
mano



Nadelöler (m)
needle lubricator
игльчатая масленка
(жр)
graisseur (m) à aiguille
lubrificatore (m) ad
ago
engrasador (m) de
aguja

Schmierloch (n)
oil hole
смазочное отверстие
(ср)

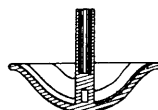
trou (m) d'huile
foro (m) per lubrificare
agujero (m) de aceite

Schmierkanal (m)
oil groove
смазочный канал (ср)

rainure (f) pour l'huile
scanalatura (f) per olio
ranura (f) para el
aceite 7

Schmierbüchse (f)
grease box
смазочная коробка
(жр)

botte (f) à l'huile
bossolo (m) per il
grasso, boccola (f)
ad olio
bote (m) de aceite 8



Wellenlagertropf-
schale (f)
oil catcher for shaft
bearings

подшипниковая ка-
пельная чашка (жр)
cuvette (f) d'égouttage
pour paliers d'arbre
sgocciolatoio (m) per
alberi
colector (m) o recoge-
dor (m) de aceite
para los soportes de
los ejes 9

Maschinenschmierer
(m)
machine greaser
смазчик (ср) машин

huileur (m), graisseur
(m)
lubrificatore per mac-
chine
engrasador (m) 10

Reinhaltung (f) der
Webstühle
keeping the looms
clean
содержание (ср) ткац-
ких станков в чи-
стоте [или опрят-
ности]

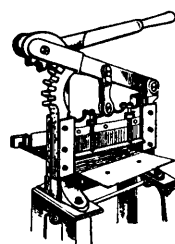
entretien (m) de la pro-
preté des métiers
mantenimento (m) pu-
lito dei telai
conservación (f) de la
limpieza de los te-
lares 11

Putzen (n) der Stühle
cleaning the looms
чистка (жр) станков

nettoyage (m) des mé-
tiers
pulitura (f) dei telai
limpieza (f) de los te-
lares 12

Putzwolle (f)
cleaning or cotton
waste
обтирочные концы
(ср)

coton (m) ou chiffon
(m) à nettoyer
filacce (fpl) per lim-
piare
estopa (f) para limpiar 13



Musterschneiden (n)
pattern cutting
резка (жр) или выре-
зание (ср) образцов

Zackenmuster-
schneidemaschine (f)
cutter for scalloping
patterns
машина (жр) для ре-
зки образцов зубчи-
ками
coupeuse (f) pour
échantillons à zig-
zag
tagliatrice (f) per cam-
pioni a zig-zag
máquina (f) cortadora
o cizalladora de
muestras en zig-zag 14

glattes Messer (n)
straight knife
гладкий нож (ср)

coupage (m) des échan-
tillons
taglio (m) dei cam-
pioni
cortadura (f) de las
muestras 15
couteau (m) droit
coltello (m) diritto
cuchilla (f) lisa 16

К.

Musterzeichnen

Pattern Designing

Рисование (ср) узора

1

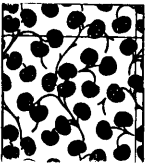
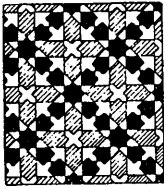



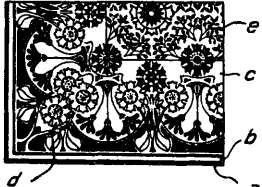
I.	
Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
2 General Terms	Generalità (fpl)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)
3 das Muster entwerfen, den Entwurf komponieren to arrange the design составлять набросок (ср) узора	composer ou exécuter l'esquisse, arranger le dessin eseguire lo schizzo ejecutar o componer el ligamento
4 verziertes oder ornamentales Muster (n) ornamental pattern орнаментный узор (ср)	dessin (m) ornamental disegno (m) ornamentale dibujo (m) de adorno
5 Figuralmuster (n) figured pattern фигурный узор (ср)	dessin (m) figuré disegno (m) figurato muestra (f) labrada
6 geblumtes Muster (n) floral design цветистый узор (ср)	dessin (m) floral disegno (m) flor[e]ale dibujo (m) o muestra (f) floral
7 Fadendichte (f) setting плотность (жр) нитей	compte (m) densità (f) dei fili cuenta (f)
8 Kettendichte (f) number of threads in the warp, closeness of the warp threads плотность (жр) нитей по основе	nombre (m) de fils dans la chaîne, compte (m) en chaîne numero (m) dei fill nella catena cuenta (f) de la urdimbre
9 Schußdichte (f) picks per inch, closeness of the weft threads плотность (жр) нитей по утку	nombre (m) de duites dans la trame, duitage (m), tramage (m) numero (m) delle trame numero (m) de pasadas
10 Verhältnis (n) der Kettendichte zur Schußdichte relation between warp and weft setting отношение (ср) плотностей нитей по основе и утку	rapport (m) entre le compte en chaîne et le compte en trame rapporto (m) fra il numero delle catene e delle trame relación (f) entre la cuenta de urdimbre y de trama

Exécution (f) du dessin

Esecuzione (f) del disegno

Ejecución (f) del ligamento

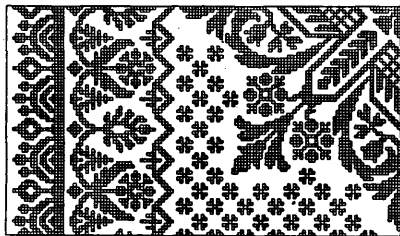
II.		
Musterzeichnung (f), Muster-skizze (f)	Esquisse (f) du dessin	
Pattern Sketch	Schizzo (m) del disegno	11
Рисунок (ср) или эскиз (ср) или набросок (ср) узора	Trazado (m) o diseño (m) de la muestra o del dibujo	
Stil (m) style стиль (ср)	style (m) stile (m) estilo (m)	12
assyrischer Stil (m) Assyrian style ассирийский стиль (ср)	style (m) assyrien stile (m) assiro estilo (m) asirio	13
ägyptischer Stil (m) Egyptian style египетский стиль (ср)	style (m) égyptien stile (m) egiziano estilo (m) egipcio	14
griechischer Stil (m) Greek style греческий стиль (ср)	style (m) grec stile (m) greco estilo (m) griego	15
römischer Stil (m) Roman style римский стиль (ср)	style (m) roman stile (m) romano estilo (m) romano	16
indischer Stil (m) Indian style индийский стиль (ср)	style (m) indien stile (m) indiano estilo (m) indio	17
maurischer Stil (m) Moorish style мавританский стиль (ср)	style (m) mauresque stile (m) moresco estilo (m) moro	18
gotischer Stil (m) Gothic style готический стиль (ср)	style (m) gothique stile (m) gotico estilo (m) gótico	19
normannischer Stil (m) Norman style норманнский стиль (ср)	style (m) normand stile (m) normanno estilo (m) normando	20
Renaissancestil (m) renaissance style стиль (ср) ренессанс	style (m) renaissance stile (m) rinascimento estilo (m) renacimiento	21
Barockstil (m) baroque style стиль (ср) барок	style (m) baroque stile (m) barocco estilo (m) barroco	22

1	Rokokostil (m) rococo style стиль (мр) рококо	style (m) rococo stile (m) rococo estilo (m) rococo	Musterstreifen (m) pattern stripe полоса (жр) узора	rayure (f) ou bande (f) de dessin striscia (f) del disegno lista (f) de dibujo	11
2	Stillosigkeit (f) want of style отсутствие (ср) стиля	manque (m) de style mancanza (f) di stile carencia (f) de estilo	verworrenes Muster (n) indistinct pattern запутанный узор (мр)	dessin (m) caprice disegno (m) a capriccio muestra (f) a capricho	12
3	Farbenstellung (f) composition of colours расположение (ср) расцветок	composition (f) des coloris composizione (f) dei colori composición (f) de los colores	grundlegendes Muster (n) ground pattern основной узор (мр)	dessin (m) du fond disegno (m) del fondo dibujo (m) de fondo	13
4		Rankenmuster (n) twig and leaf pattern лиственный узор (мр) dessin (m) de ramage disegno (m) d'avviticchiato dibujo (m) de ramaje	directes Jacquardmuster (n) direct Jacquard pattern непосредственный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard direct disegno (m) Jacquard diretto muestra (f) directa de Jacquard	14
5		Sternmuster (n), Rosettenmuster (n) star pattern звездчатый узор (мр), узор розетками dessin (m) étoilé disegno (m) a stelle dibujo (m) estrellado	indirektes oder übertragenes Jacquardmuster (n) indirect Jacquard pattern свободный или переводный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard indirect disegno (m) Jacquard indiretto muestra (f) indirecta de Jacquard	15
6		symmetrisches Muster (n), Spitzmuster (n) symmetrical pattern симметричный узор (мр) dessin (m) symétrique ou à pointe disegno (m) simmetrico dibujo (m) simétrico	einfarbiges Jacquardmuster (n) single colour Jacquard pattern одноцветный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard à une seule couleur disegno (m) Jacquard a un solo colore muestra (f) de Jacquard de un solo color	16
7		reziproke Muster (npl) converse patterns взаимно-противоположный узор (мр) dessins (mpl) réciproques disegni (mpl) reciproci motivos (mpl) reciprocos	zweifarbigen Jacquardmuster (n) two colour Jacquard pattern двухцветный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard à deux couleurs disegno (m) Jacquard a due colori muestra (f) de Jacquard a dos colores	17
8		gestreiftes Muster (n) stripe pattern полосатый узор (мр) dessin (m) à rayures disegno (m) a strisce dibujo (m) a listas	mehrfarbiges Jacquardmuster (n) multicoloured Jacquard pattern многоцветный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard à plusieurs couleurs disegno (m) Jacquard a più colori muestra (f) de Jacquard a varios colores	18
9	quergestreiftes Muster (n) transverse stripe pattern, cross stripe pattern поперечно-полосатый узор (мр)	dessin (m) à rayures transversales disegno (m) a strisce trasversali dibujo (m) a listas transversales	versetztes Jacquardmuster (n) transposed Jacquard pattern раскаженный Жаккардовый узор (мр)	dessin (m) Jacquard contre-emplé disegno (m) Jacquard alternato muestra (f) de Jacquard transpuesta	19
10	längsgestreiftes Muster (n) long stripe pattern продольно-полосатый узор (мр)	dessin (m) à rayures longitudinales disegno (m) a strisce longitudinali dibujo (m) a listas longitudinales	gedrücktes Muster (n) flattened pattern сплюснутый узор (мр)	dessin (m) aplati disegno (m) appiattito muestra (f) achatada	20
		abgepaßtes Muster (n) design with border окаймленный узор (мр)	dessin (m) à bordures disegno (m) a bordure o ad orli muestra (f) de orlas o cenefas	21	

1	Musterkante (f) edge of pattern кайма (жр) или край (мр) узора	a	lisière (f) du dessin orlo (m) del disegno orillo (m) del dibujo
2	Bordürenleiste (f) border hem полоса (жр) бор- дюра	b	lisière (f) de la bordure orlo (m) della bordura orillo (m) de la cenefa
3	Borte (f), [Bordüre (f)] border бордюр (мр)	c	bordure (f) bordura (f), orlatura (f) orla (f), cenefa (f), ribete (m)
4	Eckstück (n) corner угловая часть(жр) [бордюра]	d	motif (m) d'angle motivo (m) d'angolo motivo (m) angular
5	Mittelstück (n) body средняя часть(жр) [бордюра]	e	partie (f) centrale parte (f) centrale parte (f) central

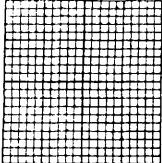
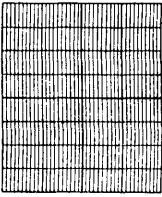
III.

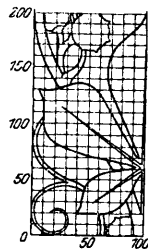
	Patronieren Designing		Mise (f) en carte Messa (f) in carta Puesta (f) en carta
6	Изготовление (ср) или заго- товка (жр) па- тронов		
	[das Muster] ausneh- men oder absetzen oder aussetzen, pa- tronieren		mettre en carte
7	to design, to draft изготавливать или заго- товлять патроны		mettere in carta poner en carta
8	Patrone (f) point paper draft or design патрон (мр)		dessin (m) mis en carte disegno (m) messo in carta, modello (m), patrona (f) ligamento (m) puesto en carta



9	Warenbild (n) cloth design изображение (ср) то- вара		dessin (m) du tissu rappresentazione (f) grafica del tessuto representación (f) del tejido
10	das Muster kopieren to copy the pattern копировать узор (мр)		copier le dessin copiare il disegno copiar la muestra

	Musterzeichner (m), Musterentwerfer(m), [Dessinateur (m)] sketcher, pattern drawer рисовальщик (мр), за- готовщик (мр) па- тронов		dessinateur (m) schizzatore (m) dibujante (m)	11
	Musterausnehmer (m), Musteraussetzer(m), [Patroneur (m)] designer, draughtsman переводчик (мр) на карты		metteur (m) en carte, encarteur (m) disegnatore (m) dibujante (m) en carta	12
	die Zeichnung über- tragen to transfer the design переносить или сво- дить рисунок (мр)		reproduire le dessin trasportare o riprodur- re il disegno reproducir el dibujo	13
	Übertragung (f) der Skizze auf Linien- papier transferring the sketch to point paper перенесение (ср) эски- за на клетчатую бу- магу		reproduction (f) de l'esquisse sur papier quadrillé riproduzione (f) del disegno sopra carta rigata reproducción (f) del di- seño o bosquejo en el papel cuadricula- do	14
	von Hand übertragen to transfer by hand переносить вручную		reproduire à la main riprodurre a mano reproducir a mano	15
	mechanische Skizzen- übertragung (f) transferring of the sketch by mechanic- al means механическое перене- сение (ср) эскиза		reproduction (f) méca- nique du dessin riproduzione (f) mecca- nica del disegno reproducción (f) mecá- nica del dibujo	16
	Patronieren (n) auf photographischem Wege transferring by photo- graphic methods изготовление (ср) па- тронов фотогра- фическим способом		mise (f) en carte photo- graphique messa (f) in carta foto- grafica puesta (f) en carta por el método fotográ- fico	17
	auf photomechani- schem Wege gefe- rigte Patrone (f) design made by photo- mechanical means патрон (мр), изготов- ленный фотомеха- ническим способом		dessin (m) mis en carte par des moyens photomécaniques disegno (m) messo in carta fotomeccani- camente puesta (f) en carta por métodos fotomecá- nicos	18
	Drucken (n) der Pa- trone printing the point paper draft печатание (ср) патро- на		impression (f) de la mise en carte stampa (f) dell'arma- tura impresión (f) de la pues- ta en carta	19

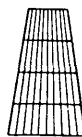
		Musterpapier (n), Patronenpapier (n), Tupfpapier (n), Linienpapier (n) point paper, squared paper, design paper, drafting paper, car- tridge paper, ruled paper бумага (жр) для па- тронов, клетчатая или разлиненная бумага papier (m) quadrillé ou de mise en carte, pa- pier à patron ou à divisions carta (f) rigata o qua- drettata o da patrona papel (m) cuadrículado
1		starke Linie (f) des Patronenpapiers trait (m) renforcé ou gros trait du papier quadrillé 2 bar of the point paper толстая разлиненная (жр) бумага для па- тронов linea (f) grossa della carta quadrettata trazo (m) grueso del papel cuadrículado
3	feinliniertes Patronen- papier (n) fine squared point paper бумага (жр) тонкой разлиненки для па- тронов papier (m) à fines divi- sions carta (f) a quadretta- tura fina papel (m) de finas lineas	
4	Korde (f) cord шнур (мр), корда (жр) corde (f) corda (f) cuerda (f)	
5	Fach (n), Schußfach (n), Latze (f) lash, leash зев (мр) lac (m) passo (m) lazo (m)	
6	Auge (n), Bundauge (n), Bindungsqua- drat (n) small square малая клетка (жр), клетка переплета case (f) occhio (m) casilla (f), cuadro (m)	
7	Binderpunkt (m) mark точка (жр) переплета point (m) de liage segno (m) di legamento punto (m) de ligadura	
8	Quadrateinteilung (f) division into squares распределение (ср) больших клеток division (f) en carré divisione (f) in qua- drati división (f) en cuadros	
9	Schenie (f), Dizaine (f) dizaine рядок (мр), десяток (мр) dizaine (f) diecina (f) decena (f)	
10	Kettenlinie (f) warp line основная линия (жр) ligne (f) de chaîne linea (f) della catena linea (f) de urdimbre	
11	Schußlinie (f) weft line уточная линия (жр) ligne (f) de trame linea (f) della trama linea (f) de trama	
12	Auftellen (n) der Skizze doing up the sketch распределение (ср) эскиза division (f) de l'es- quisse divisione (f) dello schizzo división (f) del dibujo	



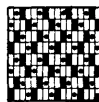
Netz (n) oder Raster
(m) der Skizze
trace of the sketch
сетка (жр) эскиза
tracé (m) ou canevas
(m) de l'esquisse 13
tracciato (m) dello
schizzo
trazado (m) o caña-
mazo (m) del dibujo

Pauspapier (n)
tracing paper
прозрачная бумага
(жр) или калька
(жр)

papier (m) à décalquer
carta (f) da ricalco
papel (m) para calcar 14

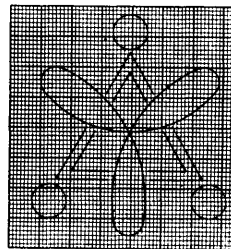


Skizzeneinteiler (m)
sketch dividing gauge
распределитель (мр)
для эскиза
calibre (m) diviseur
d'esquisse 15
calibro (m) divisore di
schizzi
divisor (m) del bos-
quejo



клетчатая бумага (жр)
с предварительно
отпечатанным пере-
плетением
papier (m) quadrillé
avec pointé de liage
imprimé 16
carta (f) quadrettata
con abbozzo stam-
pato
papel (m) cuadrículado
con puntos de liga-
dura anteriormente
imprimidos

Linienpapier (n) mit
vorgedruckter Bin-
dung
point paper with prin-
ted draft



Figurenumriß (m),
Kontur (f)
figure outline or con-
tour
контур (мр) или очер-
тание (ср) фигуры
contour (m) du dessin
contorno (m) del di-
segno 17
contorno (m) del di-
bujo

Setzen (n) der Um-
risse
drawing in the outline
нанесение (ср) очер-
таний
tracage (m) du contour
tracciamento (m) del
contorno 18
trazado (m) del con-
torno

tupfen
to point, to mark
наносить краплением
pointer, marquer,
pointiller
punteggiare
marcar 19

viereckiger Binde-
punkt (m)
solid
четырёхугольная точ-
ка (жр) переплета
point (m) de liage carré
segno (m) quadrato di
legamento 20
punto (m) de ligadura
cuadrado

runder Bindepunkt(m), Punkt (m)	point (m) de liage rond
1 dot круглая точка (жр) переплета	punto (m) punto (m) de ligadura redondo
2 Kreuz (n) cross крест (мр)	croix (f) croce (f) cruz (f)
3 Kreis (m) ring круг (мр)	rond (m), cercle (m) circolo (m) circulo (m)
4 einfache Ecklinie (f) single diagonal простая диагональ (жр)	diagonale (f) simple diagonale (f) semplice diagonal (f) sencilla
5 doppelte Ecklinie (f) double diagonal двойная диагональ (жр)	diagonale (f) double doppia diagonale (f) diagonal (f) doble
6 Tupffarbe (f) pointing colour краска (жр) для красления	couleur (f) de pointage colore (m) della pun- teggiatura color (m) del marcado
7 leergelassenes Quadrat (n) blank square незаполненный ква- драт (мр), оставлен- ная пустой клетка (жр)	[carré (m)] blanc (m), vide (m) quadrato (m) bianco cuadro (m) blanco o vacío
8 mit Farbe ausgefülltes Quadrat (n) square filled in with colour покрытый краскою квадрат (мр)	carré (m) coloré quadrato (m) colorato cuadro (m) colorado
9 die rot getupften Qua- drate bedeuten ge- hobene (gesenkte) Kette the red coloured quar- res denote the lifted (lowered) warp красные клетки (жр) означают поднятую (опущенную) осно- ву	les carrés (mpl) pointés en rouge indiquent des fils pris (sautés) i quadrati rossi indi- cano i fili alzati (ab- bassati) dell'ordito los cuadros pintados de rojo indican los hilos tomados (de- jados)
10 roter Tupfen (m) red mark красный крап (мр)	point (m) rouge punto (m) rosso punto (m) rojo
11 rote Farbe (f) red colour красная краска (жр)	couleur (m) rouge colore (m) rosso color (m) rojo
12 gelb yellow желтый	jaune giallo amarillo
13 blau blue синий	bleu bleu azul
14 schwarz black черный	noir nero negro
15 grün green зеленый	vert verde verde



die Bindungsquadrate
(npl) der Strichkon-
tur ausfüllen
to fill in the squares of
the outline sketch
заполнять или покры-
вать клетки (жр)
переплетения ли-
нейного контура

remplir les carrés du
contour de l'esquisse
riempire i quadrati del
contorno dello
schizzo
llenar los cuadros del
contorno del bos-
quejo

Figur (f) mit Kett-
effekt
figure with warp effect

dessin (m) à effet de
chalne
disegno (m) ad effetto
di catena

Фигура (жр) с эффек-
том по основе

dibujo (m) con efectos
de urdimbre

Figur (f) mit Schuß-
effekt
figure with weft effect

dessin (m) à effet de
trame
disegno (m) ad effetto
di trama

Фигура (жр) с эффек-
том по утку

dibujo (m) con efectos
de trama

Versetzen (n) der Figu-
ren
transposing the figures

disposition (f) des mo-
tifs en contre-sempilé
trasposizione (f) dei di-
segni

рассаживание (ср)
фигур

transposición (f) de los
motivos

eine Figur xmal ver-
setzen oder umzäh-
len
to transpose a figure
x times
x раз рассаживать
фигуру (жр)

transposer un motif x
fois
trasporre un disegno
x volte
transponer un motivo
x veces

Versatzpunkt (m)
transposing point

point (m) de trans-
position
punto (m) di trasposi-
zione

рапортная точка (жр)

punto (m) de trans-
posición

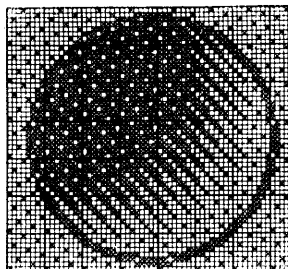
Schattieren (n)
shading
оттенение (ср)

ombrage (m)
ombreggio (m)
sombreado (m)



streifenweise schat-
tieren
to shade by lines
оттенять полосами

ombrer par lignes
ombreggiare con righe
sombrear en listas

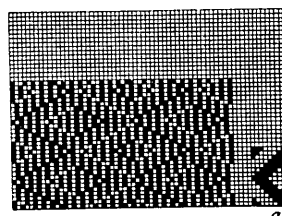


	figurenweises Schattieren (n)	ombrage (m) façonné
1	figure shading фигурное оттенение (ср)	ombreggio (m) figurato sombreado (m) en motivos
	wiederholen, [rapportieren]	répéter
2	to repeat устанавливать рапорт (мр), повторять	ripetere repetir
	Wiederholung (f), [Rapport (m)]	répétition (f), rapport (m)
3	repeat, round of pattern рапорт (мр), повторение (ср)	ripetizione (f), rapporto (m) repetición (f), curso (m)
	Rapportgröße (f)	grandeur (f) du rapport
4	number of picks and dents in the pattern величина (жр) рапорта	grandezza (f) del rapporto tamaño (m) del curso
	Gesamtrapport (m)	nombre (m) des répétitions
5	number of repeats полный рапорт (мр)	numero (m) dei rapporti número (m) de cursos
	x Rapporte (mpl) in der Gewebebreite	x répétitions dans la largeur du tissu
6	x repeats in the width of the cloth x рапортов по ширине ткани	x ripetizioni nella larghezza del tessuto x cursos en todo lo ancho del tejido
	Kettenrapport (m), Rapportbreite (f), Kurs (m)	rapport (m) en chaîne, cours (m), chemin (m)
7	repeat of warp threads ширина (жр) рапорта, рапорт (мр) по основе	ripetizione (f) dell'ordito, corso (m), via (f) curso (m) por urdimbre
	Schlußrapport (m), Rapporthöhe (f), Höhenrapport (m), Marsch (m), [Tour (f)]	rapport (m) en trame, tour (m)
8	repeat of weft threads длина (жр) рапорта, рапорт (мр) по утку	ripetizione (f) della trama, giro (m), marcia (f) curso (m) por trama
	Binderapport (m)	répétition (f) des points de liage
9	repeat of interlacing рапорт (мр) переплетения	ripetizione (f) delle legature repetición (f) de los puntos de ligadura
	Bindung (f), Verbindungsart (f), Gewebbindung (f), Kreuzungsweise (f)	liage (m), armure (f)
10	weave переплетение (ср) [ткани], род (мр) или вид (мр) переплетения, способ (мр) скрещивания	legatura (f), armatura (f) ligamento (m), manera (f) de ligar

Abbinden (n) der Fäden	liage (m) des fils
binding or interlacing of the threads	legamento (m) dei fili 11
связывание (ср) или перевязывание (ср) нитей	ligadura (f) de los hilos

die Fäden (mpl) abbinden	lier les fils
to interlace the threads	legare i fili 12
перевязывать нити (жр)	ligar los hilos

Grundbindung (f)	liage (m) de fond
ground weave	armatura (f) del fondo 13
грунтовое переплетение (ср) в ткани	ligadura (f) o ligamento (m) de fondo



Bindungszeichnung (f)	dessin (m) de liage
design for interlacing	disegno (m) dell'armatura 14
рисунок (мр) переплетения	gráfico (m) del ligamento

Schlagpatrone (f)	mise (f) en carte de perçage
peg plan	messà (f) in carta per la punzonatura 15
просечной патрон (мр)	gráfico (m) de picado

Bindepunkt (m)	point (m) de liage, pointé (m)
binding point	punto (m) d'incrocio 16
точка (жр) переплетения или переплетения	punto (m) de ligadura

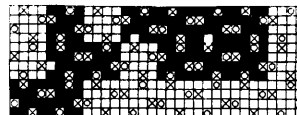
Konturbindepunkt (m)	point (m) de liage du contour
binding point of outline	punto (m) d'incrocio del contorno 17
точка (жр) переплетения контура	punto (m) de ligadura del contorno

Taffetpunkt (m)	point (m) de liage en taffetas
binding point in taffeta	punto (m) d'incrocio del taffetà 18
тафтяная точка (жр) переплетения	punto (m) de ligadura de tafetán

Bindungswirkung (f)	effet (m) de liage
interlacing effect	effetto (m) d'incrocio 19
эффект (мр) или впечатление (ср), производимый (-ое) переплетением	efecto (m) de ligadura

gleich bindende Kettfäden (mpl)	filis (mpl) de chaîne liant de la même façon
threads intersecting the weft in the same order	fili (mpl) di catena che incrociano la trama allo stesso modo 20
одинаково переплетающиеся основные нити (жр)	hilos (mpl) de urdimbre ligando en el mismo orden

	verschieden bindende Kettfäden (mpl)	fils (mpl) de chaîne liant en ordre différent
1	threads intersecting the weft in a different order	fili (mpl) di catena che incrociano la trama in modo diverso
	различно переплетающиеся основные нити (жр)	hilos (mpl) de urdimbre ligando en orden diferente



entgegengesetzt verlaufende Bindung (f)	liage (m) en direction opposée
interlacing in opposite direction	incrocio (m) in direzioni opposte
переплетение (ср), идущее в противоположные стороны	ligamento (m) en oposición

L.

Latz (m), Jacquardkarte (f)
Jacquard Card
 2 **Жаккардовый (-ая)**
картон (мр) или карта
 (жр)

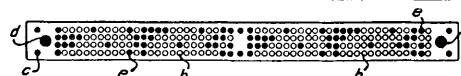
Carton (m) Jacquard
Cartone (m) da Jacquard
Cartón (m) Jacquard

I.

Allgemeines (n) **Généralités (fpl)**
 3 **General Terms** **Generalità (fpl)**
Общее (ср) **Generalidades (fpl)**

4	Pappkarte (f) pasteboard card, paper card картон (мр), картонная карта (жр)	carton (m) cartone (m) cartón (m)
5	Dehnung (f) der Pappkarten extension of the paper cards удлинение (ср) или вытяжка (жр) картонов	allongement (m) des cartons allungamento (m) dei cartoni alargamiento (m) de los cartones
6	Verkürzung (f) der Pappkarten contraction of the paper cards укорочение (ср) или усадка (жр) картонов	contraction (f) des cartons contrazione (f) dei cartoni contracción (f) de los cartones
7	geglättetes [oder satiniertes] Kartenpapier (n) satin paper for cards глянцевый картон (мр)	carton (m) glacé ou satiné cartone (m) glacé o satinato cartón (m) satinado
8	Jacquardkarte (f) aus endlosem Papier, Verdolkarte (f) Jacquard card from an endless paper roll Жаккардовая карта (жр) из бесконечного картона, карта Вердоля	papier (m) continu pour mécanique Verdol cartone (m) da Jacquard di carta senza fine, cartone Verdol papel (m) sin fin para máquina Verdol

Blechkarte (f) sheet metal card жестяная карта (жр)	carton (m) métallique cartone (m) metallico cartón (m) metálico	10
Holzkarte (f) wood card деревянная карта (жр)	carton (m) en bois cartone (m) in legno costilla (f)	11



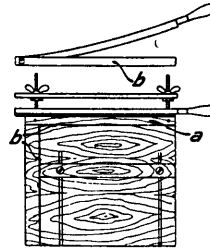
gelochte oder gestanzte oder geschlagene Karte (f)	carton (m) troué ou piqué ou perforé ou percé	
perforated or punched card продырявленная или пробитая или просеченная карта (жр)	cartone (m) bucato o forato cartón (m) taladrado o perforado	12
Nummersseite [oder Laternenseite(f)] der Karte numbered end of the card, lantern end of the card номерная или фонарная сторона (жр) карты	côté (m) lanterne du carton estremità (f) numerata del cartone extremidad (f) numerada del cartón	13
volle Kartenstelle (f) blank of the card цельное место (ср) карты	blanc (m) ou plein (m) du carton bianco (m) del cartone blanco (m) del cartón	14
Bindeloch (n), Schnürloch (n) lacing or twine hole отверстие (ср) для Smyчки или связки	trou (m) de laçage buco (m) d'allacciamento agujero (m) para el cosido	15

Zapfenloch (n), Warzenloch (n), Eichelloch (n), Nopploch (n)		trou (m) de pédonne
1 peg hole шпильковое от- верстие (ср), от- верстие для шпика	d	buco (m) per la spina agujero (m) para el pezón
Musterloch (n) pattern hole отверстие (ср) для узора	e	trou (m) à dessin buco (m) del disegno agujero (m) de mues- tra
vollgeschlagene Karte (f) fully perforated card вполне или целиком просеченная карта (жр)		carton (m) entièrement troué cartone (m) intera- mente forato cartón (m) completa- mente perforado
3 gelochte Kartenstelle (f) hole in the card просеченное место (ср) карты		trou (m) dans le carton buco (m) nel cartone agujero (m) en el car- tón
Nummern (n) der Karten numbering the cards номерование (ср) карт		numérotage (m) des cartons numerazione (f) dei cartoni numerado (m) de los cartones
6 Karte (f) in einem Teile single card одинарная карта(жр), карта в одно полот- но		carton (m) simple cartone (m) semplice cartón (m) simple
Karte (f) in zwei Teilen two set card, card with two sets of holes 7 двойная карта (жр), карта в два полот- на или из двух ча- стей		carton (m) à deux sé- ries de trous cartone (m) doppio cartón (m) doble
Karte (f) in x Teilen x set card, card with x sets of holes 8 карта (жр) в x поло- тен		carton (m) à x séries de trous cartone (m) a x serie di buchi cartón (m) con x series de agujeros
9 Grundkarte (f) ground weave card грунтовая карта (жр), карта для грунто- вого переплетения		carton (m) de fond cartone (m) per il fondo cartón (m) de fondo
10 Figurkarte (f) card for the figure, pattern card фигурная или узор- ная карта (жр)		carton (m) de dessin ou de façonnage cartone (m) per il figu- rato cartón (m) de motivo
11 ungeradzahlige Karte (f) odd numbered card нечетная карта (жр)		carton (m) impair cartone (m) impari cartón (m) impar
12 geradzahlige Karte (f) even numbered card четная карта (жр)		carton (m) pair cartone (m) pari cartón (m) par
Rumor (m)		disposition (f) des car- tons pour crochets hors d'action disposizione (f) dei car- toni per uncini fuori azione disposición (f) de los cartones para gan- chos fuera de acción
13 scheme for arranging the blanks for hooks out of action разбивка (жр) про- пусков (при про- борке лиц)		disposition (f) des car- tons pour crochets hors d'action disposizione (f) dei car- toni per uncini fuori azione disposición (f) de los cartones para gan- chos fuera de acción
Rumorkarte (f), Aus- hebekarte (f)		carton (m) sauté
14 blank card холостая или про- пускная карта (жр)		cartone (m) in bianco cartón (m) saltado

II.

Schneiden (n) der
Kartenblätter
Card Paper Cut-
ting

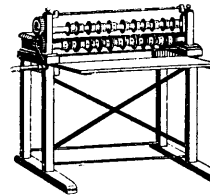
Резка (жр) или
нарезка (жр)
карточных
листов



Druckleiste (f)
press bar
прижимная план-
ка (жр)

Lineal (n)
straight edge
линейка (жр)

Schneid Tisch (m)
cutting table
нарезной стол (жр)



Schneidmaschine (f)
mit Kreismessern
card paper cutting
machine with circular
knives

Pressen (n) der Zapfen-
löcher
punching the peg holes

продавливание (ср)
отверстий для шп-
пов

die Karte dehnt sich
aus
the card expands
карта (жр) удлиняет-
ся или вытягивает-
ся

Découpage (m)
des cartons

Recisione (f) o
tagliatura (f)
dei cartoni

Cortadura (f) de
los cartones

Kartenschneidmaschi-
ne (f) mit Hebel-
schere
card paper cutting
machine with
knife

машина (жр) для
резки карт с ры-
чажными ножни-
цами
16
découpeuse (f) méca-
nique pour carton
avec cisaille
cesoia (f) per cartoni
a lama diritta
cortadora (f) mecánica
para cartón con ci-
zalla

barre (f) de pression
barra (f) di pressione
listón (m) de presión

17
règle (f)
regolo (m)
regla (f)

18
table (f) de découpage
tavola (f) per tagliare
19
tabla (f) de cizalla-
miento

нарезная машина(жр)
с циркулярными
или круглыми но-
жами

20
découpeuse (f) méca-
nique pour carton
à couteaux circu-
laires

cesoia (f) per cartoni
a coltelli circolari
cizalladora (f) o corta-
dora (f) mecánica
para cartón con cu-
chillos circulares

perçage (m) des trous
de pédonnes

punzonatura (f) dei
fori per le spine
picado (m) o taladrado
(m) de los agujeros
de los pezones

le carton s'allonge

il cartone s'allunga
el cartón se alarga

15

16

17

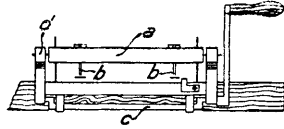
18

19

20

21

22

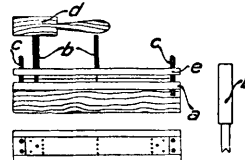


1	Kartenpresse (f) card press пресс (мр) для карт		presse (f) à carton pressa (f) a cartone prensa (f) para cartones
2	Metallplatte (f) metal plate металлическая пластина (жр)	a	plaque (f) métallique placca (f) o piastra (f) metallica placa (f) metálica
3	Kartenhalter (m) card holder картодержатель (мр)	b	support (m) des cartons sopporto (m) dei cartoni soporte (m) de los cartones
4	gekröpfte Welle (f) cranked shaft коленчатый вал (мр)	c	arbre (m) coudé albero (m) a manovella árbol (m) acodado
5	Zugband (n) link натяжная лента (жр)	d	tirant (m) tirante (m) tirante (m)

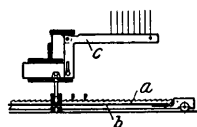
III.

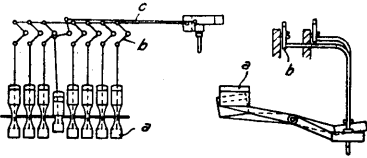
	Kartenschlagen (n), Kartenlochen (n), Kartenstanzen (n)		Piquage (m) ou perçage (m) des cartons
6	Card Cutting or Punching or Perforating or Stamping		Punzonatura (f) o foratura (f) dei cartoni
	Просечка (жр) или пробивка (жр) карт		Picado (m) o taladrado (m) de los cartones
7	Kartenschlagerei (f) card cutting department картопробивная мастерская (жр)		atelier (m) de piquage des cartons riparto (m) di foratura dei cartoni taller (m) de picado de los cartones
8	Kartenschläger (m), Musterschläger (m) card cutter пробивальщик (мр) карт, отбойщик (мр) узора		piqueur (m) ou perceur (m) de cartons perforatore (m) di cartoni picador (m) o perforador (m) de los cartones
9	Kartenschlägerin (f), Musterschlägerin (f) card cutter отбойщица (жр) узора		piqueuse (f) de cartons operaia (f) perforatrice di cartoni picadora (f) o perforadora (f) de los cartones

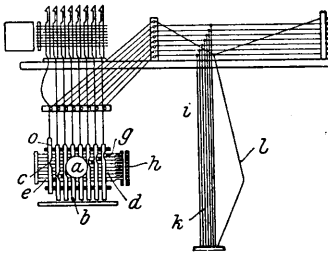
Jacquardkartenschläger (m)	perceur (m) ou piqueur (m) de cartons Jacquard ou de cartes à dentelles	
Jacquard card cutter	perforatore (m) di cartoni Jacquard	10
пробивальщик (мр) Жанкардовых карт	perforador (m) de cartones Jacquard	
Jacquardkartenschlägerin (f)	perceuse (f) ou piqueuse (f) de cartons Jacquard ou de cartes à dentelles	11
Jacquard card cutter	operaia (f) perforatrice di cartoni Jacquard	
пробивальщица (жр) Жанкардовых карт	perforadora (f) de cartones Jacquard	
Kartenbinder (m), Kartenschnürer (m) card lacer, card pegger вязальщик (мр) карт	lieur (m) ou laceur (m) de cartons legatore (m) di cartoni enlazador (m) de cartones	12
Kartenbinderin (f), Kartenschnürerin (f) card lacer, card pegger	lieuse (f) ou laceuse (f) de cartons operaia (f) legatrice di cartoni	13
вязальщица (жр) карт	enlazadora (f) de cartones	
die Karten (fpl) schlagen oder stanzen oder lochen to punch or to perforate the cards просекать или пробивать или продырявливать карты (жр)	piquer ou percer ou trouer les cartons punzonare o [per]forare i cartoni picar o perforar los cartones	14
genommen, geschlagen read пробитый	pris preso tomado	15
gelassen unread пропущенный	laissé, sauté lasciato dejado	16
Stanzendruck (m) punching pressure давление (ср) штампа	pression (f) du poinçon pressione (f) del punzone presión (f) del punzón	17
die Bindungspunkte (mpl) durchlochen to perforate the interlacing points пробивать точки (жр) переплетения	piquer les points de liage punzonare i punti di legamento picar los puntos de ligadura	18
	пробивные щипцы (мр)	
	poinçon (m) à emporte-pièce, pince (f) à trous	19
Lochzange (f) perforating pliers, punching tongs	tenaglia (f) a punzone tenazas (fpl) punzonadoras	
Schlagplatte (f), Handschlagplatte (f), Lochplatte (f) plate cutting machine пробивная доска (жр), доска для ручной пробивки	appareil (m) pour piquage manuel apparecchio (m) per punzonare a mano máquina (f) para picado a mano	20



	Matrize (f), Schlagmatrize (f), Unterlagplatte (f) matrix, matrice, plate [пробивная матрица (жр), подкладная доска (жр)]	a	matrice (f) matrice (f) matriz (f)
1	Schlageisen (n), Stempel (m), Stanze (f), Loch-eisen (n)		poinçon (m)
2	punch пробойник (мр), бородок (мр), высечка (жр)	b	punzone (m) punzón (m)
3	Bolzen (m), Dübel (m) peg, dowel болт (мр)	c	pédonne (f) caviglia (f) pezón (m)
4	Schlaghammer (m) hammer колотильный молоток (мр), колотушка (жр)	d	marteau (m) de piquage martello (m) per punzonare martillo (m) de picado
5	Schlagdeckel (m), Deckplatte (f) top plate крышка (жр)	e	plaque (f) supérieure, chapeau (m) placca (f) superiore tabla (f) superior
6	gelochte Schlagplatte (f) perforated punching plate пробивная доска (жр) с отверстиями		plaque (f) perforée de piquage placca (f) perforata per punzonare tabla (f) agujereada para picado
7	die Stempel (mpl) in die Schlagplatte einsetzen to place the punches in the plate вставлять бородки (мр) в пробивную доску		placer les poinçons dans la plaque mettere i punzoni nella placca colocar los punzones en la tabla
8			Klavierschlagmaschine (f), Clavismaschine (f) piano card cutting machine, Clavis machine клавишная пробивная машина (жр) piqueuse (f) à clavier, machine (f) Clavis punzonatrice (f) a tasti máquina (f) perforadora de teclado
9	Wagen (m) carriage каретка (жр)	a	chariot (m) carrello (m) carro (m)
10	eingespannte Karte (f) card fitted in зажимная карта (жр)	b	cartone (m) entrato cartón (m) colocado
11	Winkelhebel (m) bell crank lever коленчатый рычаг (мр)	c	levier (m) coudé leva (f) angolare palanca (f) acodada
12	Fortrücken (n) oder Weiterschalten (n) der Karte forward movement of the card подвигание (ср) или подавание (ср) карты вперед		mouvement (m) en avant du carton movimento (m) in avanti del cartone movimiento (m) de avance del cartón

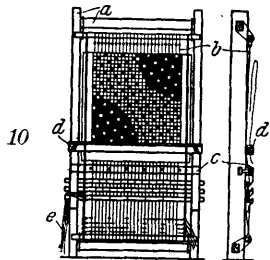


				
	Klavatur (f), Tastenanordnung (f) key motion клавиатура (жр), клавишное устройство (ср)		clavier (m), mécanisme (m) des touches tastiera (f) teclado (m)	13
	Taste (f) key клавиш (мр)	a	touche (f) tasto (m) tecla (f)	14
	Winkelhebel (m) bell crank lever коленчатый рычаг (мр)	b	levier (m) coudé leva (f) angolare palanca (f) acodada	15
	Verbindungsstange (f) connecting rod соединительная тяга (жр)	c	tirant (m) tirante (m) tirante (m)	16
	die Tasten (fpl) niederdrücken to press the keys down нажимать клавиши (мр) вниз		appuyer sur les touches premere sui tasti apretar o tocar las teclas	17
	Riegel (m) finger задвижка (жр)		platine (f) platina (f) gancho (m)	18
	der Riegel schiebt sich über den Stempelkopf the finger slides over the head of the punch задвижка (жр) заходит за головку высечки		la platine glisse sur la tête du poinçon la platina scivola sulla testa del punzone el gancho resbala sobre la cabeza del punzón	19



	Einlesemaschine (f), Leviermaschine (f) reading in machine машина (жр) для проборки		machine (f) à lire, liseuse (f) mécanique macchina (f) per la lettura lectora (f) mecánica	20
	Schlagwerk (n) punch box пробивной механизм (мр)	a	boite (f) aux poinçons cassa (f) per punzoni estuche (m) de los punzones o agujas	21
	Keilplatte (f), Riegel (m), Schieber (m) finger задвижная пластинка (жр), задвижка (жр)	b	platine (f) platina (f) gancho (m)	22

Riegelausschnitt (m) 1 recess in the finger выреза (мр) в за- движке	c	encoche (f) dans la platine intaglio (m) o incavo (m) nella platina muesca (f) del gancho	gespannte Sempel- schnüre (fpl) tightened simple cords натянутые узор- ные шнуры (мр)	b	cordons (mpl) de semple tendus corde (fpl) di sample tese cordones (mpl) tensos de semple	12
2 Stempel (m) punch бородок (мр)	d	poinçon (m) punzone (m) punzón (m)	Kammstab (m) comb гребенчатая рей- ка (жр)	c	peigne (m) pettine (m) peine (m)	13
3 verriegelter Stem- pel (m) locked punch выдвинутый за- движную боро- док (мр)	e	poinçon (m) en prise punzone (m) impegna- to punzón (m) tomado	zwischen Klemm- stäben steckende Patrone (f) design fixed bet- ween clamps патрон (мр), скреп- ленный между зажимными планками	d	mise (f) en carte maintenue entre des baguettes disegno (m) fissato fra bacchette gráfico (m) sostenido por varillas	14
4 Stempelansatz (m), Stempelvor- sprung (m) punch projection выступ (мр) или палец (мр) бо- родка	g	ressaut (m) du poinçon sporto (m) del punzone resalto (m) o espiga (f) del punzón	Latzen (fpl)	e	lacs (mpl), embardes (fpl) lacci (mpl) lazos (mpl)	15
5 verschiebbare Lochplatte (f) movable perfora- ted plate передвижная про- бивная доска (жр)	h	plaque (f) perforée mo- bile placca (f) perforata mobile tabla (f) móvil perfo- rada	die Schnüre (fpl) in den Kammstab ein- legen to place the cords in the comb пробирать шнуры (мр) сквозь гребен- чатую рейку		placer les cordons dans le peigne mettere le corde nel pettine colocar los cordones en el peine	16
6 Semper (m), Sem- pel (m) simple узорный набор (мр) [шнуров]	i	semple (m) sample (m) semple (m)	das Muster einlesen [oder levieren] to read in пробирать рисунок (мр)		lire le dessin leggere il disegno leer la muestra	17
7 Sempelschnur (f) simple cord узорный шнур (мр)	k	cordón (m) de semple corda (f) di sample cuerda (f) de semple	Einlesen (n), [Levieren (n)] reading in проборка (жр), за- правка (жр)		lisage (m) lettura (f) lectura (f), lisaje (m)	18
8 vorgezogene Sem- pelschnur (f) drawn simple cord оттянутый узор- ный шнур (мр)	l	cordón (m) de semple tiré corda (f) di sample ti- rata cuerda (f) de semple estirada	Leseweise (f) method of reading in способ (мр) проборки		méthode (f) de lisage metodo (m) di lettura método (m) de lectura	19
9 durch Vorziehen der Sempel- schnur gehobe- ner Riegel (m) finger raised by drawing the simple cord задвижка (жр), поднятая от- тяжкой узор- ного шнура	o	platine (f) levée par tirage du cordon de semple platina (f) sollevata per tirata della cor- da di sample gancho (m) levantado por tracción de la cuerda de semple	Mustereinleser (m), Levierer (m) reader in, reader off проборщик (мр) или сводчик (мр) ри- сунка		liseur (m) de dessins, ouvrier (m) de lisage lettore (m) d'armature lector (m) de ligamen- tos	20
10			Mustereinleserin (f), Leviererin (f) reader in, reader off проборщица (жр) или сводчица (жр) ри- сунка		liseuse (f) de dessins, ouvrière (f) de lisage lettrice (f) d'armature lectora (f) de ligamen- tos	21
			die Musterzeichnung in Fadengruppen ein- teilen to divide the pattern into parts разбивать рисунок (мр) на группы ни- тей		diviser le dessin en parties dividere il disegno in parti dividir la muestra en partes	22
			die Farbe lesen oder nehmen to read the colours пробирать расцветку (жр)		lire ou appeler les cou- leurs leggere i colori leer o nombrar los co- lores	23
			Figurstelle (f) figured portion узорная часть (жр)		partie (f) façonnée parte (f) figurata porción (f) del motivo	24
			Grundbindung (f) der Figurstellen ground weave for the figured portions грунтовое переплете- ние (ср) узорных частей		liage (m) de fond pour parties façonnées armatura (f) di fondo per parti figurate ligamento (m) de fondo para pasajes con motivo	25

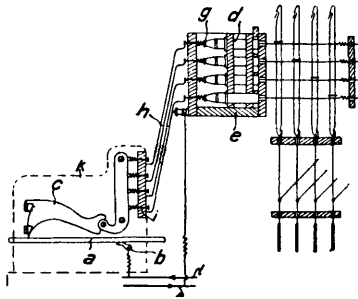


11 Rahmen (m), Ge-
stell (n)
frame
стойка (жр), рама
(жр)

Einleserahmen (m),
Leviergestell (n)
reading in board
проборная рама (жр)
bâti (m) ou pied (m)
de lisage
quadro (m) per lettura
bastidor (m) o pie (m)
de lectura
bâti (m), cadre (m)
quadro (m)
bastidor (m), marco
(m)

liegenbleibende Figur- stelle (f)	partie (f) façonnée lais- sée
1 figured portion left	parte (f) figurata lasciata
оставленная лежачей узорная часть (жр)	porción (f) del motivo sin tomar o en re- poso

die Löcher (npl) auf einmal ausstanzen	piquer les trous à la fois
2 to punch the holes at one operation	punzonare i fori in una sola operazione
проштамповать дыры (жр) сразу	picar, a la vez, los agu- jeros



elektrische Karten- schlagmaschine (f)	piqueuse (f) électrique pour cartons
3 electrical card punching ma- chine	punzonatrice (f) elet- trica per cartoni
электрическая картопробив- ная машина (жр)	máquina (f) perfora- dora eléctrica

Metallpatrone (f)	mise (f) en carte mé- tallique
4 metal pattern	a messa (f) in carta me- tallica
металлический патрон (жр)	puesta (f) en carta me- tálica

schleifender Kon- takt (m), Schleif- kontakt (m)	contact (m) de glisse- ment ou par frotte- ment
5 sliding contact	b contatto (m) a scorri- mento o di striscia- mento
скользящий кон- такт (жр) или выключатель (жр)	contacto (m) desli- zante o por frotación

Falkontakt (m), Kontakthebel (m)	levier (m) de contact
6 contact lever падающий кон- такт (жр), кон- тактный рычаг (жр)	c leva (f) di contatto palanca (f) de con- tacto

Elektromagnet (m) electromagnet электромагнит (жр)	d électro-aimant (m) elettromagnete (m) electro-imán (m)
---	--

elektrisch leitender Magnetkasten (m)	botte (f) des aimants soumise à l'action d'un courant élec- trique
---	---

magnet housing 8 forming part of the electric cir- cuit	e cassa (f) degli elettro- magneti sotto l'azio- ne della corrente elettrica
электропровод- ный магнитный ящик (жр)	batería (f) de electro- imanes sometida a la acción de una corriente eléctrica

Kontaktknopf (m) push button, con- tact stud	g bouton (m) de contact bottone (m) di con- tatto	9
контактная пуго- вица (жр)	botón (m) de contacto	

Leitungsdraht (m) conducting wire прижатый про- водник (жр)	h fil (m) conducteur filo (m) conduttore hilo (m) conductor	10
--	---	----

Klemmbrett (n), Kontaktbrett (n) terminal board	i tablette (f) à bornes tavola (f) per serrafilo tabla (f) para bornes	11
контактная доска (жр)		

Ablesevorrichtung (f) reading device приспособление (жр) для считы- вания	k dispositif (m) de lisage dispositivo (m) di let- tura dispositivo (m) de lec- tura	12
--	--	----

Stromleitung (f) conductor электропровод (жр), проводник (жр) электри- ческого тока	l conducteur (m) [élec- trique] conduttore (m) di cor- rente conductor (m) de corriente	13
--	--	----

Stromrückleitung (f) return line обратный элек- тропровод (жр)	o ligne (f) de retour conduttura (f) di ri- torno conductor (m) de vu- elta	14
--	---	----

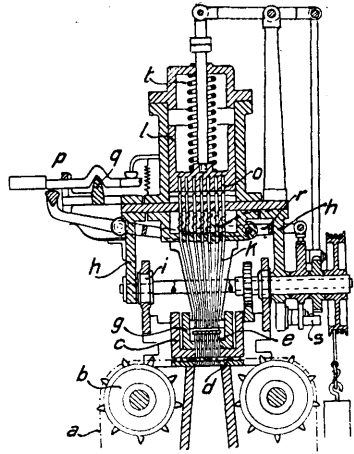
abgekürztes Karten- schlagen (n) simplified method of card cutting сокращенная пробив- ка (жр) карт	piquage (m) accéléré punzonatura (f) acce- lerata picado (m) simplifi- cado	15
--	---	----



Kartenschlagen (n) vom Warenbilde card cutting direct from the sketch пробивка (жр) карт с рисунка товара	piquage (m) direct d'après l'esquisse punzonatura (f) diret- ta dallo schizzo picado (m) directo par- tiendo del dibujo	16
--	--	----

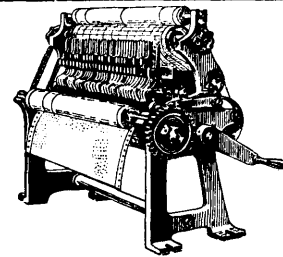
unliniertes Papier (n) plain or unlined paper нелиневая бумага (жр)	papier (m) non qua- drillé carta (f) senza righe papel (m) blanco	17
--	--	----

auf Papp geklebter Patronenpapier- streifen (m) point paper strip gummed on paste- board полоса (жр) патрон- ной бумаги, на- клеенная на картон	ruban (m) de papier de mise en carte gom- mé sur carton nastro (m) di carta rigata ingommato su cartone tira (f) de papel cuadri- culado pegada sobre cartón	18
---	--	----



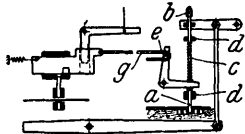
1	Schlagmaschine (f) für Verdolkarten oder endlose Pa- pierkarten stamping machine for endless paper cards пробивная маши- на (жр) для бу- мажных карт Вердоля		1	piqueuse (f) mécanique pour papier sans fin Verdol
2	Kartenpapier (n) card paper бумага (жр) для карты	a	2	papier (m) de carton carta (f) per cartoni papel (m) de cartón
3	Nockenrad (n) pin wheel шпильковое ко- лесо (ср)	b	3	roue (f) à chevilles ruota (f) a caviglie rueda (f) con clavijas o espigas
4	Stempelführungs- platte (f) stamp guide plate направляющая доска (жр) для бородков или просечек	c	4	plaque-guide (f) des poinçons placca (f) di guida dei punzoni tabla-guía (f) de los punzones
5	Gegenplatte (f) bottom guide plate, anvil подкладная доска (жр)	d	5	contreplaque (f) contro-placca (f) contratabla (f)
6	Schlagstempel (m) stamp, punch бородок (жр)	e	6	poinçon (m) punzone (m) punzón (m)
7	Querstück (n) cross piece поперечное ребро (ср)	g	7	traverse (f) traversa (f) traviesa (f)
8	Schlagwerkwagen (m) punch or stamping carriage каретка (жр) про- бивного меха- низма	h	8	chariot (m) de la boîte aux poinçons carrello (m) della cassa a punzoni carro (m) del estuche de punzones
9	Lauf rad (n) idler wheel ролик (жр), каточ- ек (жр)	i	9	roue (f) porteuse ruota (f) portante rueda (f) transporta- dora
10	Schlagnadel (f) punch пробивная игла (жр)	k	10	aiguille (f) de piquage ago (m) punzatore aguja (f) de picado

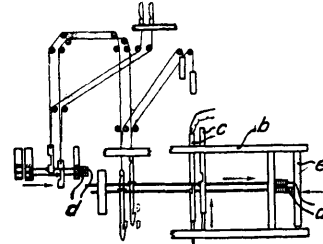
Schlagkolben (m), Schlagbolzen (m) press piston пробивной пор- шень (жр) или стакан (жр)	l	piston (m) presseur pistone (m) di pres- sione pistón (m) presionador	11
Schieber (m) finger толкач (жр)	o	platine (f) platina (f) gancho (m)	12
Tasterhebel (m) key lever клавишный рычаг (жр)	p	levier (m) de touche leva (f) di tasto palanca (f) de tecla	13
Schneide (f) [fulcrum] knife edge нож (жр), призма (жр)	q	couteau (m) coltello (m) cuchilla (f)	14
Hebelrahmen (m) lever frame рычажная рама (жр)	r	bâti (m) des leviers incastellatura (f) delle leve bastidor (m) de las palancas	15
Sperrzahn (m) catch запорный зуб (жр) или выступ (жр)	s	dent (f) d'arrêt dente (m) d'arresto gatillo (m)	16
Kolbenfeder (f) piston spring поршневая пружина (жр)	t	ressort (m) du piston molla (f) del pistone muelle (m) o resorte (m) del pistón	17
Führungsloch (n) guide hole направляющее отвер- стие (ср)		trou-guide (m) buco (m) di guida taladro-guía (m)	18
genaue Lochstellung (f)		alignement (m) exact des trous	
exact alinement of the holes точная установка (жр) отверстий		allineamento (m) esatto dei buchi alineación (f) exacta de los agujeros	19
den Stempel nieder- drücken to press the punch down нажимать вниз боро- док (жр)		enfoncer le poinçon premere il punzone hundir el punzón	20
Fortschaltung (f) des Wagens forward movement of the carriage продвижение (ср) или подача (жр) вперед каретки		mouvement (m) avant du chariot movimento (m) in avanti del carrello movimiento (m) de avance del carro	21



Verdolkartenschlag- maschine (f)		piqueuse (f) mécanique pour papier sans fin Verdol	
Verdol's stamping ma- chine for endless paper cards пробивная машина (жр) для карт Вер- доля		punzonatrice (f) mec- canica per cartone senza fine Verdol perforadora (f) mecá- nica para papel sin fin Verdol	22

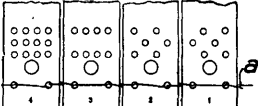
IV.

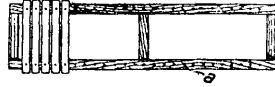
	Kartenkopieren (n)	Repiquage (m) des cartons
	Repeating the 1 Cards	Copiatura (f) dei cartoni
	Копировка (жр) или сводка (жр) карт	Duplicado (m) o repicado (m) de los cartones
	die Karten (fpl) kopieren	copier les cartons
	2 to copy the cards копировать или сводить карты (жр)	copiare i cartoni duplicar o repicar los cartones
		
	3 Kartenkopiermaschine (f) card repeating machine, [card] repeater машина (жр) для сводки карт, ко- пирная машина	machine (f) à repiquer les cartons macchina (f) a copiare cartoni máquina (f) de duplicar o repicar cartones
	4 Tasternadel (f) feeler щупальная игла (жр)	a tâteur (m) ago (m) tastatore pulsador (m)
	5 Tasternadelkopf (m) head of feeler захватная головка (жр)	b tête (f) du tâteur testa (f) del tastatore cabeza (f) del pulsador
	6 Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр)	c ressort (m) à boudin molla (f) elicoidale resorte (m) en espiral
	7 feststehende Führung (f) fixed guide неподвижное направляющее кольцо (жр)	d guide (m) fixe guida (f) fissa guia (m) fijo
	8 Bolzen (m), Stift (m) stud цапфа (жр)	e goupille (f), bouton (m) copiglia (f) espiga (f)
	9 Hakendraht (m) hooked wire загнутая проволока (жр), проводочный крючок (жр)	g crochet (m) filo (m) metallico ad uncino gancho (m), corchete (m)
	10 die Tasternadel herausheben to lift the feeler out вытягивать или вынимать щупальную иглу (жр)	lever le tâteur alzare il tastatore levantar el pulsador
	11 Kontremaschine (f) counterpart machine машина (жр) для пробивки обратных карт или контркарт	contremachine (f) contro-macchina contramáquina (f)



Tisch (m) table стол (жр)	b	table (f) tavola (f) mesa (f)	12
Tastatur (f) key motion клавиатура (жр)	c	mécánisme (m) des touches tastiera (f) teclado (m)	13
Stößel (m) stamp пест (жр)	d	poinçon (m) punzone (m) punzón (m)	14
Druckplatte (f) press plate нажимная доска (жр)	e	plaque (f) de pressage placca (f) di pressione prensa (f)	15
leere Karte (f), Leerblatt (n) blank card холостая карта (жр)		carton (m) vierge cartone (m) cieco cartón (m) vacío	16

V.

Kartenschnüren (n), Kartenbinden (n)	Laçage (m) ou liage (m) des cartons
Card Lacing Связывание (жр) или смычка (жр) или сборка (жр) карт	Allacciatura (f) o legatura (f) dei cartoni Enlazado (m) o cosido (m) de los cartones
	
geheftete Karten (fpl) laced cards связанные или собранные карты (жр)	cartons (mpl) lacés cartoni (mpl) allacciati cartones (mpl) enlazados
18	
Kartenbinde- schnur (f) lacing twine or cord вязка (жр), карт- товязальная беч- евка (жр)	a lacet (m), cordon (m) de laçage corda (f) d'allaccia- mento cordón (m) de enlace
19	



1 Schnürrahmen (m), Binderahmen (m) [hand] lacing frame картовязальная рама (жр)
 établi (m) pour laçage [à la main] quadro (m) per allacciatura [a mano] estante (m) o marco (m) para el cosido [a mano]

2 Holzzapfen (m) wooden peg деревянный штифт (мр)
 a cheville (f) en bois caviglia (f) di legno clavija (f) o espiga (f) de madera

3 Auflegen (n) der Kartenblätter laying on the cards накладывание (ср) карточных листов
 pose (f) des cartons posa (f) dei cartoni colocación (f) de los cartones

4 Kartenbindemaschine (f) card lacing machine картовязальная машина (жр)
 machine (f) à lacer les cartons macchina (f) per allacciare i cartoni máquina (f) de coser o enlazar los cartones

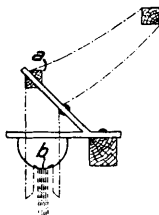
5 Kartenwächter (m) stop motion when a card is displaced приспособление (ср) для остановки при неправильном ходе карт
 tâteur (m) de carton, mécanisme (m) d'arrêt pour carton mal placé meccanismo (m) d'arresto per cartoni para-cartón (m), dispositivo (m) de freno para cartón mal colocado

6 Kartenkette (f) card chain картон (мр)
 chaîne (f) de cartons catena (f) di cartoni cadena (f) de cartones

7 die Kartenkette einhängen to place the card chain заправить или навешивать картон (мр)
 placer la chaîne de cartons mettere la catena di cartoni colocar la cadena de cartones

8 die Kartenkette aushängen to take off the card chain снимать картон (мр)
 enlever la chaîne de cartons levare la catena di cartoni quitar la cadena de cartones

9 Kartenlauf (m) card feed ход (мр) карт
 guide-cartons (m), brancard (m) guida-cartoni (m) guía-cartones (m)

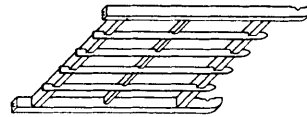


Leitprisma (n) guide cylinder направляющая призма (жр)

a cylindre-guide (m) cilindro (m) di guida cilindro-guía (m) 10

Kartenaufhänge- draht (m) card suspension wire подвесная проволока (жр) для карт

b secteur (m) de suspension des cartons filo (m) metallico per sospendere i cartoni sector (m) suspensor de los cartones 11



Kartenlaufrahmen (m) card frame

cadre (m) de support des cartons quadro (m) di supporto dei cartoni marco (m) soportador de los cartones 12

vedущая карты рама (жр) Kartenlaufbügel (m) card cradle

ведущая или несущая карты дуга (жр) cintre (m) de support des cartons arco (m) di supporto dei cartoni arco (m) soportador de los cartones 13

die Karten laufen von links nach rechts

les cartons (mpl) se déroulent de gauche à droite

the cards travel from left to right

i cartoni (mpl) scorrono da sinistra a destra 14

карты (мр) обращаются слева направо

los cartones evolucionan de izquierda a derecha

die Karten (fpl) rückwärts arbeiten lassen to reverse the motion of the cards пускать карты (мр) обратным ходом

renverser le mouvement de marche des cartons invertir el movimiento dei cartoni invertir el movimiento de marcha de los cartones 15

die Karte geht schlecht

le carton se déroule mal

the card moves badly

il cartone si muove male 16

картон (мр) идет плохо

el cartón evoluciona mal

Umbinden (n) der Karten relacing the cards

changement (m) de liage des cartons cambio (m) d'allacciamento dei cartoni cambio (m) de enlace o de cosido de los cartones 17

изменение (ср) порядка связывания карт

M.

Gewebe (npl)

Woven Materials, [Textile] Fabrics

Ткани (жр)

Tissus (mpl), étoffes (fpl)

Tessuti (mpl)

Tejidos (mpl), telas (fpl)

1

2

3

4

5

6

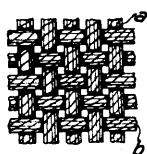
7

8

9

10

	I.	
Algemeines (n)	Généralités (fpl)	
General Terms	Generalità (fpl)	
Общее (ср)	Generalidades (fpl)	
	Gefüge (n) [oder Struktur (f)] des Gewebes	
	structure of the cloth	
	строение (ср) или структура (жр)	
	ткани	
	contecture (f) du tissu	
	struttura (f) del tessuto	
	estructura (f) del tejido	
	fil (m) de chaîne	
	hilo (m) di catena	
	hilo (m) de urdimbre	
	fil (m) de trame, duite (f)	
	filo (m) di trama	
	hilo (m) de trama, pasada (f)	
	genre (m) ou espèce (f) de tissu	
	specie (f) di tessuto	
	género (m) o especie (f) o clase (f) de tejido	
	aspect (m) du tissu	
	aspetto (m) del tessuto	
	aspetto (m) del tejido	
	tissu (m) uni, tissu à pas simple	
	tessuto (m) liscio	
	tejido (m) liso o unido	
	tissu (m) rayé ou à côtes	
	tessuto (m) costoluto o a righe sporgenti	
	tejido (m) a bordones	
	rayure (f) ou côte (f) dans le dessin	
	riga (f) sporgente nel disegno	
	bordón (m) en el dibujo	



3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

Gewebe (n) mit gleichmäßiger Bindung über die ganze Fläche	tissu (m) à liage uniforme sur toute la surface	
cloth with a uniform weave over the whole surface	tessuto (m) a legatura uniforme su tutta la superficie	11
ткань (жр) с равномерным или однообразным переплетением по всей поверхности	tejido (m) con ligamento uniforme en toda la superficie	
klarer Bindungseffekt (m)	effet (m) clair du liage	
clear interlacing effect	effetto (m) chiaro di legatura	12
отчетливый эффект (мр) переплетения	efecto (m) claro del ligamento	
verwischter Bindungseffekt (m)	effet (m) indistinct du liage	
indistinct interlacing effect	effetto (m) indistinto di legatura	13
неясный или неотчетливый эффект (мр) переплетения	efecto (m) indistinto del ligamento	
gemustertes Gewebe (n)	tissu (m) façonné, étoffe (f) à dessins	
patterned or figured cloth	tessuto (m) figurato	14
узорчатая ткань (жр)	tejido (m) labrado o formando motivos	
Musterwirkung (f)	effet (m) de façonnage	
pattern effect	effetto (m) del disegno	15
впечатление (ср), производимое узором на ткани	efecto (m) de labrado	
Kettenwirkung (f), Ketteneffekt (m)	effet (m) de chaîne	
warp effect	effetto (m) di catena	16
впечатление (ср), производимое основой; основной эффект (мр)	efecto (m) de urdimbre	
Schlußwirkung (f), Schlußeffekt (m)	effet (m) de trame	
welt effect	effetto (m) di trama	17
впечатление (ср), производимое утком; уточный эффект (мр)	efecto (m) de trama	
Farbenwirkung (f)	effet (m) de couleur	
colour effect	effetto (m) di colore	18
эффект (мр) или действие (ср) расцветки	della tinta	
	efecto (m) de color o de colorido	

	Kettflottung (f) warp float	flotté (m) de chaîne libera giacitura (f) dei fili di catena, slegatura (f) per effetto della catena basta (f) de urdimbre			
1	голая или поверх-лежащая основная нить (жр)	der Kettfaden flottet the warp floats	le fil de chaîne flotté il filo della catena è slegato o sciolto		
2	основная нить (жр) лежит поверх	Schufflottung (f) weft float	el hilo de urdimbre flota		
3	голая или поверх-лежащая уточная нить (жр)	flottende Fadengruppe (f)	flotté (m) de trame libera giacitura (f) dei fili di trama, slegatura (f) per effetto della trama basta (f) de trama		
4	group of floating threads группа (жр) голых нитей	flottende Fadengruppe (f)	groupe (m) de flottés		
	zweiseitiges oder seitegleiches Gewebe (n)	tissu (m) double-face			
5	reversible fabric, cloth with similar faces двусторонняя ткань	tessuto (m) a doppia faccia tela (f) o tejido (m) a dos caras			
6	Austauschgewebe (n) varying woven goods ткань (жр) с взаимозаменяемыми сторонами	tissu (m) sans envers tessuto (m) senza rovescio tejido (m) sin envés			
7	punktiertes Gewebe (n) spotted fabric ткань (жр) с эффектными точками, ткань с искрой или огоньком	tissu (m) moucheté tessuto (m) punteggiato tejido (m) mosqueteadó			
8	Schaftgewebe (n) fabric woven by shafts ремизная ткань (жр)	tissu (m) à lames tessuto (m) prodotto con lame tejido (m) con lizas			
9	Jacquardgewebe (n) Jacquard fabric Жаккардовая ткань (жр)	tissu (m) à la Jacquard tessuto (m) al Jacquard tejido (m) a la Jacquard o con Jacquard			
II.					
	Einteilung (f) der Gewebe nach Material, Bindung und Gebrauchszweck	Division (f) des tissus suivant la matière, le genre de tissage et les emplois			
	Division of Cloth according to Material, Weave and its Application	Divisione (f) dei tessuti secondo il materiale, l'armatura e le applicazioni			
10	Подразделение (ср) тканей по материалу, переплетению и их назначению	División (f) de los tejidos según la materia, ligamento y empleos			
				1. Baumwollgewebe (npl) Cotton Goods	Tissus (mpl) de coton Tessuti (mpl) di cotone 11 Tejidos (mpl) de algodón
				[Хлопчатобумажные ткани (жр)]	
				a) Glatte Baumwollgewebe (npl), Baumwollgewebe (npl) in Leinwandbindung Plain Cotton Goods	Tissus (mpl) de coton unis, toiles (fpl) de coton, cotonnades (fpl) Tessuti (mpl) di cotone tipo tela 12 Tejidos (mpl) lisos de algodón, lencos (mpl) o telas (fpl) de algodón
				Бумажные ткани (жр) миткалевого переплетения	
				α) Dichte Gewebe (npl) Close Woven Goods	Tissus (mpl) serrés Tessuti (mpl) compatti o densi 13 Tejidos (mpl) densos o compactos o fuertes
				Плотные ткани (жр)	
				Nessel (m), rohes Baumwollgewebe (n) grey cotton cloth бязь (жр), миткаль (жр), суровая бумажная ткань (жр)	tissu (m) de coton écriu tessuto (m) di cotone greggio 14 tejido (m) [ligero] de algodón en crudo
				Blaudruck (m) medium [make of calico] миткаль (жр) под набивку	calicot (m) moyen calicó (m) o calicotto (m) medio 15 tejido (m) medio de algodón
				Kattun (m) heavy make of calico ситец (жр), демикатон (жр)	calicot (m) fort calicó (m) pesante tejido (m) pesado de algodón 16
				Druckkattun (m) printed calico набивной ситец (жр)	calicot (m) imprimé, indienne (f) calicó (m) stampato o impresso 17 indiana (m)
				Glanzkatun (m) glazed calico каленкор (жр)	lustrine (f) calicó (m) lucidato lustrina (f) 18
				Futterkattun (m) calico for lining подкладочный ситец (жр)	calicot (m) pour doublure calicó (m) per fodera algodón (m) para forro 19
				Bettkattun (m), Federleinwand (f), Inlett (n) bed ticking простынный ситец (жр)	calicot (m) pour literie calicó (m) per letti tejido (m) de algodón para juego de cama 20
				Baumwolltaft (m) cotton taffeta, medium cotton cambric, umbrella cloth бумажный люстраль (жр)	silésienne (f) tela (f) di cotone per ombrello, taffetà (m) di cotone tela (f) para paraguas 21
				Kitay (m) Kitay узкий подкладочный ситец (жр), подкладка (жр)	Kitay (m) Kitai (m) Kitay (m) 22
				Cretonne (m) cretonne кретон (жр)	cretonne (f) tela (f) di Normandia, cretonne (f) cretona (f) 23

1	Perkal (m) percale, Indian calico перкаль (мр), рубашечный ситец (мр), мадрас (мр)	percale (f) percale (m), percallo (m) percal (m)	Madapolam (m) madapol[li]am мадаполам (мр)	madapolam (m) madapolam (m) madapolán (m)	16
2	Perkalin (m) percaline перкалин (мр)	percaline (f) percallina (f) percalina (f)	Domestic (m) domestic доместик (мр)	domestic (m) domestic (m) doméstico (m)	17
3	Schnürchenperkal (m) corded percale рубчатый перкаль (мр)	percale (f) rayée percallo (m) stampato percal (m) con cordoncillos	Haircord (m) hair cord рубчатое бумажное полотно (ср) с цветной основой	haircord (m) haircord (m) haircord (m)	18
4	Katt (m) printed percale набивной перкаль (мр)	percale (f) imprimée percallo (m) stampato percal (m) estampado	Nanking (m) nankeen бумажная чесуча (жр), нанкин (мр)	nankin (m), nanquin (m) nanquin (m), nanchina (f) nanquin (m), mahón (m)	19
5	Sarsonet (m) sarsenet, sarsenet цветной каленкор, сарсонет (мр)	sarsenet (m) sarsenet (m) zangaleta (m)	Nankinet (m) fine nankeen легкая цветная чесуча (жр), нанкинет (мр)	nankinet (m) nanquinetto (m), nanchinetta (f) nanquin (m) o mahón (m) fino	20
6	Kaliko (m), Buchbinderkattun (m) embossed calico каленкор (мр)	toile (f) de coton gaufrée tela (f) di cotone gofrata tela (f) de algodón para encuadernar	β) Undichte oder lockere Gewebe (npl) Loose Woven Goods Неплотные или редкие ткани (жр)	Tissus (mpl) lâches Tessuti (mpl) trasparenti Tejidos (mpl) flojos o fofos o claros	21
7	Zephir (m) zephyr фуляр (мр)	zéphyr (m) zef[fi]ro (m) céfiro (m)	Mull (m) fine muslin, mull кисея (жр)	mousseline (f) fine mussolina (f) fina muselina (f) fina	22
8	Zitz (m) chintz цветной ситец (мр)	calancas (m), calancar (m), calencas (m), calencar (m) cretonne (f) di Persia, tela (f) calancà zaraza (f)	Organdy (m), Organ-din (m) organdie кисея (жр) жесткой отделки	organdi (m) organdie (m) organdi (m)	23
9	Gingan (m), Gingham (m), Guingan (m), Gingas (m), englische oder schottische oder Wiener Leinwand (f) gingham грянсбон (мр)	guingan (m), guingham (m), guingamp (m) gingham (m), gingan (m) guinga (f)	Musselin (m) muslin муслин (мр)	mousseline (f) mussolina (f) muselina (f)	24
10	Kammertuch (n), Kambrik (m), Baumwollbatist (m), Batistmusselin (m) cotton cambric рубашечная ткань (жр) камбрик	batiste (f) ou mousseline (f) de coton [tela (f)] batista (f) di cotone, cambric (m) o mussolina (f) di cotone, tela (f) della regina batista (f) de algodón	Schleiertuch (n), Linon (m) French or Silesian lawn линон (мр)	linon (m) de coton (m) linone (m) di cotone, tela (f) renna linón (m) de algodón	25
11	weiße Ware (f), Chiffon (m) chiffon швиффон (мр)	tissu (m) chiffon chiffon (m) chiffon (m)	Jaconet (m), Bastard (m) jaconet линон-батист (мр), декос (мр)	jaconas (m) giaconetto (m) chaconada (f)	26
12	Schirting (m) shirting шертинг (мр)	shirting (m) shirting (m) virginia (f)	Tarlatan (m) tarl[e]jton тарлатан (мр), сильно прокрахмаленная кисея (жр)	tarlatane (f) tarlatana (f) tarlatana (f), muselina (f) muy clara	27
13	Indianschirting Indian shirting бумажное полотно (ср)	shirting (m) indien shirting (m) indiano virginia (f) muy fuerte	Gaze (f) gauze газ (мр), газовая ткань (жр)	gaze (f) garza (f) gasa (f)	28
14	Mexican (m) mexican рубашечное полотно (ср)	mexicain (m) messicano (m) mejicano (m)	Glanzgaze (f) glazed gauze гляцевая газовая ткань (жр)	gaze (f) glacée garza (f) lucida gasa (f) brillante	29
15	T-Cloth (n) T cloth Т-полотно (ср)	T-cloth (m) tessuto (m) T, shirting (m) T T-cloth (m)	Kongreßstoff (m) damask gauze гардинная ткань (жр)	gaze (f) damassée garza (f) damascata gasa (f) labrada	30

1	Etamin (m) tamny etamines этамин (мр)	étamine (f) etamine (f) estameña (f)			
2	Camilla (f), Marly (m) Scotch gauze, marly намилла (жр)	marli (m) camilla (f), marli (m) marli (m)			
3	Putztuch (n) sponge cloth обтирочная ткань (жр)	chiffon (m) pour es- suyage tessuto (m) per pulire le macchine trapo (m) de limpieza			
4	Voile (m) вуаль (мр)	voile (m) voile (m) voile (m)			
5	Kanevas (m), Baum- wollstramin (m) canvas for embroidery канва (жр), сетка (жр)	canevas (m) de coton canovaccio (m) o cana- vaccio (m) di cotone, tela (f) d'alona cañamazo (m) de algo- dón			
6	b) Baumwollgewebe (npl) in Körper- und Atlasbindung Cotton Goods in Twill and Satin Weave Бумажные ткани (жр) с саржевым и ат- ласным переплете- нием	Tissus (mpl) de coton en croisés et satins Tessuti (mpl) diagonali e rasati di cotone Sargas (fpl) y rasos (mpl) de algodón			
7	Drill (m), Drell (m), Drillich (m), Zwi- lich (m), Zwilch (m) drill одежный тик (мр)	treillis (m), coutil (m) traliccio (m), drill (m) dril (m), cuti (m), ter- liz (m)			
8	Barchent (m) several leaf twill бумазей (жр)	futaine (f) fustagno (m) fustán (m)			
9	glatter Barchent (m) plain lining goods гладкая бумазей (жр)	futaine (f) à deux en- vers fustagno (m) liscio fustán (m) liso			
10	rauhes Barchent (m) swansdown, tops шершавая или грубая бумазей (жр)	futaine (f) à poil fustagno (m) greggio fustán (m) con pelo			
11	Atlasbarchent (m), Barchentatlas (m) satin tops атласная бумазей (жр)	futaine (f) satinée fustagno (m) satinato raso (m) de fustán			
12	Futterbarchent (m) lining goods подкладочная бума- зей (жр)	futaine (f) pour dou- blure fustagno (m) per fodere fustán (m) para forro			
13	Bettbarchent (m), Bettrell (m), In- let(t) (n) bed ticking, inlets одеяльная бумазей (жр)	toile (f) à matelas, coutil (m) pour lite- rie fustagno (m) per letti tela (f) para colchón			
14	gestreifter Barchent (m), Dimity (m), Wallis (m) striped lining goods полосатая бумазей (жр)	coutil (m) rayé fustagno (m) a righe fustán (m) listado			
15	Baumwollflanell (m), Biber (m) cotton beaver фланелин (мр)	flanelle (f) de coton flanella (f) di cotone franela (f) de algodón			
	Baumwollmolton (m)	molleton-coton (m), piliou (m)			
	beaverteen	mollettone (m) di co- tone	16		
	бумажный мольтон (мр)	moletón (m) de algo- dón			
	Körper (m), [Croisé (m)]	croisé (m), tissu (m) croisé, sergé (m), serge (f) de coton	17		
	twilled cotton, tweeled cotton саржа (жр)	diagonale (m), saia (f), spiga (f) sarga (f) de algodón			
	Gabardine (f) gaberdine, gabardine габардин (мр)	gabardine (f) gabardina (f) gabardina (f)	18		
	Englischleder (n)	molesquine (f) peau (m) de taupe, cuir (m) anglais	19		
	moleskin чортова кожа (жр)	moleskin (m), pelle (f) di talpa cuero (m) inglés			
	Satin (m), Baumwoll- atlas (m) cotton sateen сатин (мр)	satin (m) de coton satin (m) di cotone raso (m) de algodón	20		
	Oxford (m) Oxford shirting пестротканая камчат- ка (жр)	oxford (m) oxford (m) oxford (m)	21		
	e) Gemusterte Baum- wollgewebe (npl)	Tissus (mpl) de coton façonnés Tessuti (mpl) di cotone operati	22		
	Figured Cotton Goods Узорчатые бумажные ткани (жр)	Tejidos (mpl) labrados de algodón			
	Baumwolldamast (m) cotton damask	damassé (m) coton damasco (m) di co- tone, tela (f) di co- tone damascata	23		
	бумажный дамаск (мр)	adamascado (m) de al- godón			
	Pique (m), Piqué (m) piqué, quilted goods пикэ (мр)	piqué (m) piqué (m) piqué (m)	24		
	rauhes Piqué (m), Pi- québarchent (m), Molton-Piqué (m) swansdown грубый пикэ (мр), пи- кэ-бумазей (жр)	piqué-molleton (m), molleton-piqué (m) piqué-fustagno (m), piqué-mollettone (m) moletón (m) de piqué	25		
	d) Samtartige Baum- wollgewebe (npl) Cotton Pile Fabrics	Tissus (mpl) de coton à poils Tessuti (mpl) vellutati di cotone	26		
	Бархатовидные бу- мажные ткани (жр)	Tejidos (mpl) de algo- dón con pelo			
	Baumwollsamt (m), unechter Samt (m), Manchester (m), Velvetin (m) velveteen, fustian ненастоящий бархат (мр), имитация (жр) бархата, вельветин (мр)	velours (m) de coton, velentine (f) [velluto (m)] Manche- ster (m), velluto (m) di cotone	27		
	terciopelo (m) de al- godón				

1	Rippensamt (m), Cord (m), Cordsamt (m), gerippter Samt (m) oder Manchester (m) corduroy, cord, ribbed velveteen рубчатый бархат (мр), манчестер (мр)	velours (m) à côtes, velours côtelé ou cordelé [velluto (m)] Manchester a coste terciopelo (m) de cordoncillo de algodón	halbfächsene Leinwand (f), Halbhedeleinen (n), Halblaken (m) linen with flax warp and tow weft полульняное полотно (ср)	toile (f) mixte, tissu (m) mi-lin mi-étoupe tela (f) mista di lino e stoppa tela (f) mixta, tejido (m) medio-lino media-estopa	12
2	gestreifter Manchester (m) thickset полосатый манчестер (мр)	velours (m) de coton rayé [velluto (m)] Manchester (m) a strisce terciopelo (m) listado de algodón	halbbaumwollene Leinwand (f), Halbleinen (n) cotton [warp] linen, half linen cloth полубумажное льняное полотно (ср)	toile (f) mixte, tissu (m) mi-lin mi-coton tela (f) mista di lino e cotone tela (f) mixta, tejido (m) medio-lino medio-algodón	13
3	unaufgeschnittener oder ungerissener Manchester (m) uncut velveteen непрорезанный манчестер (мр)	velours (m) de coton non coupé [velluto (m)] Manchester (m) non tagliato terciopelo (m) sin cortar de algodón	Segelleinwand (f), Segeltuch (n) sail cloth, canvas парусина (жр)	toile (f) à voile tela (f) da vele tela (f) para vela[men]	14
4	glatter Manchester (m) plain back or tabby back velveteen гладкий манчестер (мр)	velours (m) de coton à fond lisse ou à fond uni [velluto (m)] Manchester (m) a fondo liscio terciopelo (m) liso de algodón	Zeitstoff (m) awning, tent cloth „палатка“ (жр), палаточная ткань (жр), брезент (мр)	toile (f) à tente tela (f) da tenda tela (f) para toldo	15
5	Köber-Manchester, gekörpelter Baumwoll-samt (m) jean back or Genoa back velveteen саржевый манчестер (мр), бумажный бархат (мр) с саржевым переплетением	velours (m) de coton à fond croisé [velluto (m)] Manchester (m) a fondo incrociato terciopelo (m) de algodón con fondo de sarga	Schiertuch (n) duck, Russian sheeting легкая парусина (жр)	toile (f) à voile pour yacht tela (f) da vele per yacht lona (f) para yate	16
6	2. Leinengewebe (npl) Linen Goods 6 Льняные или полотнольные ткани (жр)	Tissus (mpl) de lin Tessuti (mpl) di lino Tejidos (mpl) de lino	Hausleinen (n) home spun linen кустарное полотно (ср), сарпинка (жр)	toile (f) de ménage tela (f) casalinga lienzo (m) casero	17
7	a) Flachs- und Hanfgewebe (npl) in Leinwandbindung 7 Plain Linen and Hemp Goods Льняные и пеньковые ткани (жр) миткалевого переплетения	Tolles (fpl) de lin et de chanvre Tessuti (mpl) lisci di lino e di canapa Tejidos (m) lisos de lino y cáñamo	Lederleinwand (f), Kreas (m) dowlas льняная чортова кожа (жр)	crès (f), crée (f) dowlas (m), tela (f) corame, creas (f) crea (f)	18
8	Leinen (n), Leinwand (f), Linnen (n) linen cloth полотно (ср)	toile (f) tela (f) tela (f), lienzo (m)	Futterleinen (n) linen [inter]lining подкладочное полотно (ср)	toile (f) doublure tela (f) da fodere greggia tela (f) para forro	19
9	Flachsleinwand (f), flächsernes Leinen (n) flax linen льняное полотно (ср)	toile (f) de lin tela (f) di lino tela (f) de lino	Franzleinen (n) unbleached lining суровое подкладочное полотно (ср)	toile (f) doublure écrite tela (f) da fodere greggia tela (f) cruda para forro	20
10	Hanfleinwand (f) hemp linen пеньковое полотно (ср)	toile (f) de chanvre tela (f) di canapa tela (f) de cáñamo	Moorleinen (n) moire lining крашеное муаровое подкладочное полотно (ср)	toile (f) doublure moirée tela (f) da fodere marizzata o con finissaggio moire tela (f) muaré para forros	21
11	Wergleinwand (f), Hedeleinen (n) tow linen угарное или очесочное полотно (ср)	toile (f) d'étoupe tela (f) di stoppa tela (f) de estopa	Steifleinen (n), Starrleinen (n), Schetterleinen (n) бускрам брезентовая льняная ткань (жр)	bougran (m) tela (f) gommata o incollata, bucherame (m) bocaci (m), bucarán (m)	22
			Glanzleinwand (f) calendered linen глянцевоe полотно (ср)	toile (f) calandree ou lustrée tela (f) lustrina o lustrata o lisciata tela (f) calandrada	23
			Sackleinwand (f) bagging, sacking, sack cloth мешочная ткань (жр), „мешок“ (мр)	toile (f) à sac tela (f) per sacchi tela (f) para sacco	24
			Packleinwand (f) packing linen паковочное полотно (ср)	toile (f) d'emballage tela (f) per imballo o d'imballaggio tela (f) de embalaje	25
			Batist (m), Batistleinwand (f) cambric, batiste, lawn льняной батист (мр)	batiste (f) de lin tela (f) batista batista (f) de lino	26

	Schleiergewebe (n)	linon (m) clair, voile (m)			
1	veiling льняная вуаль (жр)	vela (f) linón (m) claro		3. Jutegewebe (npl) Jute Fabrics Джутовые ткани (жр)	Tissus (mpl) de jute Tessuti (mpl) di juta 13 Tejidos (mpl) de yute
	Linon (m)	linon (m)			
2	French or Silesian lawp линон (мр)	linone (m), rensa (f) linón (m)		a) Jutegewebe (npl) in Leinwandbindung Plain Jute Fabrics Джутовые ткани (жр) миткалевого переплетения	Tissus (mpl) de jute en armure tolle Tessuti (mpl) di juta lisci 14 Tejidos (mpl) de yute formando tafetán
	b) Leinengewebe (npl) in Körper- und Atlas- bindung	Tissus (mpl) de lin en armure croisée et satin			
3	Linen Goods in Twill and Sateen Weave Льняные ткани (жр) саржевого и атлас- ного переплетения	Tessuti (mpl) di lino diagonali e rasati Tejidos (mpl) de lino en sarga y raso		Netztuch (n) biscuit bagging, façon hessian джутовая сарпинка (жр) или дерюга (жр)	toile (f) à filet tela (f) a rete, façon (f) hessian 15 tela (f) de red
	Drell (m), Drillich (m), Zwillich (m), Zwilch (m)	treillis (m), coutil (m) traliccio (m), drell (m), drill (m), cutí (m), ter- liz (m)			
4	drill тик (мр), дрель (жр)			Juteleinen (n) hessian	toile (f) de jute tela (f) di juta, hessian (m) 16
	Sackzwillich (m) trellis, sack drill мешочный тик (мр)	treillis (m) à sac traliccio (m) a sacco terliz (m) de sacco		джутовое полотно (ср)	tela (f) de yute
	Bett-drell (m) bed ticking простынный или по- стельный льняной тик (мр)	coutil (m) pour literie traliccio (m) per letti cutí (m) o dril (m) para juego de cama		gewöhnliches Jute- leinen (n), Packtuch (n)	toile (f) de jute com- mune
6				ordinary or common hessian, packing canvas, burlap (A) обыкновенное джуто- вое полотно (ср)	tela (f) di juta tipo co- mune 17 tela (f) ordinaria de yute
	Beinkleiderdrell (m), Hosendrell (m)	coutil (m) pour panta- lons		Juteleinlein (n) fine hessian	toile (f) de jute fine tela (f) di juta tipo 18
7	twilled linen trowser- ing брючный льняной тик (мр)	traliccio (m) per cal- zoni dril (m) o cutí (m) para pantalones		тонкое джутовое по- лотно (ср)	fino tela (f) fina de yute
	Tischdrell (m)	linge (m) de table, dia- pré (m)		Jutedoppelleinen (n) tarpawling, tarpauling двойное джутовое по- лотно (ср)	toile (f) à prélat ou à bache 19 tela (f) doppia di juta doble tela (f) de yute
8	diaper, dornic столовый льняной тик (мр)	biancheria (f) o lingerie (f) da tavola manteleria (f), ropa (f) de mesa		Jutesackleinen (n) gunny cloth джутовая мешочная ткань (жр)	toile (f) à sac en jute tela (f) per sacchi di juta 20 tela (f) de sacco de yute
	Handtuchdrell (m) towelling	toile (f) à essuie-main tela (f) per asciugam- ani		Einfachjutesackleinen (n) single warp bagging	toile (f) à sac en jute simple 21 tela (f) per sacchi di juta semplice
9	льняной тик (мр) для полотенц	toalla (f), paño (m) de manos		простая джутовая ме- шочная ткань (жр)	tela (f) sencilla o simple de sacco de yute
	c) Gemusterte Leinen- gewebe (npl)	Tissus (mpl) de lin fa- çonnés		Doppeljutesackleinen (n) double warp bagging	toile (f) à sac en jute double 22 tela (f) per sacchi di juta doppia
10	Figured Linen Goods Узорчатые льняные ткани (жр)	Tessuti (mpl) di lino operati Tejidos (mpl) labrados de lino		двойная джутовая ме- шочная ткань (жр)	doble tela (f) de sacco de yute
	Leinendamast (m) linen damask	damassé (m) lin damasco (m) di lino, lingeria (f) damas- cata		Zuckersackleinen (n) hessian bagging	toile (f) pour sac à sucre 23 tela (f) per sacchi di zucchero
11	льняной дамаск (мр)	adamascado (m) de lino		мешочная ткань (жр) для сахара	tela (f) de sacco para azúcar
	Halbdamast (m)	damassé (m) à effet Jacquard		Plansackleinen (n) plain sacking	toile (f) à sac unie tela (f) per sacchi 24
12	Jacquard pattern da- mask льняной полудамаск (мр)	damascato (m) ad ef- fetto Jacquard adamascado (m) a la Jacquard		мешочная брезенто- вая ткань (жр)	liscia tela (f) lisa de sacco

	b) Jutegewebe (npl) in Körperbindung	Tissus (mpl) de jute en croisé	Kommißtuch (n), Militärtuch (n) army cloth солдатское сукно (ср)	drap (m) militaire stoffa (f) militare paño (m) militar	13
1	Twilled Jute Fabrics Джутовые ткани (жр) саржевого переплетения	Tessuti (mpl) di juta incrociati Tejidos (mpl) de yute formando sarga	Kirsey (m), Kersey (m) kersey грубое солдатское сукно (ср), кирза (жр)	créseau (m), carsaie (f), carsaye (f) carsaia (f), kersey (m) tela (f) a dos caras para militares, kersey (m)	14
2	Jutedrell (m) broken twilled jute fabric, arrowhead or herringbone twilled fabric Джутовый тик (жр)	coutil (m) en jute traliccio (m) o drell (m) di juta cuti (m) o dril (m) de yute	Papiermacherfilz (m) paper felt валичный (-ое) войлок (жр) или сукно (ср)	feutre (m) de papeterie feltro (m) da cartiera fieltro (m) de papeleria	15
3	Jutekörper (m) twilled jute sacking Джутовая саржа (жр)	croisé (m) en jute incrociato (m) o diagonale (m) di juta sarga (f) de yute	Deckenzeug (n), Kotzenzeug (n) shaggy coverlet, rough rug or covering одеjильная или чепрачная ткань (жр)	éttoffe (f) pour couvertures grossières stoffa (f) per coperte grossolane tejido (m) para gruesas cubiertas	16
4	gewöhnlicher Jutekörper (m) common twilled jute sacking обычновенная Джутовая саржа (жр)	croisé (m) en jute comune incrociato (m) o diagonale (m) di juta comune sarga (f) ordinaria de yute	reinwollener Kasimir (m) pure woollen cassimere чисто-шерстяной казимир (жр)	casimir (m) pure laine casimir[r]a (f) pura lana casimir (m) de lana pura	17
5	Jutefeinkörper (m) fine twilled jute sacking тонкая Джутовая саржа (жр)	croisé (m) en jute fin incrociato (m) o diagonale (m) di juta fino sarga (f) fina de yute	halbwollener Kasimir (m) half woollen cassimere полушерстяной казимир (жр)	casimir (m) mi-laine casimir[r]a (f) mezzalana casimir (m) de media lana	18
6	Hopfentuch (n) hop sacking, hop rocketing Джутовое полотно (ср) для хмеля	toile (f) pour sac à houblon tela (f) da sacchi per luppoli tela (f) de saco para lúpulo	Lama (m) lama лама-фланель (жр)	lama (m) lama (m) lama (f)	19
	4. Woll[en]gewebe (npl)	Tissus (mpl) de laine	Cheviot (m) cheviot шевиот (жр)	cheviotte (f) cheviot (m) cheviot (m)	20
7	Woollen and Worsted Goods Шерстяные ткани (жр)	Tessuti (mpl) di lana Tejidos (mpl) de lana	Cheviot (m) mit Decke unraised cheviot шевиот (жр) с покрышкой	cheviotte (f) non grattée cheviot (m) non garzato cheviot (m) sin perchar	21
8	a) Streichgarngewebe (npl) [Carded] Woollen Goods Ткани (жр) аппаратной шерсти	Tissus (mpl) de laine cardée Tessuti (mpl) di lana cardata Tejidos (mpl) de lana cardada	schräger Rips (m), Korkziehergewebe (n), [Corkscrew (m)] corkscrew cloth ткань (жр) с прерывистым саржевым переплетением, „кортскрю“ (жр)	corkscrew (m), cannelé (m) oblique cannellato (m) obliquo asanalado (m) oblicuo	22
9	a) Streichgarngewebe (npl) in Leinwandbindung Plain Woollen Goods Ткани (жр) аппаратной шерсти миткалевого переплетения	Tissus (mpl) de laine cardée unis Tessuti (mpl) di lana cardata lisci Tejidos (mpl) de lana cardada formando tafetán	Flanell (m) flannel фланель (жр)	flanelle (f) flanela (f) franela (f)	23
10	Loden (m), ungewalkter Wollstoff (m) unmilled or unfulled or rough cloth „лоден“ (жр), шерстяная ткань (жр) для верхних плащей	drap (m) brut, loden (m) loden (m), panno (m) o drappo (m) greggio paño (m) no batanado	Kaschmir (m) cashmere кашмир (жр)	cachemire (m) cascemire (f), cascimirra (f), cachemire (f), casmir (m) cachemira (f)	24
11	Tuch (n) [woollen] cloth сукно (ср)	drap (m) stoffa (f) di lana paño (m)	Kaschmiret (m) cashmere twill кашмирет (жр)	cachemirette (f) cascimirra (f) diagonale, cachemirette (f) cruzada	25
12	Damentuch (n) ladies dress fabric дамское сукно (ср)	drap (m) pour dame stoffa (f) per signora paño (m) para señora	Fries (n), Flaus (m), [Coating (m)] coating, frieze, baize, pilot cloth, friezed cloth, fearnaught, dreadnaught настор (жр)	frisa (f), pañete (m) drap (m) d'habit uni panno (m) per abiti unito, coating (m) liscio	26
			гладкий настор (жр)	paño (m) liso para traje	27

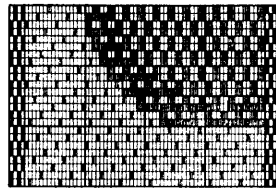
1	Lady-Coating (m) ladies' coating	drap (m) de dame panno (m) per abiti da signora, lady-coat- ing (m)	b) Kammgarngewebe (npl)	Tissus (mpl) de laine peignée	
	дамский настор (мр)	frisa (f) fina	Worsted Fabrics	Tessuti (mpl) di lana pettinata	17
2	Kastorin (m) castorine	castorine (f) castorina (f)	Камвольные ткани (жр)	Tejidos (mpl) de es- tambre o de lana pei- nada	
	тяжелый шинельный настор (мр)	castorina (f)			
3	Molton (m), Molleton (m), Multon (m) swanskin	molleton (m)	α) Kammgarngewebe (npl) in Leinwand- bindung	Tissus (mpl) de laine peignée unis	
	мольтон (мр)	molletton (m) moletón (m)	Plain Worsted Fabrics	Tessuti (mpl) di lana pettinata lisci	18
4	Kalmuck (m) bearskin	calmouk (m) calmuco (m)	Камвольные ткани (жр) митналевого переплетения	Tejidos (mpl) de es- tambre formando ta- fetán	
	тяжелая зимняя шер- стяная ткань (жр)	calmuco (m)			
5	Double (m), Eskimo eskimo	esquimau (m), mosco- va (f), double (m)	Wollmusselin (m) muslin-de-laine	mousseline (f) de laine mussolina (f) di lana	19
	эскиммо (ср)	esquimo (m)	шерстяной муслин (мр)	muselina (f) de lana	
6	Düffel (m), Sibirienne duffel	sibérienne (f) siberiana (f)	Halbwollmusselin (m) semi worsted muslin	mousseline (f) mi-laine mussolina (f) di mezza- lana	20
	байка (жр)	siberiana (f)	полушерстяной мус- лин (мр)	muselina (f) media- lana	
7	Buckskin (m) buck skin	drap (m) fort anglais buckskin (m), pelle (f) di daino	Voile (m) voile	voile (m)	21
	букскин (мр)	pañó (m) fuerte inglés	вуаль (жр)	voile (m) velo (m)	
8	Doppelstoff (m) double cloth	tissu (m) double stoffa (f) doppia	Крепп (m), Крепон (м)	crépe (m), crépon (m)	22
	двойная ткань (жр)	doble tela (f)	срапе, срэпе	crepon (m), crépe (m), crépon (m)	
9	Sadowa (m) Sadowa	sadowa (f) sadowa (m)	креп (мр)	crepon (m)	
	двойная шерстяная ткань (жр) с наче- сом	sadowa (f)			
10	Doppelflanell (m) double flannel	flanelle (f) double flanella (f) doppia	Moreen (m) moreen	moire-laine (f) moerre (f) di lana	23
	двойная фланель (жр)	doble franela (f)	муарэ (ср)	muaré (m) de lana	
	Duff (m), Wellington (m)	wellington (m)	wollener Stramin (m), wollene Stickgaze (f)	canevas (m) de laine	24
11	rain coat fabric ткань (жр) для непро- мокаемых плащей	wellington (m) wellington (m)	worsted canvas шерстяной газ (мр)	canovaccio (m) di lana cañamazo (m) de lana	
	β) Streichgarngewebe (npl) in Körper- und Atlasbindung	Tissus (mpl) de laine cardée en armure croisée et satin	Mohär (m), Mohair (m) mohair	mohair (m) mohair (m)	25
	Woollen Fabrics in Twill and Sateen Weave	Tessuti (mpl) di lana cardata incrociati e rasati	могайровая ткань (жр), ткань из ан- горской шерсти	mohair (m)	
12	ткани (жр) аппарат- ной шерсти сарже- вого и атласного переплетения	Tejidos (mpl) de lana cardada formando sarga y raso	Barege (m) barège	barège (m) barège (m)	26
			полушерстяная газо- образная ткань (жр), „барэж“ (мр)	barés (m)	
13	Zibeline (m) zibeline	zibeline (f) zibellino (m)	Rips (m) rep[er]	reps (m), cannelé (m)	27
	зибелин (мр)	cebellina (f)	шерстяной репс (мр)	reps (m), cannellato (m)	
14	Körper-Coating (m) twill coating	frise (f) croisée coating (m) diagonale	Wollpopeline (m) worsted poplin	popeline (f) de laine papeline (f) di lana	28
	костюмная саржа (жр), шевиот (мр)	frisa (f) asargada	шерстяной поплин (мр)	papelina (f) de lana	
	Köbertuch (n), Drap (m)	drap (m) de Berry	Bengaline (f) Bengaline	bengaline (f)	29
15	twilled woollen cloth драп (мр)	drappo (m) di Berry sarga (f) de lana	бенгалин (мр)	bengalina (f) bengalina (f)	
	Doeskin (m), Winter- buckskin (m)	doskin (m), drap (m) fort pour pantalons	Bombasin (m)	bombasin (m), alépine (f)	30
16	doeskin зимний драп (мр)	doskin (m) pañó (m) fuerte para pantalones	bombazine, bombazet бомбазин (мр)	bombasin (m) bombasi (m)	

Beuteltuch (n) bolting cloth	toile (f) à bluteau buratto (m), burattino (m), burattello (m), drappo (m) da bu- rattare farina estameña (f)	wollener Atlas (m) worsted sateen шерстяной атлас (мр)	satin (m) de laine satin (m) di lana raso (m) de estambre	16
1 шерстяная мешечная ткань (жр)		Öltuch (n), Ölpreßtuch (n)	drap (m) pour filtre à huile	
Perkan (m), Berkan (m), Barrakan (m) barracan беркан (мр)	bouracan (m) barracan[ol] (m) barragan (m)	oil press cloth	drappo (m) da pressoio per olio	17
2		ткань (жр) для масля- ных прессов	pañо (m) para filtrar aceite	
Epinglé (n), falscher ungeschnittener Samt (m)	velours (m) similé, épinglé (m), épin- gline (f)	γ) Gemusterte Kamm- garngewebe (npl)	Tissus (mpl) de laine peignée façonnés	
3 imitation velvet имитация (жр) бар- хата	épinglé (m), épingline (f) imitación (f) terciopelo	Figured Worsted Fabrics	Tessuti (mpl) di lana pettinata operati	18
4 Kamelott (m) camlet	camelot (m) cambelflotto (m), cammelotto (m) camelote (m)	Узорчатые камволь- ные ткани (жр)	Tejidos (mpl) de lana peinada labrados	
5 Orléans (m) orlean „орлеан“ (мр)	orléans (m) orleans (m) orleans (m)	Beinkleiderzeug (n) trousering брючный (-ая) товар (мр) или ткань (жр)	étouffe (f) pour panta- lon stoffa (f) per calzoni pañо (m) para panta- lones	19
β) Kammgarngewebe (npl) in Körper- und Atlasbindung	Tissus (mpl) de laine peignée en armure croisée et satin	Westenzeug (n)	étouffe (f) pour gilet, drap (m) de veston	20
6 Worsted Fabrics in Twill and Sateen Weave	Tessuti (mpl) di lana pettinata incrociata e rasati	vesting, waistcoating жилетная ткань (жр)	stoffa (f) per gilè pañо (m) para chaleco	
7 Камвольные Ткани (жр) саржевого и атласного перепле- тения	Tejidos (mpl) de lana peinada formando sarga y raso	Toilinet (m) toilinet „туалинет“	toilnette (f) toilnette (m) toilinet (m)	21
gekörpelter Wollmusse- lin (m) twilled muslin-de-laine	mousseline (f) de laine en croisé mussolina (f) di lana diagonale o incro- ciata	Schuhkord (m), Stra- min (m), Schuhstra- min (m) shoe canvas страмин (мр), баш- мачный страмин	canevas (m) pour chaussure canovaccio (m) per scarpe cañamazo (m) para calzado	22
8 Serge (f), Sarsche (f) sarge саржа (жр)	serge (f) saia (f) sarga (f)	Alpako-Tibet (m) alpaca figured thibet тибет-альпака (мр)	alpaga-thibet (m) alpaga-tibet (m) alpaca-tibet (m)	23
9 Rasch (m), Zeugrasch (m) rash трип (мр)	ras (m) rascia (f) rasolina (f)	Wolldamast (m) worsted damask шерстяной дамаск (мр)	damassé-laine (m) damasco (m) di lana adamascado (m) de lana	24
10 Merino (m) merino, twilled bom- bazet мэрино (ср)	mérinos (m) merino[s] (m) merino (m)	Möbeldamast (m) furniture damask мебельный дамаск (мр)	damassé (m) d'ameu- blement damasco (m) per coper- tura di mobili adamascado (m) para muebles	25
11 Tibet (m) thibet тибет (мр)	thibet (m) tibet (m) tibet (m)	δ) Samtartige Kamm- garngewebe (npl)	Tissus (mpl) veloutés en peigné	
12 Tennisstoff (m) tennis cloth „спорт“ (мр)	tissu (m) tennis tessuto (m) tennis tejido (m) tennis	Worsted Pile Fabrics	Tessuti (mpl) vellutati di lana pettinata	26
13 Covercoat (m) cover coating коверткот (мр)	covercoat (m) covercoat (m) cover-coat (m)	Бархатовидные кам- вольные ткани (жр)	Tejidos (mpl) aterclo- pelados de estambre	
14 Kammgarnchevron(m) worsted chevron камвольный шеврон (мр)	chevron (m) peigné chevron (m) pettinato chevron (m) de estam- bre	wollener Samt (m) worsted velvet шерстяной бархат (мр)	velours (m) de laine velluto (m) di lana terciopelo (m) de lana	27
15 Kammgarndiagonal (m) worsted diagonal диагональ (мр) кам- вольной шерсти	diagonale (f) peignée diagonale (m) petti- nato diagonal (f) de estam- bre	wollener Plüsch (m) worsted shag шерстяной плюш (мр)	peluche (f) de laine peluche (m) di lana felpa (f) de lana	28
		Mohärplüsch (m), Sealskin (m) seal skin, mohair plush ангорский плюш (мр), силяский (мр)	peluche (f) mohair peluche (m) mohair felpa (f) mohair	29

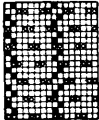
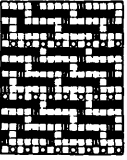

1	gepreßter [oder gaufrierter] Plüsch (m) pressed or embossed plush прессованный или гофрированный плюш (мр)	peluche (f) gaufrée peluche (m) gofrato felpa (f) estampada	Doppeltaft (m), Marzellin (m) marceline двойная тафта (жр)	marceline (f) doppio taffetà (m), marceline (f) marceline (f), doble taffetà (m)	13
2	c) Halbwollene Gewebe (npl) Union Fabrics Полушерстяные ткани (жр)	Tissus (mpl) mi-laine, tissu union Tessuti (mpl) di mezzalana Tejidos (mpl) mediana	Schillertaft (m), [Taft-changeant (m)] shot taffeta тафта (жр) шанжан	taffetas (m) uni taffetà (m) unicolore tafetán (m) unicolor	14
3	halbwoellener Moleskin (m) half woollen mole skin полушерстяной мо-лескин (мр)	molesquine (f) mi-laine moleskin (m) di mezzalana terciopelo (m) mediana	Taft-rayé (m) striped taffeta продольно-полосатая тафта (жр)	taffetas (m) rayé taffetà (m) rigato tafetán (m) listado	16
4	halbwoellenes Tuch (n) union cloth, cotton warp cloth полушерстяное сукно (ср)	drap (m) union drappo (m) di mezzalana paño (m) media lana	Taft-quadrillé (m) check taffeta клетчатая тафта (жр)	taffetas (m) quadrillé taffetà (m) a quadretti tafetán (m) a cuadros	17
5	Beiderwand (n u. f), Halbwollen-Lama (n) linsey woolsey двусторонняя полушерстяная ткань (жр) лама	tiretaine (f) lama (f) di mezza-lana tiritaña (f)	Florence (m), Avignon (m) florencie ткань (жр) флоренция	florence (f) florencie (m), avignone (m) florencie (m)	18
6	Zanella (m) Italian cloth „дanelла“ (жр), полушерстяной пятиремизный атлас (мр)	drap (m) italien zanella (f) paño (m) italiano	Écossais (m) Scotch silk stuff шотландка (жр), экоссеа (мр)	écossais (m) scozzese (m) escocés (m)	19
7	5. Seidengewebe (npl) Silk Fabrics Шелковые ткани (жр)	Tissus (mpl) de soie, soieries (fpl) Tessuti (mpl) di seta, seterie (fpl) Tejidos (mpl) de seda, sederias (fpl)	Moiré (m) moire муар (мр)	moire (f) moire (f), taffetà (m) marezzato muaré (m)	20
8	a) Seidengewebe (npl) in Leinwandbindung Plain Weave Silk Fabrics Шелковые ткани (жр) миткалевого переплетения	Soteries (fpl) unies Tessuti (mpl) di seta liscie Tejidos (mpl) de seda formando tafetán	Gros (m) gros гро (ср)	gros (m) grosso (m) gro (m)	21
9	Taft (m), Taffet (m) taffeta тафта (жр)	taffetas (m) taffetà (m) tafetán (m)	Gros (m) de Naples gros de Naples гроденабль (мр)	gros (m) de Naples grosso (m) di Napoli gro (m) de Nápoles	22
10	Futtertaft (m) lining taffeta подкладочная тафта (жр)	taffetas (m) doublure taffetà (m) da fodere tafetán (m) para forro	Poult-de-soie (m) raduasoy, padesoy пудесуа (мр)	pou-de-soie (m), poult de-soie (m) poult-de-soie (m) poult-de-soie (m)	23
11	Zendeltaft (m) sarsenet канаус (мр)	sarcenet (m) sarsenet (m) zangaleta (m)	Gros (m) de Tours gros de Tours гродетур (мр)	gros (m) de Tours grosso (m) di Tours gro (m) de Tours	24
12	Kleidertaft (m) dress taffeta одежная тафта (жр)	taffetas (m) pour vêtement taffetà (m) da abiti tafetán (m) para vestido	Gros (m) grain gros grain грозген (мр)	gros (m) grain grossagrana (f) gro-grain (m)	25
			Gros (m) d'Ispahan gros d'Ispahan гродиспаган (мр)	gros (m) d'Ispahan grosso (m) d'Ispahan gro (m) de Ispahan	26
			Gros (m) des Indes gros des Indes гродезэнд (мр)	gros (m) des Indes grosso (m) d'India gro (m) de las Indias	27
			Gros (m) de Pologne gros de Pologne гродеполонь (мр)	gros (m) de Pologne grosso (m) di Polonia gro (m) de Polonia	28
			Gros (m) de Berlin gros de Berlin гродеберлин (мр)	gros (m) de Berlin grosso (m) di Berlino gro (m) de Berlin	29
			Gros (m) d'Afrique gros d'Afrique гродафрик (мр)	gros (m) d'Afrique grosso (m) d'Africa gro (m) de Africa	30

1	Gros (m) de Suisse gros de Suisse гродесуисс (мр)	gros (m) de Suisse grosso (m) di Svizzera gro (m) de Suiza	Ottoman (m) Ottoman [cloth] полушелковый фай (мр)	ottoman (m) ottomano (m) ottoman (m)	17	
2	Gros (m) d'Alger gros d'Alger гродальжир (мр)	gros (m) d'Alger grosso (m) d'Algeria gro (m) de Argelia		Papeline (f), Pop[e]- lin (m) poplin поплин (мр)	popeline (f), papeline (f) papeline (f) papelina (f)	18
3	Gros (m) de Chine gros de Chine гродешин (мр)	gros (m) de Chine grosso (m) di China gro (m) de China		gewöhnlicher Papeline (m), Moskovite (m) cotton weft poplin простой или обыкно- венный поплин (мр)	popeline (f) commune, moscovite (f) papeline (f) comune papelina (f) común o moscovita	19
4	Gros (m) d'Orleans, Gros (m) noble gros d'Orleans, gros noble гродорлеан (мр)	gros (m) d'Orléans, gros noble grosso (m) di Orleans gro (m) de Orleans		Àolienne (f), Eolienne (f) eolienne „эолиан“ (мр)	éolienne (f) eolienne (f) eoliana (f)	20
5	Gros (m) d'Été gros d'été гродетэ (мр)	gros (m) d'été grosso (m) d'été gro (m) d'été		Seidenvolle (m) silk voile шелковый вуаль (мр)	voile (m) de soie velo (m) di seta velo (m) de seda	21
6	Kamelott (m), Seiden- kamelott (m) silk camlet шелковый камлот (мр)	camelot (m) de soie cambellotto (m) di seta camelote (m) de seda		b) Gazeartige Seiden- gewebe (npl) Gauzy Silk Fabrics Шелковые ткани (жр) типа газов	Solerias (fpl) en gaze Tessuti (mpl) di seta a garza Tejidos (mpl) de seda de gasa	22
7	Luisine (f) louisine луизин (мр)	louisine (f) louisina (f) louisine (f)		Dünntuch (n), Gaze (f) gauze шелковый батист (мр)	gaze (f) garza (f) gasa (f)	23
8	Lüstrin (m) lustrine шелковый люстрин (мр)	lustrine (f) lustrino (m) lustrina (f)		seidenes Beuteltuch (n), Beutelgaze (f), Müllergaze (f) bolting silk, silk gauze шелковая мешочная ткань (жр), мель- ничная ткань	gaze (f) à blutoir, gaze- bluterie (f) garza (f) di seta da buratti gasa (f) de cerner de seda	24
9	Foulard (m) foulard шелковый фуляр (мр)	foulard (m) foulard (m) foulard (m)		Barege (m oder f) barège бареевая ткань (жр)	barège (m) barège (m) barés (m)	25
10	Turquoise (m) Turquoise „тюркуаз“ (мр), би- рюза (жр)	turquoise (f) turquoise (m) turquesa (f)		c) Seidengewebe (npl) in Köperbindung Twilled Silk Fabrics Шелковые ткани (жр) саржевого перепле- тения	Solerias (fpl) en armure croisée Tessuti (mpl) di seta Ineroclati Tejidos (mpl) de seda formando sarga	26
11	Seidengaze (f) silk gauze шелковый газ (мр)	gaze (f) de soie garza (f) di seta gasa (f) de seda		Surah (m) surah сюра (жр)	surah (m) surah (m) surah (m)	27
12	Krepp (m) crêpe, crêpe шелковый креп (мр)	crêpe (m) crespo (m), crêpe (m) crespón (m) de seda		Sersche (f), Serge (f) serge саржа (жр)	serge (f) sala (f) sarga (f)	28
13	Crêpe-de-Chine (m) crêpe-de-Chine креп де шин (мр)	crêpe (m) de Chine crespo (m) della China, crêpe-de-Chine (m) crespón (m) de China		Gloria (m) gloria глюриа (жр)	gloria (m) gloria (m) gloria (m)	29
14	Faille (m) faillie, silk cord фай (мр)	faillie (f) faillie (f) faillie (f)		Levantine (f) levantine, twilled sar- senet левантин (мр)	levantine (f) levantina (f) levantina (f)	30
15	Bengaline (f) Bengaline „бенгалия“ (мр), бен- галия (жр)	bengaline (f) bengalina (f) bengalina (f)				
16	Sicillienne (f) Sicillienne „сциллиан“ (мр)	sicillienne (f) siciliana (f) siciliana (f)				

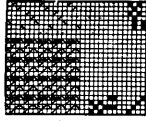
1	Armure (f) armure армюр (мр)	armure (f) armure (f) armure (f)
2	Drap-de-soie (m) drap-de-soie шелковый драп (мр), дра де суа (мр)	drap-de-soie (m) drappo (m) di seta drap-de-soie (m)
3	d) Seidengewebe (npl) in Atlasbindung Silk Fabrics in Sateen Шелковые ткани (жр) атласного переплетения	Soieries (fpl) satin Tessuti (mpl) di seta rasati Tejidos (mpl) de seda formando raso
4	Seidensatin (m) satin шелковый сатин (мр) fünfbindiger Satin (m), Bastard-Atlas (m)	satin (m) de soie raso (m) raso (m) de seda satin (m) turc
5	satin turc, five shaft satin пятиремизный сатин (мр)	raso (m) turco o a cinque licci raso (m) turco
6	sechsbündiger Satin (m), Satin (m) à la Reine satin à la reine, six shaft satin шестиремизный сатин (мр)	satin (m) à la reine raso (m) a sei licci, satin à la reine raso (m) de la reina
7	siebenbindiger Satin (m), Satin-merveil- leux (m) satin merveilleux, seven shaft satin семиремизный сатин (мр)	[satin (m)] merveilleux (m) raso (m) a sette licci, satin (m) merveil- leux raso (m) maravilloso
8	Satin-Liberty (m) Liberty satin [сатин-] либерти (мр)	satin-liberty (m) raso (m) liberty raso (m) liberty
9	Satin-de-Messaline (m) Messaline satin сатин-мессалин (мр)	satin (m) de messaline raso (m) messalina raso (m) messalina
10	Satin-de-Chine (m) satin-de-Chine китайский сатин (мр)	satin-de-Chine (m) raso (m) di China raso (m) de China
11	schwerer Atlas (m) strong atlas or satin тяжелый или плотный атлас (мр)	satin (m) fort raso (m) forte raso (m) pesado
12	leichter Atlas (m) light satin легкий атлас (мр)	satin (m) léger raso (m) leggero raso (m) ligero
13	Möbelatlas (m) furniture satin мебельный атлас (мр)	satin (m) d'ameuble- ment raso (m) da mobili raso (m) para muebles
14	Duchesse (m) Duchesse satin дюшес (мр)	satin-duchesse (m) raso (m) duchesse raso (m) duchesse
15	e) Gemusterte Seiden- gewebe (npl) Fancy or Figured Silk Fabrics Узорчатые шелковые ткани (жр)	Soieries (fpl) façonnées Tessuti (mpl) di seta operati Tejidos (mpl) de seda labrados o adamas- cados
16	Seidendamast (m), Damassé (m) silk damask шелковый дамаск (мр), дамассе (ср)	damassé (m) de soie damasco (m) o stoffa (f) damascata di seta adamascado (m) de seda



Brokat (m), Brokat- gewebe (n), reicher Stoff (m) brocade парчевая ткань (жр), парча (жр)	brocart (m) [stoffa (f) a] broccato (m) brocado (m)	17
Brokat (m) mit Figu- ren fancy brocade узорчатая или фи- гурная парча (жр)	brocart (m) fantaisie broccato (m) ad orna- menti figurativi brocado (m) de fanta- sia	18
zweifädiger Brokat (m) double thread brocade двухниточная парча (жр)	broché (m) double fil broccato (m) a due fili brocado (m) de doble hilo	19
Goldbrokat (m), Gold- stoff (m) gold brocade золотая парча (жр)	brocart (m) en broché or, étoffe (f) ou drap (m) ou tissu (m) d'or broccato (m) o tessuto (m) d'oro brocado (m) de oro	20
Silberbrokat (m), Sil- berstoff (m) silver brocade серебряная парча (жр)	brocart (m) en broché argent, étoffe (f) ou drap (m) ou tissu (m) d'argent broccato (m) o tessuto (m) d'argento brocado (m) de plata	21
halbreicher Stoff (m) silk stuff slightly shot with gold and silver шелко-капительная полупарча (жр)	tissu (m) de soie peu lamé mezza lama (f) tejido (m) de seda poco brocado o brocado parcialmente	22
ganreicher Stoff (m) silk stuff shot with gold and silver шелко-капительная парча (жр)	tissu (m) de soie tout lamé tutta lama (f) tejido (m) de seda bro- cado totalmente	23
Chagrin (m) shagreen, chagreen шагрэн (мр)	chagrin (m) chagrin (m) chagrin (m)	24
Mille-Points (m) mille-points милль-пуэн (мр)	mille-points (m) mille-punti (m) mille-points (m)	25
Halbdamast (m) half damask полудамаск (мр)	damas (m) cafarid mezzo damasco (m) medio-damasco (m)	26
Lampas (m) lampas лампасная ткань (жр)	lampaze (m), lampas (m) lampaze (m) lampas (m)	27
Brillantstoff (m) figured tissue глазетная парча (жр)	soie (f) façonnée stoffa (f) brillante seda (f) labrada	28
Schlipsstoff (m) material for ties галстучный товар (мр)	tissu (m) pour cra- vates tessuto (m) per cra- vatte tejido (m) para cor- batas	29
Paramentenstoff (m) tapestries and broca- des for church hang- ings парча (жр) для пер- новных облачений	tissu (m) pour orne- ments d'église stoffa (f) per para- menti tejido (m) para orna- mentos de Iglesia	30

	f) Samtartige Seiden- gewebe (npl)	Étoffes (fpl) à poil en soie	b) Samt (m), Sammet (m)	Velours (mpl)	
1	Silk Pile Fabrics Бархатовидные шел- ковые ткани (жр)	Tessuti (mpl) vellutati di seta Tejidos (mpl) de seda con pelo	Velvets and Velveteens Бархат (мр)	Velluti (mpl) Terciopelos (mpl)	12
2	Seidensamt (m), echter Samt (m) [silk] velvet шелковый или насто- ящий бархат (мр)	velours (m) de soie velluto (m) di seta terciopelo (m) de seda	a) Schußsamt (m), Manchester (m), Baumwollsamt (m) Velvet (m)	Velours (m) par trame ou de coton, Man- chester (m)	
3	Panne (f) panne пан (мр)	panne (f) [de soie] panne (m) pana (f)	Weft Pile Fabrics, Fustian, Cotton Vel- vet, Velveteen	Velluto (m) per trama, velluto Manchester o di cotone	13
4	Seidenplüsch (m) silk plush шелковый плюш (мр)	peluche (f) de soie felpa (f) o peluche (m) o peluzzo (m) di seta felpa (f) de seda	Уточный бархат (мр), манчестер (мр), бу- мажный бархат, вельвет (мр)	Terciopelo (m) por trama o de algodón, Manchester (m)	
5	Felpel (m), Velpel (m), Felp (m), Felbel (m), Felber (m), Felper (m), Pelzsamt (m) feather shag, long pile shag одежный плюш (мр), плюшцилиндр (мр)	peluche (f) long-poil felpa (f) a lungo pelo felpa (f) de pelo largo	langhaariger Schuß- samt (m) long piled fustian длинноволосый уточ- ный бархат (мр)	velours (m) par trame long-poil velluto (m) per trama lungo-pelo terciopelo (m) por tra- ma de largo pelo	14
6	halbseidener Felpel (m) silk and cotton feather shag полушелковый одеж- ный плюш (мр)	peluche (f) long-poil soie et coton felpa (f) a lungo pelo seta e cotone felpa (f) de pelo largo seda y algodón o media seda	glatter Manchester (m) plain back or tabby back velveteen гладкий манчестер (мр), вельвет (мр)	velours (m) par trame à soubassement en toile velluto (m) per trama a fondo liscio terciopelo (m) por tra- ma con fondo de ta- fetán	15
7	6. Florgewebe (npl) Pile Fabrics Ворсовые ткани (жр)	Tissus (mpl) à poil Tessuti (mpl) vellu- tati Tejidos (mpl) de pelo		gerippter Manchester (m), Cord (m) corduroy рубчатый манчестер (мр), корд (мр) velours (m) côtelé ou à côtes [velluto (m)] Manche- ster (m) a coste terciopelo (m) de cor- doncillo de algodón	16
8	a) Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Nozioni (fpl) generali Generalidades (fpl)		doppelter Manchester (m), doppelfloriger oder doppelseitiger Manchester (m) double pile velveteen двойной манчестер (мр) velours (m) par trame double poil velluto (m) per trama a doppio pelo terciopelo (m) por tra- ma de doble pelo	17
9	Flordecke (f), Haar- decke (f) pile, nap ворсовая или флоро- вая или волосная или мохнатая по- крышка (жр)	poil (m) pelo (m), piano (m) vellutato pelo (m)			
10	Gewebe (n) mit auf- recht stehendem Flor material with upright pile ткань (жр) с торча- щим ворсом	tissu (m) à poil droit tessuto (m) a pelo di- ritto tejido (m) de pelo de- recho o tieso			
11	Gewebe (n) mit liegen- dem Flor material with laid pile ткань (жр) с лежащим ворсом	tissu (m) à poil couché tessuto (m) a pelo ab- bassato tejido (m) de pelo ya- ciente o inclinado	Säbelsamt (m) velour sabre узорчатый манчестер (мр)	velours (m) sabre velluto (m) sabre terciopelo (m) sable	18

1



2

3

4

5

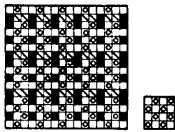
6

7

8

9

10



11

12

β) Kettsamt (m)Velvet, Warp Pile
FabricsОсновный бархат (мр)Velours (m) par chaîneVelluto (m) per catenaTerciopelo (m) por urdimbre

velours (m) frisé ou épinglé

velluto (m) non tagliato
terciopelo (m) con rizo, terciopelo sin cortar

velours (m) coupé

velluto (m) tagliato
terciopelo (m) cortadovelours (m) double poil
velluto (m) a doppio pelo
terciopelo (m) de doble pelovelours (m) de Krefeld
velluto (m) di Krefeld
terciopelo (m) Krefeldvelours (m) de soie
velluto (m) di seta
terciopelo (m) de sedavelours (m) pour boutons
velluto (m) per bottoni
terciopelo (m) para botonesvelours (m) pour col
velluto (m) per colletto
terciopelo (m) para cuellosvelours (m) pour pantouffles
velluto (m) per pantofole
terciopelo (m) para zapatillasε) Plüsch (m)Plush, ShagПлюш (мр)Peluche (f)Felpa (f), peluzzo (m),peluche (m)Felpa (f)Généralités (fpl)Nozioni (fpl) generaliGeneralidades (fpl)Общие (ср)

peluche (f) frisée ou épinglée

felpa (f) non tagliata
felpa (f) con rizo o sin cortar

geschnittener Plüsch (m)

cut plush, plush with cut pile

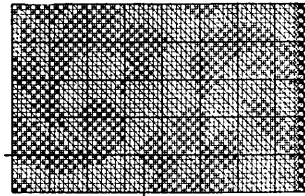
резанный плюш (мр)

peluche (f) coupée

felpa (f) tagliata

felpa (f) cortada

13



gemusterter [oder figurierter] Plüsch (m)

figured plush

узорчатый плюш (мр)

peluche (f) façonnée

felpa (f) operata

felpa (f) labrada

14

x-schüssiger oder x-schütziger Plüsch (m)

x weft plush

x-уточный плюш (мр)

peluche (f) par x duites

felpa (f) per x trame

felpa (f) de x tramas

15

einschütziger Plüsch (m)

single weft plush

одночелночный плюш (мр)

peluche (f) à une seule duite

felpa (f) per una sola trama

felpa (f) de una sola trama

16

zweischütziger Plüsch (m)

double weft plush

двухчелночный плюш (мр)

peluche (f) par double duite

felpa (f) per due trame

felpa (f) de doble trama

17

β) Möbelplüsch (m)Furniture PlushМебельный плюш (мр)Peluche (f) d'ameublementFelpa (f) per mobiliFelpa (f) para muebles

18

β₁) Allgemeines (n)General TermsОбщие (ср)Généralités (fpl)Nozioni (fpl) generaliGeneralidades (fpl)

19

Wollplüsch (m)

worsted shag

шерстяной плюш (мр)

peluche (f) de laine

felpa (f) di lana

felpa (f) de lana

20

Möbelstoff (m), Bezug (m) für Möbel

furniture stuff

мебельная обивка (жр)

éttoffe (f) pour ameublement

copertura (f) o stoffa (f) per mobili

guarnición (f) o estofa (f) para muebles

21

geschlossenener Plüsch (m)

full pile plush

плотный плюш (мр)

peluche (f) à poil serré

felpa (f) a pelo serrato

felpa (f) de pelo espeso o denso

22

dichtgestellte Noppen (fpl)

closed pile

уплотненные ворсовые пучки (мр)

poil (m) serré

pelo (m) serrato

pelo (m) denso

23

flüchtige Noppenverteilung (f)

thin pile

редкая рассадка (жр)

ворсовых пучков

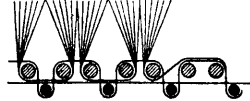
poil (m) peu serré

pelo (m) poco serrato

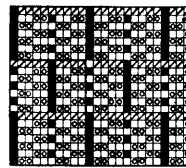
pelo (m) poco denso

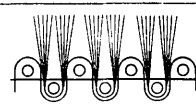
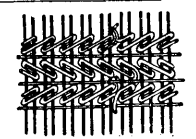
24

1	aufrechtstehende Noppe (f) upright pile торчащий [ворсовой] пучок (мр) или узелок (мр)	poil (m) droit ou relevé pelo (m) diritto o rialzato pelo (m) derecho o tieso		гладкий уточный плюш (мр) peluche (f) unie par trame felpa (f) liscia per trama	13
2	liegende Noppe (f) laid pile лежащий пучок (мр)	poil (m) couché pelo (m) abbassato pelo (m) inclinado		glatterSchußplüsch(m) plain weft plush felpa (f) por trama de superficie unida	
3	der Flor setzt Wolle ab the pile fluffs ворс (мр) или гарнитура (жр) выделяет шерсть	le poil devient duvetoux il pelo si sfilaccia el pelo degenera en vello		Doppelmokette (f) double moquette двойной или двусторонний мокет (мр) moquette (f) double mocchetta (f) doppia doble moqueta (f)	14
4	Moquette Плюш-мокет (мр), мебельный мокет	Moquette (f) Mocchetta (f), moquette (m) Moqueta (f)	Stückware (f) piece goods	tissus (mpl) en pièces tessuti (mpl) in pezza [per vendere a metro] tejidos (mpl) en pieza	15
5	echte Mokette (f) true moquette настоящий мокет (мр)	moquette (f) vraie vera (f) mocchetta moqueta (f) verdadera	Sitzbekleidung (f) seat covering обивка (жр) для сидений	couverture (f) de siège copertura (f) del sedile cubre-asiento (m), cobertura (f) para asiento	16
6	bedruckte Mokette (f) printed moquette набивной или печатанный мокет (мр)	moquette (f) imprimée mocchetta (f) stampata moqueta (f) estampada	Lehnenbekleidung (f) back covering обивка (жр) для спинки или ручек, спинная обивка (жр)	couverture (f) de dossier copertura (f) dello schienale cubre-respaldo (m), cobertura (f) para respaldo	17
7		Baumwollmokette (f) cotton moquette бумажный мокет (мр) moquette (f) coton mocchetta (f) di cotone moqueta (f) de algodón	Rückenbekleidung (f) für Schlafsofas back covering for sofa bed спинная обивка (жр) спального дивана	couverture (f) de dos pour lit-sofa copertura (f) posteriore per ottomana cubre-respaldo (m) para sofá-cama	18
8	Dreischußmokette (m) triple weft moquette трехуточный мокет (мр)	moquette (f) triple trame mocchetta (f) per triplice trama moqueta (f) de triple trama	β) Mohärplüsch (m) Mohair Plush, Seal-skin Ангорский или длинноворсный плюш (мр)	Peluche (f) mohair Felpa (f) mohair Felpa (f) mohair	19
9	Frieselmokette (f), Mokette (m) mit Frisé moquette with rough pile мокет-фриз (мр), завитой мокет (мр)	moquette (f) frisée mocchetta (f) crespata moqueta (f) rizada	glatter Mohärplüsch (m) plain mohair plush гладкий ангорский плюш (мр)	peluche (f) mohair unie felpa (f) mohair liscia felpa (f) mohair de superficie unida	20
10	straffe oder steife Kette (f) straight warp тугая или туго-натянутая основа (жр)	chaîne (f) tendue catena (f) tesa urdimbre (f) tensa	Handware (f) hand made goods ручной товар (мр)	articles (mpl) faits à la main articoli (mpl) fatti a mano artículos (mpl) hechos a mano	21
11	überzähliger Pol (m) extra pile лишний ворс (мр)	poil (m) supplémentaire pelo (m) supplementare pelo (m) suplementario	gemusterter Mohärplüsch (m) figured mohair plush узорчатый ангорский плюш (мр)	Utrechtplüsch (m), Utrechter Samt (m) Utrecht velvet утрехтский плюш (мр) velours (m) d'Utrecht velluto (m) di Utrecht terciopelo (m) de Utrecht	22
12	lockere oder schlaffe Kette (f) slack warp слабо-натянутая основа (жр)	chaîne (f) lâche catena (f) rallentata urdimbre (f) floja			23



1	Ripsplüsch (m) corded or ribbed plush рубчатый плюш (мр), репс-плюш (мр)	peluche (f) côtelée felpa (f) a coste felpa (f) de cordoncillo	
2	Mohärdecke (f) mohair covering одеяло (ср) ангорско- го плюша	couverture (f) mohair copertura (f) mohair cubierta (f) de mohair	
3	γ) Dekorationsplüsch (m) Decorative Plush Декорационный плюш (мр)	Peluche (f) de tapis- serie Felpa (f) per decora- zione Felpa (f) decorativa	
4	Plüschdecke (f) mit Frisérand plush cover with rough pile border плюшевое одеяло (ср) с бордюром фриза	couverture (f) en pe- luche avec bordure frisée copertura (f) in felpa con bordo crespato cubierta (f) de felpa con bordón rizado	
5	Plüschdecke (f) mit aufgepreßtem Mu- ster goffered plush cover плюшевое одеяло (ср) с тисненым рисун- ком	couverture (f) en pe- luche gaufrée copertura (f) in felpa goffrata cubierta (f) de felpa estampada	
6	aufgesticktes Muster (n) appliqué figuring вышивной узор (мр)	dessin (m) appliqué disegno (m) applicato muestra (f) aplicada	
7	Juteplüsch (m) jute plush джутовый плюш (мр)	peluche (f) de jute felpa (f) di juta felpa (f) de yute	
8	Leinenplüsch (m) linen plush льняной плюш (мр)	peluche (f) de lin felpa (f) di lino felpa (f) de lino	
9	Baumwollplüsch (m) cotton plush бумажный плюш (мр)	peluche (f) de coton felpa (f) di cotone felpa (f) de algodón	
10	δ) Plüsch (m) für Be- kleidungszwecke Plush Dress Material Одежный плюш (мр)	Peluche (f) pour arti- cles d'habillement Felpa (f) per abiti Felpa (f) para artículos de vestido	
11	Futterplüsch (m), [Konfektionsplüsch (m)] lining plush подкладочный плюш (мр)	peluche (f) de doublure felpa (f) da fodere felpa (f) de forro	
12	Luxusplüsch (m) fancy plush плюш-роскошь (мр), фасонный плюш	peluche (f) pour nou- veautés felpa (f) di lusso felpa (f) para noveda- des	
13	gebügelter Plüsch (m) ironed plush глаженный или утюже- нный плюш (мр)	peluche (f) repassée au fer felpa (f) stirata felpa (f) planchada	
	Zylinderhutplüsch (m) plush for top hats плюш (мр) для цилин- дров, плюш-ци- линдр (мр)	peluche (f) pour cha- peau haute-forme felpa (f) per cappelli a cilindro o a tuba felpa (f) para sombrero de forma alta	14
	Velour (m) du Nord velour du Nord велюр дю нор (мр)	velours (m) du Nord velluto (m) del Nord terciopelo (m) del Norte	15
	Schuhplüsch (m) shoe plush башмачный или обув- ной плюш (мр)	peluche (f) pour chaus- sure felpa (f) per scarpe felpa (f) para calzado	16
	Otterplüsch (m) otter plush выдряный плюш (мр)	peluche (f) imitation loutre felpa (f) imitazione lontra felpa (f) imitación nu- tria	17
	Biberplüsch (m) beaver plush бобровый плюш (мр)	peluche (f) imitation castor felpa (f) imitazione ca- storo felpa (f) imitación cast- tor	18
	Tigerplüsch (m) tiger skin plush тигровый плюш (мр)	peluche (f) imitation tigre felpa (f) imitazione tigre felpa (f) imitación tigre	19
	Eisbärplüsch (m) polar bear skin plush белый медвежий плюш (мр)	peluche (f) imitation ours polaire felpa (f) imitazione orso polare felpa (f) imitación oso polar	20
	Pudelfellimitation (f) imitation poodle skin имитация (жр) шерсти пуделя	peluche (f) imitation caniche felpa (f) imitazione pelle di can barbone felpa (f) imitación perro de aguas	21
	ε) Krimmer (m) Lambskin Фальшивый барашек (мр), имитация (жр) барашка	Peau (f) d'agneau Pelle (f) d'agnello, Krimmer (m) Piel (f) de cordero	22
		zweifloriger Krimmer (m) lambskin with double pile двухворсовой фаль- шивый барашек (мр)	23
		peau (f) d'agneau double poil pelle (f) d'agnello a doppio pelo piel (f) de cordero con doble pelo	
	gestreifter Krimmer (m) striped lambskin полосатый фальши- вый барашек	peau (f) d'agneau à rayures pelle (f) d'agnello ri- gato piel (f) de cordero ray- ada o listada	24
	zweifloriger gestreifter Krimmer (m) striped lambskin with double pile двухворсовой полоса- тый барашек (мр)	peau (f) d'agneau double poil à rayures pelle (f) d'agnello ri- gato a doppio pelo piel (f) de cordero con doble pelo, rayada o listada	25

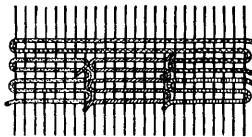


	vierfloriger Krimmer (m)	peau (f) d'agneau quatre poils	Cordläufer (m) rep carpet	tapis (m) cordelé tappeto (m) cordato	15
1	four piled lambskin	pelle (f) d'agnello a quattro peli	рубчатая дорожка (жр)	alfombra (f) de cordo- nquito	
	четырехворсовой ба- рашек (мр)	piel (f) de cordero con cuádruple pelo	Türvorlage (f) door mat	paillason (m) stuola (f)	16
	Astrachan (m)	astrakan (m)	дверной половик (мр)	estera (f)	
2	[imitation] astrakan фальшивый каракуль (мр)	astracan (m) astracán (m)	Taftteppich (m) taffeta carpet	tapis-taffetas (m) tappeto (m) taffetà	17
			тафтяной ковер (мр)	alfombra (f) formando tafetán	
	7. Teppiche (mpl)	Tapis (mpl)	Ripsteppich (m) rep carpet	tapis (m) en reps tappeto (m) cordato	18
3	Carpets (pl)	Tappeti (mpl)	реповый ковер (мр)	alfombra (f) formando reps o teletón	
	Ковры (мр)	Alfombras (fpl)	Köbertteppich (m) twill carpet	tapis (m) en croisé tappeto (m) diagonale	19
	a) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)	саржевый ковер (мр)	alfombra (f) formando sarga	
4	General Terms	Nozioni (fpl) generall			
	Общее (ср)	Generalidades (fpl)		ковер (мр) из кокосо- вых волокон	20
	echter Teppich (m) true carpet	tapis (m) véritable tappeto (m) genuino	Kokosfaserteppich (m) coir fibre carpet	tapis (m) en fibre de coco	
5	настоящий ковер (мр)	alfombra (f) verdadera	Juteteppich (m) jute carpet	tappeto (m) in fibra di cocco	
	nachgeahmter [oder imitierter] Teppich (m)	tapis (m) imitation	джутовый ковер (мр)	alfombra (f) de fibra de coco	21
6	imitation carpet ненастоящий ковер (мр), ковер-имита- ция (жр)	tappeto (m) imitazione alfombra (f) imitación	Wergteppich (m) tow carpet	tapis (m) de jute tappeto (m) di juta	
	Fußteppich (m) floor carpet, rug	tapis (m) de pied tappeto (m) da pavi- mento	кудельный или па- кляный ковер (мр)	alfombra (f) de yute	22
7	половой ковер (мр), ковер для пола	alfombra (f)	Pelzteppich (m) fur rug	tapis (m) en étoupe tappeto (m) in stoppa	
	Wandteppich (m), Та- пете (f)	tenture (f), tapisserie (f), tapis (m) de mu- raille	меховой ковер (мр)	alfombra (f) de estopa	23
8	wall hanging, tapestry стенной ковер (мр)	arazzo (m), tappezzeria (f)	Teppich (m) aus künst- lichem Pelz	tapis (m) fourré tappeto (m) di pelliccia	24
	abgeraßter oder abge- faßter Teppich (m)	tapis (m) à bordure	imitation fur rug	tappeto (m) imitazione pelliccia	
9	bordered carpet размерный или окайм- ленный или штуч- ный ковер (мр)	tappeto (m) con bordo alfombra (f) con cenefa	ковер (мр) искус- ственного меха	alfombra (f) con forro artificial	25
	Teppichgröße (f)	dimensions (fpl) du tapis	gestickter oder indi- scher Teppich (m)	tapis (m) brodé	
10	size of carpet	dimensioni (fpl) del tappeto	embroidered or Indian carpet	tappeto (m) ricamato	26
	величина (жр) или площадь (жр) ковра	dimensiones (fpl) de la alfombra	вышитый или индий- ский ковер (мр)	alfombra (f) bordada	
	Teppichbreite (f)	largeur (f) du tapis	behalter Teppich (m)	tapis (m) peint à la main	27
11	width of carpet	larghezza (f) del tap- peto	hand painted carpet	tappeto (m) dipinto a mano	
	ширина (жр) ковра	anchura (f) de la al- fombra	расписанный или рас- писной ковер (мр)	alfombra (f) pintada a mano	28
	zusammengesetzter Teppich (m)	tapis (m) composé	bedruckter Teppich (m)	tapis (m) imprimé	29
12	carpet pieced together составной ковер (мр)	tappeto (m) composto alfombra (f) compuesta	printed carpet набивной или печата- нный ковер (мр)	tappeto (m) stampato alfombra (f) estam- pada	
	Läuferteppich (m), Läufer (m), Treppen- läufer (m), Flur- läufer (m)	tapis (m) d'escalier, tapis-chemin (m), courante (f)	rheinischer (m) oder westfälischer Tep- pich (m)	tapis (m) rhénan	30
13	Venetian carpet, stair carpet	tappeto (m) per scala, passatoia (f), tappeti- no (m) da scala	Westphalian carpet рейнский или вест- фальский ковер (мр)	tappeto (m) renano o di Westfalia alfombra (f) renana o de Westfalia	
	лестничная или кор- ридорная дорожка (жр)	alfombra (f) de esca- lera		Sumakhteppich (m) Soumak carpet	31
14	Pariser Läufer (m) hair carpet with wool- len warp	tapis (m) parisien tappeto (m) o passa- toia (f) di Parigi	парижская или воло- сяная дорожка (жр)	tappeto (m) di Sou- mak alfombra (f) de Sou- mak	

b) Einfache Teppiche (mpl)	Tapis (mpl) simples ou ordinaires
1 Ordinary Carpets	Tappeti (mpl) semplici o ordinari
Обыкновенные или простые ковры (мр)	Alfombras (pl) sencillas u ordinarias



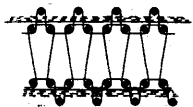
Kuhhaarteppich (m), Naargarnteppich (m), Holländer (m), Fußdeckenzug (n)	tapis (m) à poil
2 hair carpet волосяный ковер (мр), ковер из коровьего волоса	tappeto (m) a pelo di vacca, copripiedi (m), soppedaneo (m) alfombra (f) con pelo de vaca
3 tiroler Teppich (m) Tyrolese carpet тирольский ковер (мр)	tapis (m) tyrolien tappeto (m) tirolese alfombra (f) tirolesa
4 britisher Teppich (m) English carpet английский ковер (мр)	tapis (m) anglais tappeto (m) inglese alfombra (f) inglesa
Gobelin (m) gobelin	gobelin (m) gobelin (m), arazzo (m), tappeto (m) d'Olanda
5 гобелэн (мр)	gobelino (m)
6 glatter Gobelin (m) flat surface gobelin гладкий гобелэн (мр)	gobelin (m) ras arazzo (m) o gobelin (m) raso gobelino (m) de superficie unida



7 Kilim (m), Kelim[teppich] (m) Kelim carpet келимский ковер (мр)	tapis (m) Kilim tappeto (m) Kilim alfombra (f) Kilim
Gobelinvelourteppich (m) 8 pile or tufted surface gobelin бархатный гобеленовый ковер (мр)	gobelin (m) velouté arazzo (m) vellutato gobelino (m) aterciopelado

c) Doppelte Teppiche (mpl)	Tapis (mpl) doubles ou double pli
9 Two Ply or Double or Ingrain Carpets	Tappeti (mpl) doppi
Двойные ковры (мр)	Alfombras (fpl) dobles

10 Doppelteppichgewebe (n) double carpet weave	двойная ковровая ткань (жр) contexture (f) du tapis double contextura (f) del tappeto doppio contextura (f) de la alfombra doble
---	---



Kidderminsterteppich (m) Kidderminster carpet киддерминстерский ковер (мр)	tapis (m) de Kidderminster tappeto (m) di Kidderminster alfombra (f) de Kidderminster
--	---

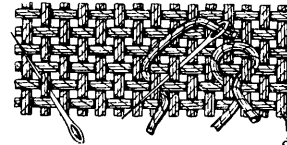
dreifacher oder schottischer Teppich (m) triple or three ply carpet, Scotch carpet тройной или шотландский ковер (мр)	tapis (m) triple ou écossais tappeto (m) triplo o scozzese alfombra (f) triple o escocesa
---	---

d) Florteppiche (mpl) Pile Carpets Ворсовые ковры (мр)	Tapis (mpl) veloutés Tappeti (mpl) vellutati o a pelo Alfombras (fpl) aterciopeladas o con pelo
--	---

α) Schußflorteppiche (mpl) Weft Pile Carpets Уточно-ворсяные ковры (мр)	Tapis (mpl) veloutés par trame Tappeti (mpl) vellutati per trama Alfombras (fpl) aterciopeladas por trama
---	---

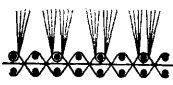


α ₁) Knüpftteppiche (mpl) Knotted Carpets Вязаные ковры (мр)	Tapis (mpl) [à points] noués, tapis à nœuds Tappeti (mpl) a punti annodati Alfombras (fpl) a puntos nudosos
--	---

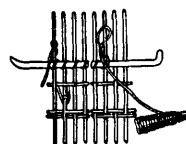
handgeknüpfter Teppich (m) hand knotted carpet ручной вязаный ковер (мр)	tapis (m) noué à la main tappeto (m) a nodi fatto a mano alfombra (f) con puntos nudosos a mano
--	---



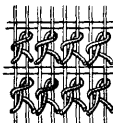
mit Nadel gearbeiteter Knüpftteppich (m), Nadel-smyrnateppich (m) Smurna carpet made by needle work вязаный ковер (мр), сработанный иглой	tapis (m) noué fait à l'aiguille tappeto (m) a nodi fatto all'ago alfombra (f) nudosa a la aguja
Vorgewebe (n) foundation, backing, ground основная ткань (жр)	tissu (m) de fond, fond (m) tessuto (m) di fondo, fondo (m) tejido (m) de fondo

mechanisch hergestellter Knüpftteppich (m) carpet knotted mechanically or by machinery вязаный ковер (мр) машинной выработки	tapis (m) noué fait mécaniquement tappeto (m) a nodi costruito meccanicamente alfombra (f) nudosa hecha mecánicamente
--	---

<p>1  imitierter Knüpfteppich (m) imitation knotted carpet</p>	<p>имитация (жр) вязаного ковра, ненастоящий вязаный ковер (мр) tapis (m) noué imitation tappeto (m) a nodi imitazione alfombra (f) nudosa imitación</p>
<p>2 Knüpfen (n), Einknüpfen (n) knotting вязание (ср), перевязывание (ср)</p>	<p>nouage (m) annodatura (f) anudado (m)</p>
<p>3 die Patrone lesen to read the design пробирать патрон (мр)</p>	<p>lire le dessin leggere il disegno leer la muestra</p>
<p>4 unbeschränkte Farbenzahl (f) unlimited number of colours неограниченное количество (ср) цветов</p>	<p>nombre (m) de couleurs illimité numero (m) di colori illimitato número (m) illimitado de colores</p>
<p>5 Knüpferschlinge (f), Florfadenstück (n), Florporre (f) tuft вязальная петля (жр), конец (мр) гарнитурной нити, ворсовый узелок (мр)</p>	<p>brin (m) pezzo (m) di trama a velluto, fiocco (m) punto (m), brizna (f), tufo (m)</p>
<p>6 Noppenlänge (f) length of tufts длина (жр) или высота (жр) ворсового узелка</p>	<p>longueur (f) des brins lunghezza (f) dei fiocchi longitud (f) de las briznas</p>
<p>7 Noppe (m) aus gekämmten Wollhaaren tuft made of carded wool петелька (жр) или узелок (мр) прочесного шерстяного волоса</p>	<p>brin (m) de laine cardée fiocco (m) di lana cardata punto (m) de lana cardada</p>
<p>8 Teppicheinstellung (f), Noppendichte (f), Noppenzahl (f) auf die Flächeneinheit tufts per unit of surface установление (ср) плотности ковра, разбивка (жр) ковра</p>	<p>nombre (m) de nœuds par unité de surface, densité (f) des nœuds numero (m) di nodi per unità di superficie, densità (f) dei nodi número (m) de puntos por unidad de superficie</p>
<p>9  Smyrnaknoten (m) Turkish or Ghiordes knot смирнский узелок (мр)</p>	<p>nœud (m) de tapis de Smyrne nodo (m) di tappeto di Smirne nudo (m) de Smirna</p>
<p>10  Perserknoten (m) Persian or Sehna knot</p>	<p>персидский узелок (мр) nœud (m) de tapis persan nodo (m) di tappeto persiano nudo (m) perso o de Persia</p>

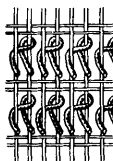


einfädiger Knoten (m)
single thread knot
однониточный узелок (мр)
nœud (m) à un fil
nodo (m) ad un sol filo
nudo (m) sobre un hilo



zweifädiger Knoten(m)
mit nebeneinanderliegenden Enden
double thread knot
with ends side by side

двухниточный узелок (мр) со смежнолежащими концами
nœud (m) à deux fils avec bouts côte à côte
nodo (m) a due fili colle estremità una accanto all'altra
nudo (m) sobre dos hilos con los cabos uno al lado de otro



die Knotenreihen (fpl)
fest aufeinander schlagen
to beat up the rows of knots tightly
плотно прибивать ряды (мр) узелков один к другому

zweifädiger Knoten(m)
mit getrennten Enden
double thread knot
with the ends separated
двухниточный узелок (мр) с разведенными концами
nœud (m) à deux fils avec bouts séparés
nodo (m) a due fili colle estremità separate
nudo (m) sobre dos hilos con los cabos separados

türkischer Teppich(m), Smyrna-Teppich(m), Savonnerie-Teppich (m)

tapis (m) de Turquie ou de Smyrne, tapis de la Savonnerie

Turkey carpet, Savonnerie carpet
турецкий или смирнский ковер (мр)

tappeto (m) turco o di Smirne
alfombra (f) de Turquía o de Smirna

kurzfloriger Smyrna-teppich (m)
short pile Turkey carpet
коротковорсовый или коротковолосый смирнский ковер (мр)

tapis (m) de Turquie à poil court
tappeto (m) turco di pelo corto
alfombra (f) de Smirna de pelo corto

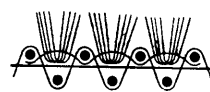
hochfloriger Smyrna-teppich (m)
long or deep pile Turkey carpet
длинноворсовый или длинноволосый смирнский ковер (мр)

tapis (m) de Turquie à poil long
tappeto (m) turco a pelo lungo
alfombra (f) de Smirna de pelo largo

Dauerhaftigkeit (f) der Teppiche
durability of carpets
долговечность (жр) или долготность (жр) ковров

durabilité (f) des tapis
durabilità (f) dei tappeti
durabilidad (f) de las alfombras

orientalischer Teppich (m)	tapis (m) oriental
1 Oriental carpet восточный ковер (мр)	tappeto (m) orientale alfombra (f) oriental
anatolischer Teppich (m)	tapis (m) d'Anatolie
2 Asia Minor carpet анатолийский ковер (мр)	tappeto (m) d'Anatolia alfombra (f) de Anatolia o de Asia Menor
persischer Teppich (m)	tapis (m) de Perse
3 Persian carpet персидский ковер (мр)	tappeto (m) di Persia alfombra (f) persa
Afghanistanteppich (m)	tapis (m) d'Afghanistan
4 Afghan carpet афганский ковер (мр)	tappeto (m) d'Afghanistan alfombra (f) de Afghanistan
arabischer Teppich (m)	tapis (m) d'Arabie
5 Arabian carpet арабский ковер (мр)	tappeto (m) d'Arabia alfombra (f) de Arabia
turkmenischer Teppich (m), Teketeppich (m)	tapis (m) turcoman
6 Turcoman carpet текинский ковер (мр)	tappeto (m) turcomanno alfombra (f) turcomana
marokkanischer Teppich (m)	tapis (m) marocain ou du Maroc
7 Moroccan carpet марокканский ковер (мр)	tappeto (m) marocchino alfombra (f) marroquino de Marruecos
Gebetsteppich (m)	tapis (m) de prières
8 praying carpet or mat молитвенный ковер (мр)	tappeto (m) per preghiera alfombra (f) de oratorio
Kameltasche (f) saddlebag	sac (m) de chamelier sacco (m) di cammelliere
9 верблюжий (-ья) мешок (мр) или сумка (жр)	bolso (m) o sacco (m) de trajina-camellos o de camellero
α) Raupenteppiche (mpl), Chenillesteppiche (mpl)	Tapis (mpl) chenille
Chenille Carpets	Tappeti (mpl) a ciniglia
10 Ковры-шениль (мр), гусеничные ковры (мр), имитация (жр) акминстерского ковра	Alfombras (fpl) de chenilla
beidrechter Chenillesteppich (m)	tapis (m) chenille double face
11 reversible chenille carpet двусторонний ковер-шениль (мр)	tappeto (m) a ciniglia con due diritti alfombra (f) de chenilla de doble cara
Chenillesteppich (m) mit einseitigem Flor, Axminstersteppich (m)	tapis (m) chenille à poil d'un seul côté, tapis d'Axminster
12 chenille carpet with pile on one face only, Axminster carpet ковер-шениль (мр) с односторонним ворсом, акминстерский ковер (мр)	tappeto (m) Axminster, tappeto a ciniglia con pelo da una sola parte alfombra (f) de chenilla con pelo en una sola cara, alfombra de Axminster

Axminsterbindung (f)
Axminster weave

deutscher Axminstersteppich (m)

German Axminster carpet

немецкий акминстерский ковер (мр)

Viktoriaaxminstersteppich (m)

Victoria Axminster carpet

акминстерский ковер (мр) „Виктория“

Royalaxminstersteppich (m)

Royal Axminster carpet

королевский акминстерский ковер (мр), рояль акминстер (мр)

Raupengarn (n), [Chenille (f)]

chenille

шениль (жр)

Handchenille (f)

hand woven chenille

ручная шениль (жр)

Maschinenchenille (f)

machine woven chenille

машинная шениль (жр)



акминстерское переплетение (ср)

liage (m) de l'Axminster

armatura (f) d'Axminster

ligamento (m) de la Axminster

tapis (m) d'Axminster allemand

tappeto (m) d'Axminster tedesco

alfombra (f) de Axminster alemana

tapis (m) d'Axminster Victoria

tappeto (m) d'Axminster Victoria

alfombra (f) de Axminster Victoria

tapis (m) d'Axminster Royal

tappeto (m) d'Axminster Royal

alfombra (f) de Axminster Royal

chenille (f)

ciniglia (f)

chenilla (f)

chenille (f) faite à la main

ciniglia (f) prodotta a mano

chenilla (f) hecha a mano

chenille (f) faite mécaniquement

ciniglia (f) prodotta meccanicamente

chenilla (f) hecha a máquina

flache Chenille (f), Flachchenille (f)

flat chenille

плоская шениль (жр)

chenille (f) plate

ciniglia (f) piatta

chenilla (f) plana

gewebte Flachchenille (f)

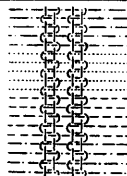
woven flat chenille

тканая плоская шениль (жр)

chenille (f) tissée plate

ciniglia (f) tessuta piatta

chenilla (f) tejida en forma plana



Axminsterchenille (f)

Axminster chenille

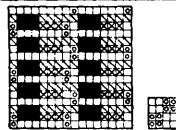
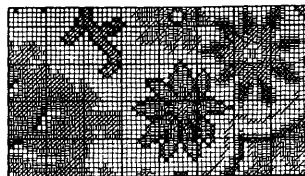
акминстерская шениль (жр) газовой переплетения

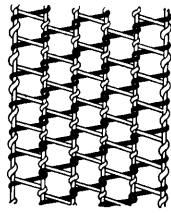
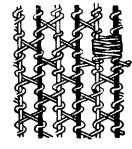
chenille (f) d'Axminster à point de gaze

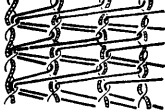
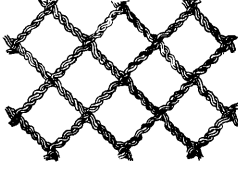
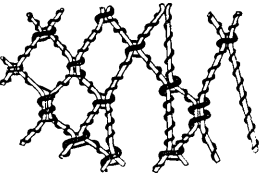
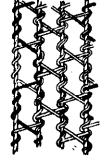

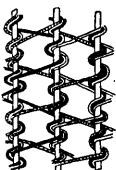
ciniglia (f) Axminster a garza

chenilla (f) de Axminster con punto de gasa

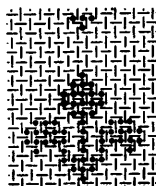
	genähte Flachchenille (f)	chenille (f) plate cousue			
1	sewn flat chenille	ciniglia (f) piatta cucita		Tapestryteppich (m)	moquette (f) bouclée à chaîne imprimée
	шитая плоская шениль (жр)	chenilla (f) plana costida		tapestry carpet	mocchetta (f) a ricci con catena stampata
				вышитый ковер (мр)	moqueta (f) con rizos de urdimbre estampada
2	einfarbige Chenille (f) one colour chenille	chenille (f) unicolore ciniglia (f) ad un colore o unicolore o monocromo		Tapestry-Velourteppich (m), Velvetteppich (m), Druckvelourteppich (m)	moquette (f) veloutée à chaîne imprimée
	одноцветная шениль (жр)	chenilla (f) unicolor		printed cut pile carpet	mocchetta (f) vellutata con catena stampata
3	mehrfarbige Chenille (f), Setzchenille (f) multicoloured chenille	chenille (f) multicolore ciniglia (f) multicolore o policromo		вышитый бархатный ковер (мр)	moqueta (f) aterciopelada de urdimbre estampada
	[многоцветная шениль (жр)]	chenilla (f) multicolor		Polkette (f) mit aufgedrucktem Muster pile warp with printed pattern	chaîne (f) de poil avec dessin imprimé
4	geschnittene Chenille (m) cut chenille	chenille (f) coupée		ворсовая основа (жр) с набивным узором	catena (f) di pelo con disegno stampato urdimbre (f) de pelo con el motivo estampado
	резаная шениль (жр)	ciniglia (f) tagliata chenilla (f) cortada		Füllkette (f) aus Papier	chaîne (f) de renfort en papier
5	U-Chenille (f), gebirnte Chenille (f) U shaped or singed chenille	chenille (f) en U		paper packing warp	catena (f) d'imbottitura di carta
	корыгообразная или жженая или паленая шениль (жр)	ciniglia (f) ad U		заполняющая или уплотнительная основа (жр) из бумаги	urdimbre (f) de refuerzo de papel
6	Rundchenille (f), gedrehte Chenille (f) twisted chenille	chenille (f) ronde ou tordue		Tapestrymottled-Teppich (m)	moquette (f) bouclée à chaîne jaspée
	крученая или круглая шениль (жр)	ciniglia (f) elicoidale chenilla (f) torcida		mottled tapestry carpet	mocchetta (f) a ricci a catena screziata
7	Polschuß (m), Chenilleschuß (m) chenille weft, pile weft	duite (f) de chenille		вышитый ковер (мр) с набивной основой	moqueta (f) con rizos de urdimbre jaspeada
	ворсовой или гарнитурный уток (мр)	trama (f) di ciniglia pasada (f) de chenilla		Velvetmottled-Teppich (m)	moquette (f) veloutée à chaîne jaspée
8	Grundschiuß (m) ground weft	duite (f) de fond trama (f) del fondo		mottled velvet carpet	mocchetta (f) vellutata a catena screziata
	грунтовый уток (мр)	pasada (f) de fondo		бархатный ковер (мр) с набивной основой	moqueta (f) aterciopelada de urdimbre jaspeada
	?) Kettflorteppiche (mpl)	Tapis (mpl) veloutés par chaîne		Tapestryläufer (m)	tapis-chemin (m) en moquette
9	Warp Pile Carpets	Tappeti (mpl) vellutati per catena		tapestry carpet strip	passatoia (f) di mocchetta
	Основно-ворсовые ковры (мр)	Alfombras (fpl) aterciopeladas por urdimbre		вышитая дорожка (жр)	alfombra (f) de corredor en moqueta
10	Moketteppich (m) moquette	moquette (f)			
	плюшевый ковер-монет (мр)	mocchetta (f)			
11	Boucléteppich (m), Kräuselteppich (m), Friséteppich (m) looped carpet	moquette (f) bouclée ou frisée ou épinglée		Brüsseler Teppich (m)	moquette (f) de Bruxelles
	завитой ковер (мр)	mocchetta (f) a ricci		Brussels carpet	tappeto (m) di Bruxelles
	Boucléteppich (m) mit Streichgarnpolkette	moqueta (f) con rizos		брюссельский ковер (мр)	alfombra (f) de Bruselas
12	looped carpet with woollen pile warp	moquette (f) bouclée à chaîne de poil en laine cardée			
	завитой ковер (мр) с ворсовой основой аппаратной шерсти	mocchetta (f) a ricci con catena di pelo in lana cardata			
	Boucléteppich (m) mit Kammgarnpolkette	moqueta (f) con rizos y urdimbre de pelo de lana cardada			
13	looped carpet with worsted pile warp	moquette (f) bouclée à chaîne de poil en laine peignée		gezogener Teppichplüsch (m) uncut carpet plush	felpa (f) de alfombra, no cortada
	завитой ковер (мр) с ворсовой основой камвольной шерсти	mocchetta (f) a ricci con catena di pelo in lana pettinata		baumwollene Bindekette (f)	chaîne (f) de liage en coton
		moqueta (f) con rizos y urdimbre de pelo de lana peinada		cotton binding warp	catena (f) di legatura in cotone
				бумажная связывающая основа (жр)	urdimbre (f) de ligadura de algodón

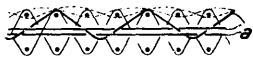


	Grundschuß (m) aus Leinen	trame (f) de fond en lin	streifenartiges oder bandartiges Spulennetzgewebe (n), Streifentüll (m)	tulle (m) en bandes, entollage (m)	
1	linen ground weft	trama (f) di fondo in lino	quilling	tulle (m) a strisce	12
	льняной грунтово- уток (мр)	trama (f) de fondo de lino	полосатая сетчатая ткань (жр), поло- сатый тюль (мр)	tul (m) listado o raya- do	
	Schlingenfaden (m), Toffaden (m)	fil (m) de poil	festkantiger Tüllstrei- fen (m)	bande (f) de tulle avec lisière	
2	pile thread	filo (m) di pelo	net stripe with fast selvedge	striscia (f) di tulle con orli solidi	13
	ворсовая или гарни- турная нить (жр)	hilo (m) de pelo	полоса (жр) тюля с прочными каймами	lista (f) de tul con ori- llos	
	Futterfaden (m)	fil (m) de fourrure	Trennfaden (m)	fil (m) de séparation	
3	backing thread	filo (m) di riempi- mento	lacing thread	filo (m) di separazione	14
	подбивная или под- кладная нить (жр)	hilo (m) de forro	разделяющая или де- лящая нить (жр)	hilo (m) de separación	
	Tournaivelourter- pich (m), Wiltontep- rich (m)	moquette (f) veloutée, tapis (m) de Tour- nai	gemusterter Tüll (m)	tulle (m) façonné	
4	Wilton carpet, cut pile carpet	tappeto (m) di Tour- nay	fancy or sprig net	tulle (m) operato	15
	вильтоновский или турнейский бархат- ный ковер (мр)	alfombra (f) de Tour- nay	узорчатый тюль (мр)	tul (m) labrado o ada- mascado	
	8) Bobinetgewebe (npl), Spulennetz- gewebe (npl)	Tissus (mpl) en ré- seau, tulle-bobin (m)	Querstreifen (m)	rayure (f) transversale	16
5	Bobbin Net	Tessuti (mpl) a re- ticolato	cross stripe	striscia (f) trasversale	
	Тюлевые или сет- чатые ткани (жр)	Tejidos (mpl) for- mando una rede- cilla	поперечная полоса (жр)	lista (f) transversal	
		glatter Tüll (m)	Streifenmuster (n)	dessin (m) à rayures	17
6		plain net	stripe pattern	disegno (m) a strisce	
		гладкий тюль (мр)	полосатый узор (мр)	muestra (f) con listas	
		tulle (m) uni ou ordi- naire		Tupfentüll (m), ge- flecktes Spulennetz- gewebe (n)	18
		tulle (m) uni ou ordi- naire	Tupfen (m), Punkt (m), Flecken (m)	spotted net	
		tulle (m) liscio	мушка (жр), крапина (жр)	крапленый тюль (мр), тюль с мушками	
		tul (m) unido	tupfenbildende Fäden (mpl)	tulle (m) moucheté	
		Kettfadenteilung (f)	spotting threads	tulle (m) punteggiato o chiazzato	
7	pitch of warp threads	écartement (m) des fils de chaîne	нити (жр), образую- щие крапины	tul (m) mosqueteado	
	деление (ср) основных нитей	scartamento (m) dei fili di catena	Tupfenquerreihe (f)		19
	die Spulenfäden (mpl) umschlingen die Kettfäden	ecartamiento (m) de los hilos de urdimbre	cross row of spots	rangée (f) transversale de mouchetures	
8	the bobbin thread is twisted round the warp threads	les fils de trame tour- nent autour des fils de chaîne	поперечный ряд (мр) крапин	fila (f) trasversale di punti	21
	шпульные нити (жр) огибают основные нити	i fili di trama girano attorno ai fili di ca- tena	versetzte Tupfen (mpl)	linea (f) transversal de copos	
	diagonal laufender Spulenfäden (m)	los hilos de trama giran alrededor de los hi- los de urdimbre	transposed or stag- gered spots	punti (mpl) contrap- posti	22
9	diagonal bobbin thread	fil (m) de trame obli- que	смещенные крапины (жр)	copos (mpl) transpues- tos	
	шпульная нить (жр), направленная по диагонали	trama (f) obliqua	teilbarer Grund (m)		23
	sechseckige Zelle (f)	hilo (m) de trama obli- cuo	traverse net	réseau (m) divisible	
10	hexagonal mesh	maille (f) hexagonale	делимый грунт (мр) или фон (мр)	fondo (m) divisible	
	шестиугольная ячейка (жр) или клеточка (жр)	maglia (f) esagonale	untellbarer Grund (m)	redecilla (f) o tul (m) indivisible	24
	dreieckige Zelle (f)	malla (f) exagonal	non-traverse net		
11	triangular mesh	maille (f) triangulaire	неделимый фон (мр)	redecilla (f) o tul (m) indivisible	
	треугольная ячейка (жр)	maglia (f) triangolare	spitzenartiges Gewebe (n)	tissu (m) en forme de dentelle	
		malla (f) triangular	lacelike material	tessuto-pizzo (m)	25
			кружевообразная ткань (жр)	tejido (m) formando puntillas	

gardinenartiges Spitzen- gewebe (n), Vor- hanggewebe (n)	tissu (m) en réseau genre rideau tessuto-pizzo (m) per tende, tulle (m) da cortinaggi	Füllung (f)	rempli (m), partie (f) opaque	14
1 curtain material	tejido (m) de redecilla o tul (m) para cor- tinas	clothing заполнение (ср)	pieno (m) relleno (m)	
гардинообразная кру- жевная ткань (жр), гардинная ткань		Ausfüllarbeit (f)	remplissage (m)	15
Tüllgardine (f)	rideau (m) de tulle	filling	riempimento (m)	
2 net curtain	tenda (m) di tulle	работа (жр) заполне- ния	llenado (m)	
тюлевая занавеска (жр) или гардина (жр)	cortina (f) de tul		françaischer Grund (m)	
Tüllspitze (f)	dentelle (f) à réseaux		French ground	16
3 net lace	merletto (m) di tulle		françaischer Grund (m)	
тюлевое кружево (ср)	tul (m) con encaje		françaischer Grund (m)	
schmale, streifenartige Spitzengewebe (npl), Kanten (fpl)	dentelles (fpl) tissées		françaischer Grund (m)	
4 woven lace	merletti (mpl) tessuti		françaischer Grund (m)	
узкие, полосообраз- ные кружевные ткани (жр); кромки (жр)	encajes (mpl) tejidos		françaischer Grund (m)	
Muster (n), [Figur (f), Ornament (n)]	dessin (m), ornement (m), motif (m)	Viereckgrund (m), rhombischer Grund (m)	françaischer Grund (m)	
5 pattern, design, figure, ornament	disegno (m), figura (f), motivo (m)	diamond ground	françaischer Grund (m)	
узор (ср), фигура (жр), орнамент (ср)	motivo (m), muestra (f)	четырёхгранный или ромбический фон (ср)	françaischer Grund (m)	
Musterbindung (f)	liage (m) du dessin		françaischer Grund (m)	
6 pattern weave	legamento (m) del disegno		françaischer Grund (m)	
узорчатое переплете- ние (ср)	ligamento (m) del mo- tivo		françaischer Grund (m)	
Tüllgrund (m)	fond (m) en tulle		françaischer Grund (m)	
7 net ground	fondo (m) a tulle	Guipuregrund (m)	françaischer Grund (m)	
тюлевый фон (ср)	fondo (m) de tul	guipure ground	françaischer Grund (m)	
Grundnetz (n), Netz- grund (m), Spitzen- grund (m)	réseau (m) ou fond (m) de dentelle, toile (f)	гипюровый фон (ср)	françaischer Grund (m)	
9 ground of lace, lace ground	fondo (m) a merletto		françaischer Grund (m)	
сетчатый фон (ср), грунтовая или фо- новая сетка (жр)	fondo (m) de encaje		françaischer Grund (m)	
geometrisches Gebilde (n)	dessin (m) géométrique		françaischer Grund (m)	
9 geometric pattern	disegno (m) geometrico		françaischer Grund (m)	
геометрическое (-ая) изображение (ср) или фигура (жр)	motivo (m) geométrico		françaischer Grund (m)	
gemusterter Spitzen- grund (m)	réseau (m) façonné		françaischer Grund (m)	
10 figured lace ground	fondo (m) a merletto	imitierter Bobinet- grund (m), Mocktra- versgrund (m)	françaischer Grund (m)	
узорчатый кружев- ной фон (ср)	operato encaje (m) labrado	imitation net ground	françaischer Grund (m)	
	englischer Grund (m), Schleifengrund (m), [Loup-Grund (m), China-Grund (m)]	имитация (жр) тюле- вого фона	françaischer Grund (m)	
	loop ground	réseau (m) tulle-bobin	françaischer Grund (m)	
	английский или пет- листый фон (ср)	imitation	françaischer Grund (m)	
	réseau (m) anglais	fondo (m) imitazione	françaischer Grund (m)	
	fondo (m) inglese	bobinet	françaischer Grund (m)	
	fondo (m) inglés, rede- cilla (f) inglesa	fondo (m) de tul imi- tación	françaischer Grund (m)	
Durchbrechung (f)	jour (m), porte (f), ré- seau (m) à fond clair		françaischer Grund (m)	
12 open work	apertura (fpl) a retico- lato, vuoto (m)	Matitsch-Grund (m)	françaischer Grund (m)	
пройма (жр)	aberturas (fpl)	фон-матич (ср), грунт (ср) из взаимно- скрещивающихся оплеток	françaischer Grund (m)	
Musterfaden (m)	fil (m) de dessin	réseau (m) Matitsch	françaischer Grund (m)	
13 pattern thread	filo (m) a disegno	fondo (m) Matitsch	françaischer Grund (m)	
контурная нить (жр)	hilo (m) de motivo	fondo (m) Matitsch	françaischer Grund (m)	
		dicker Faden (m)	françaischer Grund (m)	
		thick or stout thread	françaischer Grund (m)	
		толстая нить (жр)	françaischer Grund (m)	

1	einfache Leinwand (f) single linen обыкновенный (-ая, -ое) холст (жр) или парусина (жр) или полотно (ср)	toile (f) simple tela (f) semplice tela (f) sencilla	Haarsiebboden (m) hair sieve bottom волосяное дно (ср) ситя, волосяное ситчатое дно	fond (m) de tamis en crin fondo (m) di staccio in crine fondo (m) de tamiz o de criba de crin	14
2	mehrfache Leinwand (f) multiple linen многослойный холст (жр)	toile (f) multiple tela (f) multipla tela (f) múltiple	zweihaariger Sieb- boden (m) double hair sieve bot- tom ситчатое дно (ср) из двойного волоса	fond (m) de tamis à double crin fondo (m) di staccio a crine doppio fondo (m) de tamiz de doble crin	15
3	aufgelegte Leinwand (f) covered linen накладной холст (жр)	toile (f) superposée tela (f) sovrapposta tela (f) superpuesta	dreihaariger Siebboden (m) treble hair sieve bot- tom ситчатое дно (ср) из тройного волоса	fond (m) de tamis à triple crin fondo (m) di staccio a crine triplo fondo (m) de tamiz de triple crin	16
4	Flechtung (f) plaiting, platting плетение (ср)	dressage (m) intrecciatura (f) trenzado (m)	vierhaariger Siebboden (m) quadruple hair sieve bottom ситчатое дно (ср) из четверного волоса	fond (m) de tamis à quadruple crin fondo (m) di staccio a crine quadruplo fondo (m) de tamiz de cuádruple crin	17
5	9. Gewebe (n) für Papierfilze Paper Felt Войлок (жр) для бумажных фа- брик	Feutre (m) pour pa- peterie Feltro (m) per car- tiera Fieltro (m) para pa- peleria	Haarstuhlzeug (n) horshair seat covering волосяная ткань (жр) для сидений	tissu (m) en crin pour siège tessuto (m) in crine da sedili tejido (m) de crin para asientos	18
6	gemischter Filz (m) mixed felt мешаный войлок (жр)	feutre (m) mélangé feltro (m) mescolato fieltro (m) mezclado	Versteifungsstoff (m) buckram материя (жр) для при- дания жесткости	bougran (m) bucherame (m) bucarán (m), bocaci (m)	19
7	offener Filz (m), Lang- filz (m) plain felt открытый войлочный холст (жр), кусо- вый войлок (жр)	feutre (m) ouvert feltro (m) aperto fieltro (m) abierto	Krinolin (m) crinoline кринолин (жр)	crinoline (f) crinolina (f) crinolina (f)	20
8	geschlossener Filz (m), Rundfilz (m), Man- chon (m) tubular felt войлок (жр) трубой, войлочный рукав (жр)	feutre (m) tubulaire, manchon (m) de feutre feltro (m) tubulare fieltro (m) tubular	Perlenfaden (m) bead thread бисерная нить (жр)		
9	Transportfilz (m) conveying felt бесконечный войлоч- ный холст (жр)	feutre (m) sans fin feltro (m) senza fine fieltro (m) sin fin	Aufreihen (n) der Perlen stringing the beads назывывание (ср) би- сера	fil (m) de perle filo (m) perlato o di perle hillo (m) de perla	21
10	10. Pferdehaarge- webe (n), Roß- haargewebe (n) Horshair Fabric Ткань (жр) из кон- ского волоса	Tissu (m) en crin Tessuto (m) di crine Tejido (m) de crin	Perlenfaden (m) bead thread бисерная нить (жр)		
11	Pferdehaar (n), Roß- haar (n) horshair конский волос (жр)	crin (m) crine (m) [di cavallo] crin (f)	auf Fäden gereihete Perlen beads strung on threads наизанный на нити бисер (жр)	enfilage (m) des perles infilatura (f) delle perle enhebrado (m) de las perlas	22
12	Schweifhaar (n) tail hair волос (жр) из хвоста, хвостовой волос	crin (m) de la queue du cheval crine (m) della coda crin (f) de la cola del caballo	die Perlen (fpl) figuren- artig anordnen oder zusammenstellen oder gruppieren to arrange the beads to form a pattern располагать или груп- пировать бисер (жр) по узору	perles (fpl) enfilées perle (fpl) infilate perlas (fpl) enhebradas	23
13	Mähnenhaar (n) mane hair волос (жр) из гривы	poil (m) de la crinière du cheval crine (m) del collo o della criniera o della chioma pelo (m) de crinera o de melena del ca- ballo		grouper ou disposer les perles pour former un dessin distribuire le perle se- condo un dato di- segno agrupar o disponer las perlas para formar un dibujo	24
				11. Perlengewebe (n) Beaded Material Бисерная ткань (жр) Tissu (m) perlé Tessuto (m) perlato Tejido (m) perlado o perlé	25



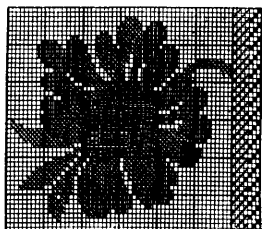
1	Perlenkette (f) bead warp бисерная основа (жр)	chaîne (f) de perles catena (f) a perle urdimbre (f) de perlas	Verfeinern (n) der Fäden durch Strecken thinning of threads by drawing	raffinement (m) des fils par laminage assottigliamento (m) dei fili per laminazione	14
2	Perlenschuß (m) bead weft бисерный уток (мр)	trame (f) de perles trama (f) a perle trama (f) de perlas	утонение (ср) нитей путем вытягивания	adelgazamiento (m) de los hilos por laminado	
12. Kautschukgewebe (n)		Tissu (m) en caoutchouc, tissu élastique			
3	Rubber Material Резиновая или каучуковая ткань (жр)	Tessuto (m) di caucciù, tessuto elastico Tejido (m) de caucho			
					
4	Kautschukette (f) India rubber warp каучуковая основа (жр)	chaîne (f) de caoutchouc catena (f) di caucciù urdimbre (f) de caucho			
5	Kautschukgewebbindung (f) weave for rubber material переплетение (ср) для каучуковой ткани	liaçe (m) du tissu élastique armatura (f) per tessuto di caucciù ligamento (m) del tejido elastico			
6	Kautschuk (m u. n), Federharz (n), Gummielastikum (n) India rubber, rubber, caoutchouc каучук (мр), резина (жр)	caoutchouc (m), élastique (m) caucciù (m), gomma (f) elastica caucho (m)			
7	Kautschukflasche (f) rubber bottle каучук-сырец (мр), сверток (мр) каучука-сырца	poire (f) ou bouteille (f) de caoutchouc pera (f) o bottiglia (f) di caucciù botella (f) de caucho			
8	Kautschukblock (m) cake or biscuit of rubber каучуковая болванка (жр)	bloc (m) de caoutchouc blocco (m) di caucciù bloque (m) de caucho			
9	Kautschukplatte (f) sheet of rubber каучуковая пластина (жр)	feuille (f) de caoutchouc foglio (m) di caucciù hoja (f) de caucho			
10	Kautschukröhre (f) rubber tube каучуковая трубка (жр)	tube (m) de caoutchouc tubo (m) di caucciù tubo (m) de caucho			
11	geschnittener Kautschukfaden (m) cut rubber thread [на]резанная каучуковая нить (жр)	fil (m) de caoutchouc coupé filo (m) di caucciù tagliato hilo (m) de caucho cortado			
12	gewalzter Kautschukfaden (m) rolled rubber thread катанная или вальцованная каучуковая нить (жр)	fil (m) de caoutchouc laminé filo (m) di caucciù laminato o cilindrato hilo (m) de caucho laminado			
13	gepreßter Kautschukfaden (m) pressed rubber thread прессованная каучуковая нить (жр)	fil (m) de caoutchouc comprimé filo (m) di caucciù compresso hilo (m) de caucho comprimido			
	nackter Kautschukfaden (m) bare rubber thread голая каучуковая нить (жр)			fil (m) de caoutchouc nu filo (m) di caucciù nudo hilo (m) de caucho desnudo	15
	umkleideter oder übersponnener Kautschukfaden (m) covered rubber thread обвитая или оплетенная каучуковая нить (жр)			fil (m) de caoutchouc recouvert ou guipé filo (m) di caucciù rivestito hilo (m) de caucho recubierto	16
	Schwefeln (n), [Vulkanisieren (n)] vulcanising вулканизирование (ср)			vulcanisation (f) vulcanizzazione (f) vulcanización (f)	17
	geschwefelter [oder vulkanisierter] Kautschuk (m) vulcanised rubber вулканизированный каучук (мр)			caoutchouc (m) vulcanisé caucciù (m) vulcanizzato caucho (m) vulcanizado	18
	elastisch elastic упругий, эластичный			élastique elastico elástico	19
	Elastizität (f) elasticity упругость (жр), эластичность (жр)			élasticité (f) elasticità (f) elasticidad (f)	20
	dehnbar extensible растяжимый			extensible estensibile extensible	21
	Dehnbarkeit (f) der Kautschukfäden extensibility of the rubber threads растяжимость (жр) каучуковых нитей			extensibilité (f) des fils de caoutchouc estensibilità (f) dei fili di caucciù extensibilidad (f) de los hilos de caucho	22
	Hosenträgerband (n) elastic webbing for braces тесьма (жр) или лента (жр) для помочей			bande (f) élastique pour bretelle nastro (m) elastico per bretelle cinta (f) elástica para tirantes	23
	Gummizug (m) elastic резинка (жр), гуммиэластик (мр), ластик (мр)			tissu (m) élastique pour bottines elastico (m) da scarpe elástico (m)	24
	Strumpfband (n) garter подвязка (жр)			jarretière (f) legaccio (m), giarrettiera (f), cintolo (m) da calze liga (f)	25
	Gürtel (m) belt поясная ткань (жр)			ceinture (f) cintura (f), cinghia (f) cinturón (m), cinto (m)	26

13. Strohgewebe (n)	Tissu (m) en paille	15. Drahtgewebe	Tissu (m) en fil métallique, toile (f) métallique
1 Straw Material	Tessuto (m) di paglia	(n), Metalltuch (n)	Tessuto (m) di fili metallici, tela (f) metallica 14
Соломенная ткань (жр)	Tejido (m) de paja	Wire Fabrics, Metallic Cloth, Wire Gauze	Tejido (m) de hilo metálico o de alambre, tela (f) metálica
Maisstroh (n)	paille (f) de maïs	Проволочная ткань (жр)	Messingdraht (m) 15
maize straw	paglia (f) di grano turco	brass wire	filo (m) d'ottone
кукурузовая солома (жр)	paja (f) de maiz	латунная проволока (жр)	hilo (m) de latón
Weizenstroh (n)	paille (f) de blé	Eisendraht (m)	fil (m) de fer
wheat straw	paglia (f) di frumento	iron wire	filo (m) di ferro
солома (жр) пшеницы	paja (f) de trigo	железная проволока (жр)	hilo (m) de hierro
Marzolanostroh (n)	paille (f) marzolano	drillierter Draht (m), Drahtlitze (f)	fils (mpl) métalliques toronnés, toron (m) métallique
marzolino straw	paglia (f) di marzolano	stranded wire, wire cord	ritorto (m) di metallo
солома (жр) итальянской пшеницы, итальянская солома „марцолано“	paja (f) marzolano	скрученная проволока (жр), проволочная стрелга (жр)	alambre (m) retorcido
gespaltenes Stroh (n)	paille (f) fendue	[aus]geglühter Draht (m)	fil (m) recuit
split straw	paglia (f) fessa	annealed wire	filo (m) metallico ricotto
расщепленная или расколотая солома (жр)	paja (f) hendida	отожженная проволока (жр)	alambre (m) recocido
kordoniertes Stroh-garn (n)	fil (m) de paille cordonné, cordonnet (m) en paille	Messingdrahtgewebe (n)	tissu (m) en fil de cuivre jaune
twisted straw yarn, straw band	cordo-netto (m) di paglia	brass wire fabric	tessuto (m) in filo d'ottone
соломенный кордонет (мр)	cordoncillo (m) de paja	латунно-проволочная ткань (жр)	tejido (m) de hilo de latón
Strohfaden (m)	fil (m) de paille	Leibgürtel (m)	ceinture (f)
straw thread	filo (m) di paglia	body belt, waist belt	cintura (f), cinto (m)
соломенная нить (жр)	hilo (m) de paja	набрюшный пояс (мр)	cinturón (m)
Strohmatte (f), Strohd-ecke (f)	natte (f) en paille, paillason (m)	Drahtsieb (n)	tamis (m) en fil métallique
straw mat[ting]	stuola (f) di paglia	wire sieve	staccio (m) di filo metallico
соломенный мат (мр)	estera (f) de paja	проволочное сито (ср)	tamiz (m) metálico, criba (f) metálica
14. Holzgewebe (n)	Tissu (m) en fibre de bois	Siebboden (m)	fond (m) à tamis
Material Made from Wood [Fibre]	Tessuto (m) di fibra di legno	sieve bottom	fondo (m) di staccio
Ткань (жр) из древесины или дерева	Tejido (m) de fibra de madera	дно (ср) сита	fondo (m) del tamiz
Matte (f)	natte (f)	Messingdrahtsieb (n)	tamis (m) en fil de cuivre jaune
mat[ting]	stuoia (f)	brass wire sieve	staccio (m) in filo d'ottone
цыновка (жр), половик (мр), мат (мр)	estera (f)	латунно-проволочное сито (ср)	tamiz (m) de hilo de latón
Rohrstäbchenmatte (f), Schilfmatte (f)	natte (f) en roseaux	Eisendrahtsieb (n)	tamis (m) en fil de fer
reed or cane mat[ting]	stuoia (f) di canne palustri	iron wire sieve	staccio (m) in filo di ferro
тростниковая цыновка (жр)	estera (f) de caña	сито (ср) из железной проволоки	tamiz (m) de hilo de hierro
Holzstäbchenmatte (f)	natte (f) en brindilles de bois	Waschsieb (n)	crible (m) de lavage
mat of small wooden staves	stuoia (f) di verghette di legno	washing sieve	staccio (m) per lavare
цыновка (жр) из деревянных прутьев	estera (f) con varillas de madera	промывное или стиральное сито (ср)	criba (f) o tamiz (m) de lavado
Glashausdecke (f)	natte (f) pour serres		
blind for glass houses or greenhouses	copertura (f) per serre		
парниковая или оранжерейная [соломенная] цыновка (жр)	estera (f) para invernaderos		

<p>16. Winterrock- stoffe (mpl) Heavy Overcoat Materials, Winter Weight Cloths Зимние одежные ткани (жр) или материи (жр)</p>	<p>Étoffes (fpl) pour vêtements d'hiver Stoffe (fpl) per abiti d'inverno Ropas (fpl) o gé- neros (mpl) para vestidos o trajas de invierno</p>	<p>Stoff (m) mit Woll- knötchen auf der rechten Seite fabric with motes on the face материя (жр) с шер- стяными узелками на правой стороне</p>	<p>étouffe (f) à nœuds de laine sur l'endroit stoffa (f) con nodi di lana sul diritto género (m) con nudos de lana en el haz</p>	16
<p>2 Paletstoff (m) overcoating, top coat- ing, great coating материя (жр) для пальто или плащей</p>	<p>étouffe (f) pour paletot stoffa (f) per soprabito ropa (f) o género (m) para paletó</p>	<p>wellenförmige Aufrau- hung (f) der Ge- webeoberfläche wavelike raising of the cloth face волнообразный начес (жр) на поверх- ности ткани</p>	<p>duvet (m) ondé sur l'endroit du tissu peluria (f) ondulata sul diritto del tessuto pelusa (f) ondulada en el haz del tejido</p>	17
<p>3 Eskimo (m) eskimo „эскимо“ (жр)</p>	<p>esquimau (m) eskimo (m) esquimo (m)</p>	<p>baumrindenartige Auf- rauhung (f) barklike raising начес (жр) на подобие древесной коры</p>	<p>duvet (m) en forme d'écorces peluria (f) in forma di scorza pelusa (f) en forma de corteza</p>	18
<p>4 Mandarin[stoff] (m) mandarin „манدارин“ (жр)</p>	<p>mandarin (m) mandarino (m) mandarin (m)</p>	<p>Montagn[stoff] (m), Wollkräuselstoff (m) montagnac монтаньяк (жр), шер- стяная материя (жр) с кудрявой или за- витой поверхностью</p>	<p>drap (m) montagnac stoffa (f) montagnac montagnac (m)</p>	19
<p>5 glatte Oberseite (f) smooth upper side гладкое (-ая) лицо (жр) или лицевая сторона (жр)</p>	<p>endroit (m) uni ou lisse diritto (m) liscio haz (f) lisa, cara (f) unida</p>	<p>Gewebeoberseite (f) aus Haarbüscheln</p>	<p>endroit (m) du tissu formé de bouclettes de poils</p>	20
<p>6 gerauhte oder pelz- artige Unterseite (f) raised under side начесанная или вор- сованная изнанка (жр)</p>	<p>envers (m) duveteux rovescio (m) felpato envés (m) veloso</p>	<p>cloth face consisting of hair tufts лицевая поверхность (жр) из пучков во- лос</p>	<p>diritto (m) del tessuto con fiocchettini haz (f) del tejido for- mada de penachos de pelos</p>	21
<p>7 Pelzstoff (m), Mou- tonnestoff (m) fleescu, moutonne мехообразная мате- рия (жр)</p>	<p>étouffe (f) moutonnée stoffa (f) lanosa, stoffa montone tejido (m) rizado, ropa (f) rizada</p>	<p>Schlingenstoff (m) looped fabric материя (жр) с петли- стой поверхностью, фриз (жр)</p>	<p>tissu (m) bouclé tessuto (m) a ricci tejido (m) rizado</p>	22
<p>8 Stoff (m) mit liegender Haardecke auf der Oberseite fabric with hair lying flat on the upper side материя (жр) с лежа- щей волосяной по- крышкой на лице- вой стороне</p>	<p>étouffe (f) avec poil cou- ché sur l'endroit stoffa (f) con pelo ab- bassato sul diritto tejido (m) con pelo horizontal en el haz</p>	<p>Flockenstoff (m), [Flo- conné (m)] nap [cloth] материя (жр) с хлопье- видной поверх- ностью, флокonné (жр)</p>	<p>tissu (m) floconneux tessuto (m) fioccoso tejido (m) coposo</p>	23
<p>9 Wol[stoff] (m) baize фриз (жр)</p>	<p>boie (f) baietta (f) bayeta (f)</p>	<p>gepreßter Flockenstoff (m) pressed nap cloth материя (жр) „фло- конна“ с тисне- ным узором</p>	<p>tissu (m) floconneux pressé tessuto (m) fioccoso pressato tejido (m) coposo prensado</p>	24
<p>10 Duffel[stoff] (m), Sibi- rienne (m) duffel, duffle, frieze байка (жр)</p>	<p>sibérienne (f) siberiana (f) siberiana (f)</p>	<p>Badetuchstoff (m), Frottierstoff (m) Turkish towelling, terry pile towelling мохнатая материя „фротта“</p>	<p>tissu (m) éponge tessuto (m) a spugna tejido (m) esponja, to- alla (f) rusa</p>	25
<p>11 Velour (m) velour „велюр“ (жр)</p>	<p>velours (m) velluto (m) velludillo (m), velours (m), terciopelo (m)</p>	<p>einfarbiger Badetuch- stoff (m) one colour towelling одноцветное, „фротта“ (жр)</p>	<p>tissu (m) éponge uni- colore tessuto (m) a spugna unicolore tejido (m) esponja uni- color</p>	26
<p>12 aufrechtstehende Haardecke (f) surface with upright hairs волосяная покрышка (жр) с торчащим волосом</p>	<p>surface (f) de poils re- levés ou redressés copertura (f) di pelli rialzati superficie (f) de pelos levantados o dere- chos</p>	<p>gemusterter Badetuch- stoff (m) fancy towelling узорчатое фротта (жр)</p>	<p>tissu (m) éponge fa- çonné tessuto (m) a spugna operato tejido (m) esponja la- brado</p>	27
<p>13 Ratiné (m) rateen, ratine „ратинэ“ (жр)</p>	<p>ratine (f), étouffe (f) ratinée ratinée (f) ratina (f)</p>	<p>Welliné (m) welliné (f), welliné (f) „веллина“ (жр)</p>	<p>ondulé (m) ondulato (m) ondulé (m)</p>	28
<p>14 Welliné (m) welliné (f), welliné (f) „веллина“ (жр)</p>	<p>welline (f) welliné (f), welliné (f) welliné (f)</p>	<p>Ondulé (m) ondulé (m) „ондуле“ (жр)</p>	<p>ondulé (m) ondulato (m) ondulé (m)</p>	29
<p>15 Ondulé (m) ondulé (m) „ондуле“ (жр)</p>	<p>ondulé (m) ondulato (m) ondulé (m)</p>			

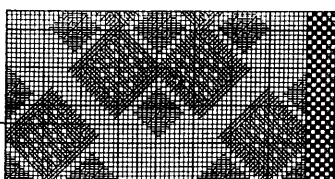
17. Möbelstoffe (mpl)
Upholstery Fabrics
**Мебельные мате-
 рии (жр)**

**Tissus (mpl) d'a-
 meublement**
**Tessuti (mpl) per
 mobili**
**Tejidos (mpl) para
 muebles**



einseitiger Möbelstoff (m)
one face upholstery
fabric
**односторонняя ме-
 бельная материя**
(жр)

**tissu (m) d'ameuble-
 ment avec envers**
tessuto (m) per mobili
con diritto e rovescio
**tejido (m) para mue-
 bles con envés**



zweiseitiger Möbelstoff (m)
reversible upholstery
fabric
**двусторонняя мебель-
 ная материя (жр)**

**tissu (m) d'ameuble-
 ment double-face**
tessuto (m) per mobili
a doppia faccia
**tejido (m) para mue-
 bles a dos caras**

glatter Möbelstoff (m)
plain upholstery fabric
гладкая мебельная
материя (жр)

**tissu (m) d'ameuble-
 ment uni**
tessuto (m) per mobili
liscio
tejido (m) de superficie
unida para muebles

ripsartiger Möbelstoff (m)
ribbed upholstery
fabric
репсовая мебельная
**материя (жр), ме-
 бельный репс (мр)**

**tissu (m) d'ameuble-
 ment à côtes**
tessuto (m) per mobili
cannellato
**tejido (m) de cordon-
 cillo o de bordoncillo**
para muebles

Glattrips (m)
regular rib or rep
равный или гладкий
репс (мр)

cannelé (m) régulier
cannellato (m) regolare
acanalado (m) regular

Gobelinrips (m)
gobelin rib
**гобеленовый или уточ-
 ный репс (мр)**

cannelé (m) par trame
pour ameublement
**cannellato (m) per tra-
 ma per mobili**
**acanalado (m) por tra-
 ma para muebles**

Köpermöbelstoff (m)
**twilled upholstery fa-
 bric**
мебельная саржа (жр)

**tissu (m) d'ameuble-
 ment croisé**
tessuto (m) per mobili
diagonale
tejido (m) formando
sarga para muebles

**Atlasmöbelstoff (m),
 Möbelatlas (m)**
upholstery sateen
мебельный атлас (мр)

**satin (m) d'ameuble-
 ment**
raso (m) per mobili
raso (m) para muebles

Granitmöbelstoff (m)
granitic upholstery
fabric
мебельный гранит
(мр)

**granité (m) d'ameuble-
 ment**
granité (m) per mobili
**granito (m) para mue-
 bles**

**Damastmöbelstoff(m),
 Möbeldamast (m)**
upholstery damask
мебельный дамаск
(мр)

**damassé (m) d'ameu-
 blement**
**damasco (m) da mo-
 bill**
adamascado (m) para
muebles

**brochierter Möbel-
 stoff (m)**
**broché fabric for up-
 holstery**
вышитая мебельная
**материя (жр), ме-
 бельное „броша“**
(ср)

**tissu (m) d'ameuble-
 ment broché**
tessuto (m) broccato
per mobili
**tejido (m) brocado pa-
 ra muebles**

Velourmöbelstoff (m)
upholstery velour
мебельный бархат
(мр)

**velours (m) d'ameuble-
 ment**
velluto (m) per mobili
terciopelo (m) para
muebles

**Plüschmöbelstoff (m),
 Möbelplüsch (m)**
upholstery plush
мебельный плюш (мр)

**peluche (f) d'ameuble-
 ment**
felpa (f) per mobili
felpa (f) para muebles

bedruckter Möbelstoff (m)
printed upholstery
material
набивная мебельная
материя (жр)

**tissu (m) d'ameuble-
 ment imprimé**
tessuto (m) stampato
per mobili
tejido (m) estampado
para muebles

18. Vorhangstoffe
**(mpl), Gardinen-
 stoffe (mpl)**

Tissus (mpl) pour
rideaux

**Material for Cur-
 tains or Hang-
 ings**

Tessuti (mpl) per
tende

Материи (жр) для
**занавесок, за-
 навесочные ма-
 терии, гардин-
 ные товары (мр)**

Tejidos (mpl) para
cortinas

Tüllvorhang (m)
tulle curtain
тюлевый (-ая) занавес
(мр) или занавеска
(жр)

rideau (m) de tulle
tenda (f) di tulle
cortina (f) de tul

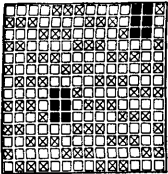
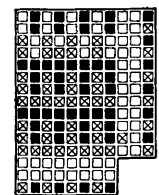
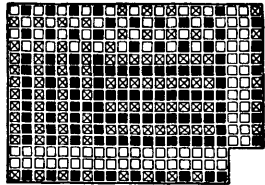

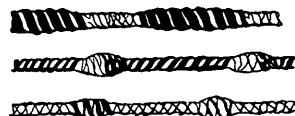
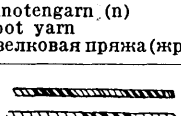
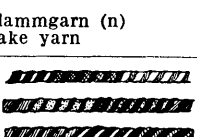
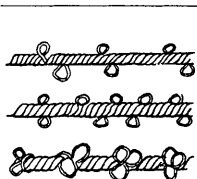
Mullvorhang (m)
mull curtain
кисейная занавеска
(жр)

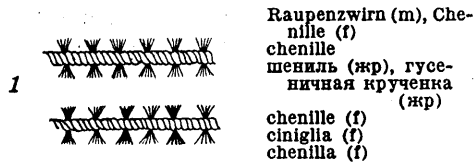
rideau (m) de mousseline fine
tenda (f) di mussolina
fina
cortina (f) de muselina
fina

1	Gazevorhang (m) gauze curtain газовая занавеска (жр)	rideau (m) de gaze tenda (f) di garza cortina (f) de gasa
2	Spitzenvorhang (m) lace curtain кружевная занавеска (жр)	rideau (m) de dentelle tenda (f) a pizzi cortina (f) de encaje
3	Damastvorhang (m) damask curtain дамасковая занавеска (жр)	rideau (m) damassé tenda (f) damascata cortina (f) de damasco
4	bedruckter Vorhang (m) printed curtain набивная занавеска (жр)	rideau (m) imprimé tenda (f) stampata cortina (f) estampada
5	Chenillevorhang (m) chenille curtain шенильная занавеска (жр)	rideau (m) chenille tenda (f) di ciniglia cortina (f) de chenilla
6	Kongreßvorhang (m) damask gauze curtain занавеска (жр) из гар- динной ткани	rideau (m) de gaze damassée tenda (f) di garza da- mascata cortina (f) de gasa la- brada
7	Schalvorhang (m) shawl hanging шалеваая занавеска (жр)	rideau (m) chäle tenda (f) a scialle cortina (f) de chal
8	türkischer Vorhang (m) Turkish curtain турецкая занавеска (жр)	rideau (m) ture tenda (f) turca cortina (f) turca
9	orientalischer Vorhang (m) oriental curtain восточная занавеска (жр)	rideau (m) oriental tenda (f) orientale cortina (f) oriental
10	Madrasvorhang (m) Madras muslin curtain занавеска (жр) из ма- драса	rideau (m) Madras tenda (f) di Madras cortina (f) de Madrás
11	Kilimvorhang (m) Kelim curtain занавеска (жр) из ке- лима	rideau (m) Kilim tenda (f) di Kilim cortina (f) Kilim
12	finnländischer Vor- hang (m) Finnish curtain финляндская занавес- ка (жр)	rideau (m) finlandais tenda (f) finlandese cortina (f) finlandesa
13	japanischer Vorhang (m) Japanese curtain японская занавеска (жр)	rideau (m) japonais tenda (f) giapponese cortina (f) japonesa
14	Djimvorhang (m) Djim curtain индийская занавеска (жр)	rideau (m) Djim tenda (f) Djim cortina (f) Djim
15	Foolcarry-Vorhang (m) Phulkari curtain индийская занавеска (жр) „фульकारी“	rideau (m) indien phulkari tenda (f) indiana phulkari cortina (f) india phul- kari

19. Deckenstoffe (mpl) Covering Fabrics	Tissus (mpl) pour couverture Tessuti (mpl) per coperte	16
Матери (жр) для покрывал	Tejidos (mpl) para cubiertas	
Tischdecke (f) table cover столовое покрывало (ср)	tapis (m) de table tappeto (m) da ta- vola tapete (m)	17
Möbeldecke (f) furniture cover мебельное покрывало (ср)	couverture (f) de mo- bilier copri-mobile (m) cubierta (f) para mue- bles	18
Pferdedecke (f) horse cloth or blanket попона (жр)	couverture (f) pour chevaux coperta (f) da cavalli manta (f) para caballo	19
Bettdecke (f) coverlet, counter pane, bed spread одеяло (ср), покрыва- ло (ср)	couvre-lit (m) copri-letto (m) cubre-cama (m), sobre- cama (f)	20
Schlafdecke (f), Woll- decke (f) rug, blanket шерстяное одеяло (ср)	couverture (f) en laine copertura (f) di lana cubierta (f) de lana	21
Reisedecke (f) travelling rug дорожное покрывало (ср), покрывало для путешествия, плед (мр)	couverture (f) de voy- age coperta (f) da viaggio cubierta (f) o manta (f) de viaje	22
Chenilledecke (f) chenille rug шенильное покрыва- ло (ср), покрывало- шениль (ср)	couverture (f) en che- nille coperta (f) in ciniglia cubierta (f) de chenilla	23
Pelzdecke (f) rug меховое покрывало (ср)	couverture (f) en four- rure coperta (f) in pelliccia cubierta (f) con forro	24
künstlicher Pelz (m) imitation fur искусственный мех (мр)	fouurrure (f) imitation pelliccia (f) imitazione forro (m) imitación	25
Wollkotze (f) rough woollen blanket грубое войлочное по- крывало (ср)	couverture (f) grossière en laine coperta (f) grossolana in lana colcha (f) gruesa en lana	26
Luxusdecke (f), Zier- decke (f) fancy cloth covering роскошное покрыва- ло (ср)	couverture (f) de pa- rade coperta (f) ornamen- tale o di lusso cubierta (f) de lujo	27
Waffeldecke (f) honeycomb covering шашечное покрывало (ср)	couverture (f) nid d'abeille coperta (f) nido d'api cubierta (f) de punto de tripa	28
Ripsdecke (f) ribbed covering репсовое покрывало (ср)	couverture (f) en reps coperta (f) di cancellato cubierta (f) de acana- lado	29
Steppdecke (f) quilt стеганое одеяло (ср)	courtepointe (f) coperta (f) imbottita colcha (f)	30

	Decke (f) mit klarem Muster auf beiden Seiten	couverture (f) à dessin clair sur les deux faces	Messertuch (n) knife cloth полотенце (ср) для обтирки ножей, тряпка (жр) для ножей	essuie-couteaux (m) asciuga-coltelli (m) enjuga-cuchillos (m)	16
1	cover with a clear design on both sides покрывало (ср) с ясным рисунком по обе стороны	coperta (f) con disegno chiaro sulle due facce cubierta (f) con motivo claro en las dos caras			
2	Plaid (m u. n) plaid плед (мр), плед (мр)	plaid (m) scialle (m) da viaggio, plaid (m) plaid (m)	Wischtuch (n), Staubtuch (n) duster, rubber тряпка (жр)	torchon (m) canavaccio (m) rodilla (f)	17
3	Poncho (m) Mexican blanket пончо (ср)	poncho (m) poncio (m), puncio (m) manta (f) mejicana, poncho (m)	Halstuch (n) neckerchief, scarf, muffler шейный платок (мр)	fichu (m), mouchoir (m) de cou fazzoletto (m) da collo pañuelo (m) del cuello	18
20. Wäsche (f)			21. Umschlagtücher (npl), Schals (mpl)		
4	Body and Household Linen Белье (ср)	Lingerie (f) Biancheria (f), Lingerie (f) Leuceria (f)	Shawls Накидные платки (мр), шали (жр)	Scialli (mpl) Chals (mpl)	19
5	Leibwäsche (f) body linen [носильное] белье (ср)	linge (m) de corps biancheria (f) ropa (f) blanca	echter Schal (m) true shawl настоящая шаль (жр)	châle (m) véritable scialle (m) autentico chal (m) auténtico	20
6	Taschentuch (n) pocket handkerchief носовой платок (мр)	mouchoir (m) de poche fazzoletto (m) da naso pañuelo (m) de bolsillo	unechter Schal (m) imitation shawl ненастоящая шаль (жр)	châle (m) imitation scialle (m) imitazione chal (m) imitación	21
7	Handtuch (n) towel, wiper полотенце (ср)	essuie-main (m) asciugamano (m) toalla (f)	bunter Schal (m) coloured shawl пестрая шаль (жр)	châle (m) en couleur scialle (m) colorato chal (m) de color	22
8	Tischwäsche (f), Tischzeug (n) table linen столовое белье (ср)	linge (m) de table biancheria (f) da tavola manteleria (f)	bedruckter Schal (m) printed shawl набивная шаль (жр)	châle (m) imprimé scialle (m) stampato chal (m) estampado	23
9	Mundtuch (n), Serviette (f), table napkin салфетка (жр)	serviette (f) de table tovagliolo (m), salvietta (f) servilleta (f)	bestickter Schal (m) embroidered shawl шаль (жр) с вышивкой	châle (m) brodé scialle (m) ricamato chal (m) bordado	24
10	Tischtuch (n), Tafeltuch (n) table cloth скатерть (жр)	nappe (f) [de table] tovaglia (f) mantel (m)	orientalischer Schal (m) oriental shawl восточная шаль (жр)	châle (m) oriental scialle (m) orientale chal (m) oriental	25
11	Bettwäsche (f) bed linen, sheeting постельное белье (ср)	linge (m) de lit biancheria (f) da letto juego (m) de cama	indischer Schal (m) Indian shawl индийская шаль (жр)	châle (m) indien scialle (m) indiano chal (m) indio	26
12	Bettuch (n) bed sheet, bed linen простыня (жр)	drap (m) de lit lenzuolo (m) sábana (f)	Kaschmirschal (m), Ternaux-Schal (m) Cashmere shawl шерстяная или кашмировая шаль (жр), оренбургский платок (мр)	châle (m) cachemire, cachemire (m) de Ternaux [scialle (m) di] cachemire (m) chal (m) cachemira	27
13	Hauswäsche (f), Küchenzeug (n) kitchen linen кухонное белье (ср)	linge (m) de cuisine ou de ménage biancheria (f) da cucina pañños (mpl) o trapos (mpl) de cocina	Kabylenschal (m) Kabyle shawl африканская шаль (жр)	châle (m) Kabyle scialle (m) cabile chal (m) Cabila	28
14	Gläser Tuch (n) glass cloth полотенце (ср) для обтирки стаканов	essuie-verres (m) asciuga-bicchieri (m) enjuga-vasos (m)	Tuchschal (m) plain woven shawl шаль (жр) суконного переплетения	châle (m) uni scialle (m) semplice chal (m) liso	29
15	Tellertuch (n) dish cloth полотенце (ср) для обтирки тарелок, сто- овая тряпка (жр)	essuie-assiettes (m) asciuga-piatti (m) enjuga-platos (m)	Kopftuch (n) head shawl головной платок (мр)	châle (m) pour la tête scialle (m) da capo chal (m) para la cabeza	30

22. Verzierte oder gemusterte Gewebe (npl)	Tissus (mpl) façonnés	Verzierung (f) durch besondere Fäden ornamenting by special threads украшение (ср) при помощи особых нитей	ornementation (f) par fils spéciaux ornamentazione (f) con fili speciali ornamentación (f) por hilos especiales	8
1 Patterned or Ornamented Fabrics Узорчатые ткани (жр)	Tessuti (mpl) figurati Tejidos (mpl) labrados			
Verzierung (f) durch besondere Bindungsweise ornamenting by a special interlacing 2 придание (ср) эффекта или украшение (ср) при помощи особого вида переплетения	ornementation (f) par armure spéciale ornamentazione (f) con armatura speciale ornamentación (f) por ligamento especial			
3 	punktirtes Gewebe (n) spotted or speckled fabric ткань (жр) с мушками tissu (m) pointillé tessuto (m) punteggiato tejido (m) punteado			
4 Verzierung (f) durch Streifenbildung ornamenting by stripes украшение (ср) введением полос	ornementation (f) par rayures ornamentazione (f) con strisce ornamentación (f) por listas			
5 reinfarbiger Streifen (m) pure colour stripe чистая или правильная полоса (жр)	rayure (f) de couleur pure striscia (f) o riga (f) di colore puro lista (f) o raya (f) de color puro			
6 	unreiner Streifen (m) mixed colour stripe неправильная или нечистая полоса (жр) rayure (f) mêlée striscia (f) mélange lista (f) de mezcla			
7 	Farbenwechsel (m) change of colour перемена (жр) или смена (жр) цвета	Schlingengarn (n), Kräuselgarn (n), Loorgarn (n) loop yarn петлистая пряжа (жр) fil (m) bouclé filo (m) ad anellini o ad occhielli hilo (m) bucleado, hilo de bucles o de baguillas o de ojetes	17	
7 change of colour перемена (жр) или смена (жр) цвета	changement (m) de couleurs cambiamento (m) di colore cambio (m) de color	Kräuselschuß (m) wavy weft уток (жр) для завитков, страусовый уток	trame (f) ondulée trama (f) ondulata trama (f) ondulada	18
		glänzender Faden (m) bright thread блестящая или глянцева- я нить (жр)	fil (m) brillant filo (m) brillante hilo (m) brillante	9
		Faden (m) von besonderer Farbe thread of a special colour нить (жр) особой окраски	fil (m) de couleur spéciale filo (m) di colore speciale hilo (m) de color especial	10
		Faden (m) von eigenartiger Form fancy thread нить (жр) своеобразного вида	fil (m) de fantaisie filo (m) di fantasia hilo (m) de fantasia	11
		dicker Faden (m) thick thread толстая нить (жр)	fil (m) grossier filo (m) grossolano hilo (m) grueso	12
		 Noppengarn (n) knop yarn шишковидная пряжа (жр)	fil (m) mélangé boutonneux filo (m) a bottoni hilo (m) formando botones	13
		 Knotengarn (n) spot yarn узелковая пряжа (жр)	fil (m) bouchonneux filo (m) a nodi hilo (m) de nudos	14
		 Flammgarn (n) flake yarn	[пестрая] застилизованная пряжа (жр) fil (m) flammé filo (m) flammé hilo (m) flameado o llameado	15
		 Flammzwirn (m) flake twist	[пестрая] застилизованная крученка (жр) retors (m) flammé ritorto (m) flammé torcido (m) flameado o llameado	16
		 Schlingengarn (n), Kräuselgarn (n), Loorgarn (n) loop yarn петлистая пряжа (жр) fil (m) bouclé filo (m) ad anellini o ad occhielli hilo (m) bucleado, hilo de bucles o de baguillas o de ojetes		



23. Tapetengewebe (npl), Tapissiergewebe (npl), Gobelingewebe (npl)

2 Tapestries
Обойные или стеновые или гобеленовые ткани (жр)

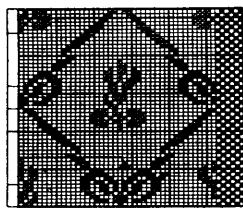
in Nadelarbeit ausgeführter Tapissierstoff (m)
needle embroidered tapestry
3 вышитая обойная ткань (жр); обойная ткань, выработанная иглою

Nadelmalerei (f), Webmalerei (f)
tapestry weaving
4 вышитая или тканая живопись (жр)

nachgeahmter Tapissierstoff (m)
machine made tapestry
5 имитация (жр) обойной ткани

Tapissierstoff (m) im kleinen Punkt oder Stich
6 fine worked tapestry обойная ткань (жр), выработанная мелким стежком

Tapissierstoff (m) im großen Punkt oder Stich
7 coarse worked tapestry обойная ткань (жр), выработанная крупным стежком



8 Gobelin (m) gobelin (m)
gobelin (m) gobelin (m), arazzo (m)
гобелен (жр) gobelin (m)

Porträtgewebe (m)
9 portrait tapestry портретная ткань (жр)

Raupenzwirn (m), Chenille (f)
chenille (жр), гусеничная крученка (жр)
chenille (f)
ciniglia (f)
chenilla (f)

Tapisseries (fpl)

Tappezzerie (fpl), arazzi (mpl)
Tapices (mpl)

tapisserie (f) à l'aiguille
tappezzeria (f) all'ago
tapiz (m) a la aguja

tapisserie (f), tissage (m) imitant la peinture
arte (f) degli arazzi
tapiceria (f)

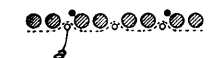
tapisserie (f) mécanique
tappezzeria (f) a macchina
tapiz (m) hecho mecánicamente

tapisserie (f) au petit point
tappezzeria (f) a punto piccolo
tapiz (m) de punto pequeño

tapisserie (f) au gros point
tappezzeria (f) a punto grosso
tapiz (m) de punto grueso

Weben (n) menschlicher Figuren
weaving of human figures
тканье (ср) человеческих фигур

Landschaften (fpl) weben
to weave landscapes
ткать ландшафты (жр)



Bindeweise (f) des Einschnittschusses
interlacing of bottom shot

Einschnittkette (f)
foundation warp
накладная или заводная основа (жр)

Schattierung (f)
shading, shadowing
оттенение (ср)

Lichtwirkung (f), [Lichteffekt (m)]
light effect
световой эффект (жр)

Schattenwirkung (f), [Schatteneffekt (m)]
shade effect
теневого эффект (жр)

Reliefgewebe (n)
tissue in relief
рельефная ткань (жр)

Erhöhungen (fpl) im Gewebe
prominences in the tissue
рельефы (жр) в тканье

Reliefbildung (f) durch ungleiche Garne
formation of reliefs by use of different counts of yarn
образование (ср) рельефов посредством различных видов пряжи

Reliefbildung (f) durch besondere Bindungen
formation of reliefs by special interlacings
образование (ср) рельефов посредством особых переплетений

24. Paramente (npl) Ecclesiastical Robes and Draperies
Церковные парчи (жр)

Meßgewand (n)
chasuble
церковное облачение (ср), риза (жр)

tissage (m) de figures humaines
tessitura (f) di figure umane
tejadura (f) de figuras humanas

tisser les paysages
tessere paesaggi
tejer paisajes

род (жр) переплетения заводного утка

lage (m) de la trame de fond
legamento (m) della trama di fondo
ligado (m) de la pasada de fondo

chaîne (f) de fond
catena (f) di fondo
urdimbre (f) de fondo

ombrage (m)
ombreggiatura (f)
sombreado (m)

effet (m) de lumière
effetto (m) di luce
efecto (m) de luz

effet (m) d'ombré ou de dégradé
effetto (m) d'ombreggiatura
efecto (m) de sombra

tissu (m) en relief
tessuto (m) in rilievo
tejido (m) en relieve

reliefs (mpl) dans le tissu
sporgenze (fpl) nel tessuto
realces (mpl) en el tejido

formation (f) des reliefs par des fils de différentes grosseurs
formazione (f) dei rilievi con fili di grossezza differente
formación (f) de relieves mediante hilos de diferente grosor

formation (f) des reliefs par un liage spécial
formazione (f) dei rilievi con una armatura speciale
formación (f) de relieves por un ligamento especial

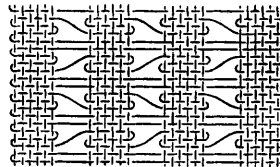
Paraments (mpl) d'autel
Paramenti (mpl), parati (mpl)
Paramentos (mpl)

chasuble (f)
abito (m) sacerdotale
casulla (f)

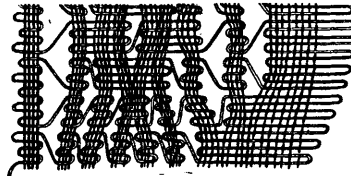
1	Altartuch (n) mit aufgenähten Metallfiguren altar cloth with figures embroidered in metal threads напрестольная пелена (жр) с нашитыми металлическими изображениями	drap (m) d'autel avec dessins appliqués en fils métalliques stoffa (f) d'altare con disegni applicati in fili metallici mantel (m) de altar con dibujos bordados en hilo metálico
2	Samtbrokate (m) velvet brocade бархатная парча (жр)	brocart (m) velours velluto (m) broccato brocado (m) de terciopelo
3	Lampasgewebe (n) lampas лампасная ткань (жр)	lampas (m) lampaze (m) lampas (m)
4	Brokataltartuch (n) brocaded altar cloth парчевая напрестольная пелена (жр)	drap (m) d'autel en brocart stoffa (f) d'altare broccata mantel (m) de altar en brocado
5	Brokatell (n) brocattelle многоцветная перковная парча (жр), брокатель (жр)	brocattelle (f) brocattello (m) brocatel (m)
6	echter Brokat (m), Echtbrokat (m) true brocade настоящая парча (жр)	brocart (m) broccato (m) autentico brocado (m) auténtico
7	Altartuch (n) mit Metallschlingen altar cloth with wire loops effect напрестольная пелена (жр) с металлическими петельками	drap (m) d'autel avec boucles métalliques stoffa (f) d'altare con ricci metallici mantel (m) de altar con rizados metálicos
8	Schlingenbildung (f) loop formation образование (ср) петель	formation (f) des boucles formazione (f) dei ricci formación (f) de los rizados
9	Goldfaden (m) gold thread золотая нить (жр)	fil (m) d'or filo (m) d'oro hilo (m) de oro
10	Silberfaden (m) silver thread серебряная нить (жр)	fil (m) d'argent filo (m) d'argento hilo (m) de plata
11	Renaissancegoldfaden (m) renaissance gold thread, silk thread covered with flattened gold wire золотая нить (жр) „Ренессанс“	fil (m) d'or renaissance filo (m) d'oro rinascimento
12	Goldlamelle (f) flat gold wire золотая бить (жр)	lame (f) d'or lamina (f) d'oro bricho (m) de oro



orientalischer Goldfaden (m) Oriental gold thread восточная золотая нить (жр)	fil (m) d'or oriental filo (m) d'oro orientale hilo (m) de oro oriental	13
---	---	----



25. Gewebte Spitzen (fpl) Woven Lace	Dentelles (fpl) tissées Merletti (mpl) o pizzi (mpl) al telaio	14
Тканые кружева (жр)	Encajes (mpl) tejidos	



echte gewebte Spitze (f), Bandstuhlspitze (f) ribbon loom lace настоящее тканое кружево (ср)	dentelle (f) au métier à ruban pizzo (m) al telaio a nastro encaje (m) tejido auténtico, encaje en telar de cintas	15
--	--	----

unechte gewebte Spitze (f) woven imitation lace ненастоящее тканое кружево (ср)	dentelle (f) découpée pizzo (m) tagliato encaje (m) tejido falso	16
---	--	----

Tüll (m) tulle, net тюль (мр)	tulle (m) tulle (m) tul (m)	17
-------------------------------------	-----------------------------------	----

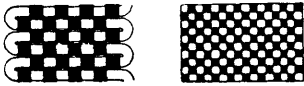



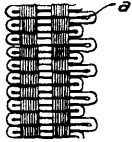
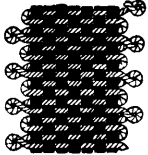

einfacher oder glatter Tüll (m) plain net обыкновенный или гладкий тюль (мр)	tulle (m) uni tulle (m) semplice tul (m) liso	18
--	---	----

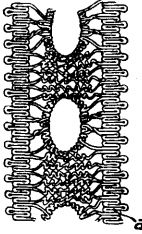
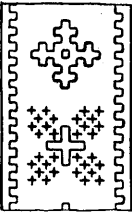
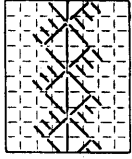
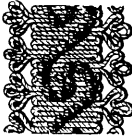
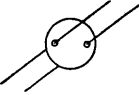

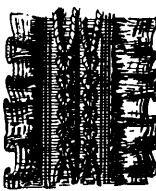
gemusterter Tüll (m) figured or fancy net узорчатый тюль (мр)	tulle (m) façonné, tulle fantaisie tulle (m) operato tul (m) labrado o de fantasia	19
---	--	----

Spitzengrund (m) lace or net ground кружевной фон (мр)	réseau (m) de dentelle fondo (m) di merletto fondo (m) de encaje	20
--	--	----


Tüllspitze (f), Bobinetzspitze (f) net lace тюлевое кружево (ср)	dentelle (f) mécanique, dentelle imitation merletto (m) di imitazione encaje (m) de imitación	21
--	---	----

26. Bandgewebe (npl)	Rubanerie (f)		halbe Hohlkante (f) half hollow selvedge полуполая кайма (жр) lisière (f) demi-creuse orlo (m) mezzo-cavo orillo (m) medio fofó	12
1 Small Ware Ленточные или те- сочные ткани (жр)	Nastrame (m) Cinteria (f)		заправка (жр) каймы rentrage (m) du fil dès la lisière rientramento (m) del filo dagli orli entrada (f) del hilo procedente del orillo	13
a) Bänder (npl)	Rubans (mpl)	Kanteneinzug (m) draw threading from selvedge		
2 Ribbons, Tapes, Bands Тесьмы (жр), ленты (жр)	Nastri (mpl) Cintas (fpl)	Einzugfaden (m) draw thread, run- ner заправная нить (жр)	fil (m) de rentrage filo (m) di rientra- mento hilo (m) de entrada	14
3 gewebtes Band (n) woven ribbon тканая лента (жр)	ruban (m) tissé nastro (m) al telaio cinta (f) tejida	Einzug (m) in der Mitte draw threading from centre заправка (жр) посе- редке	rentrage (m) du fil dès le milieu rientramento (m) del filo dal mezzo entrada (f) del hilo desde el centro	15
4 gerades Band (n) straight ribbon прямая лента (жр)	ruban (m) droit nastro (m) diritto cinta (f) recta		Hohlkordel (f) piping полый шнур (жр) corde (f) tubulaire corda (f) tubulare cordel (m) o cuerda (f) tubular	16
5 kegelmantelförmiges [oder konisches] Band (n) conical or tapered rib- bon лента (жр) с конусной оболочкой, конус- ная лента (жр)	ruban (m) conique nastro (m) conico cinta (f) cónica	geschnittenes Band (n) cut tape or ribbon разрезная лента (жр)	ruban (m) coupé nastro (m) tagliato cinta (f) cortada	17
6 Band (n) mit glatten Kanten ribbon with plain edges or selvedges лента (жр) с гладкими каймами	ruban (m) à lisières unies nastro (m) a orli sem- plici cinta (f) con orillos unidos	Band (n) mit gefalteter und geklebter Leiste ribbon with a folded and gummed sel- vedge лента (жр) со сложен- ной и клееной кай- мой	ruban (m) à lisières re- pliées et gommées nastro (m) ad orli pie- gati e gommati cinta (f) con orillos plegados y engoma- dos	18
7 Band (n) mit Hohl- kanten ribbon with hollow sel- vedges лента (жр) с пустыми или полыми кай- мами	ruban (m) à lisières creuses nastro (m) a orli cavi cinta (f) con orillos focos	leinenes Band (n), Leinwandband (n) linen tape полотняная лента (жр)	ruban (m) en lin nastro (m) di lino cinta (f) de lino	19
8 ganze Hohlkante (f) complete hollow sel- vedge	замкнутая полая кай- ма (жр) lisière (f) creuse com- plète orlo (m) cavo completo orillo (m) fofó o vacío completo	Zwirnband (n) linen twist tape нитяная лента (жр)	ruban (m) en lin retors nastro (m) a ritorto di lino cinta (f) de lino retor- cido	20
9	Kehrschuß (m) reversing weft оборотный уток (жр) duite (f) de retour trama (f) di ritorno pasada (f) de retorno	niederländer Band (n) fine twilled linen tape голландская лента (жр)	ruban (m) en lin croisé fin nastro (m) d'Olanda cinta (f) de lino for- mando sarga	21
10 Hohltaftkante (f) hollow taffeta selvedge полая тафтяная кай- ма (жр)	lisière (f) creuse en taffetas orlo (m) cavo in taf- feta orillo (m) fofó de taf- tán	Baumwollband (n) cotton tape [хлопчатобумажная лента (жр)]	ruban (m) de coton nastro (m) di cotone cinta (f) de algodón	22
11	трехчетвертая полая кайма (жр) lisière (f) trois quarts creuse orlo (m) tre-quarti cavo orillo (m) fofó en sus tres cuartas partes	Perkalband (n) percale tape перкалевая лента (жр)	ruban (m) de percale nastro (m) di percallo cinta (f) de percal	23
11 dreiviertel Hohlkante (f) three quarter hollow selvedge		Batistband (n) batiste ribbon багистовая лента (жр)	ruban (m) de batiste nastro (m) di battista cinta (f) de batista	24
		Körperband (n) twilled ribbon or tape саржевая лента (жр)	ruban (m) en croisé nastro (m) diagonale cinta (f) formando sarga	25

	Wollband (n), wollenes Band (n), Harrasband (n)	ruban (m) de laine			
1	worsted band or ribbon шерстяная лента (жр)	nastro (m) di lana cinta (f) de lana		Perlenband (n) beaded ribbon бисерная лента (жр)	ruban (m) perlé nastro (m) perlato cinta (f) perlé 14
2	seidenes Band (n), Seidenband (n) silk ribbon or band шелковая лента (жр)	ruban (m) de soie nastro (m) di seta cinta (f) de seda		Gummiband (n) elastic band or ribbon резиновая лента (жр)	ruban (m) élastique nastro (m) elastico cinta (f) elástica 15
	Florettband (n), Zwilchband (n), Frisolettband (n)	ruban (m) de filoselle		Bastband (n) bast band лубочная лента (жр)	ruban (m) filasse nastro (n) di scorza d'albero cinta (f) de corteza de árbol 16
3	twilled floss silk ribbon лента (жр) прочесного шелка	nastro (m) di filosello o di bavella cinta (f) de filadiz		Drahtband (n) wire gauze ribbon лента (жр) с проволочной прокладкой	ruban (m) métallique nastro (m) metallico cinta (f) metálica 17
					Festonband (n) festoon or scalloped trimming лента (жр) с фестонами ruban (m) festonné nastro (m) festonato cinta (f) festoneada 18
4	Taftband (n) plain woven ribbon тафтяная лента (жр)	ruban (m) taffetas nastro (m) in taffetà cinta (f) de tafetán		Festonbogen (m) scallop фестон (мр), дужка (жр)	feston (m) festone (m) festón (m) 19
5	 Taftband (n) mit offenen Zacken plain woven ribbon with looped selvage	тафтяная лента (жр) с [боковыми] выпуклостями ruban (m) taffetas à picots nastro (m) in taffetà a smerli o ad orecchiette o a maglie cinta (f) de tafetán con picos o dientes		 Bogenbildung (f) durch Figurschüsse scalloping by figuring weft	образование (ср) фестона при помощи фигурных утков festonnage (m) par trame de dessin festonatura (f) per trama a disegno festoneado (m) producido por la trama de muestra 20
6	Renforcéband (n) strong taffeta ribbon уплотненная или особоплотная тафтяная лента (жр)	ruban (m) renforcé nastro (m) rinforzato cinta (f) reforzada			лента (жр) с уточными петлями galon (m) avec picots par trame gallone (m) con smerli per trama 21
7	Atlasband (n) satin ribbon атласная лента (жр)	ruban (m) de satin nastro (m) di raso cinta (f) de raso		Band (n) mit Schußschleifen trimming with weft loops	galon (m) con picos o dientes por trama
8	Chinéband (n) chiné ribbon китайская лента (жр)	ruban (m) chiné nastro (m) screziato o chiné cinta (f) chiné		Zacke (f), Öse (f), Schleife (f), Picot (m) loop ушко (ср), петля (жр)	picot (m), boucle (f) smerlo (m) diente (m), pico (m) 22
9	Ripsband (n) corded silk ribbon файсовая или репсовая лента (жр)	ruban (m) en reps nastro (m) in reps cinta (f) de reps			Band (n) mit zuge-drehten Zacken trimming with twisted loop edging лента (жр) с закрученной выпускной петлей galon (m) avec picots tordus gallone (m) con smerli ritorti galón (m) con dientes retorcidos 23
10	Samtband (n) velvet ribbon бархатная лента (жр)	ruban (m) de velours nastro (m) di velluto cinta (f) de terciopelo			Fransenband (n) fringed trimming бахромная лента (жр) ruban (m) frangé gallone (m) a frangia cinta (f) franjeada o con fleco 24
11	hand geschnittenes Besatzsamtband (n) hand cut velvet ribbon for trimming бордюрная бархатная лента (жр) ручной резки	ruban (m) de velours coupé à la main pour passementerie nastro (m) di velluto tagliato a mano per passamanteria cinta (f) de terciopelo cortada a mano para pasamanería			
12	Astrachanband (n) Astrakhan ribbon каракулевая лента (жр)	ruban (m) astrakan nastro (m) astrakan cinta (f) de astracán			
13	Chenilleband (n) chenille ribbon шевиляная лента (жр)	ruban (m) chenille nastro (m) di ciniglia cinta (f) de chenilla			

gedrehte Franse (f) twisted fringe 1 закрученная бахрома (жр)	frange (f) tordue frangia (f) ritorta franja (f) [re]torcida	zweispuliges Band (n) double weft trimming двухшпупельная или двухуточная лента (жр)	galon (m) à deux trames gallone (m) a due trame galón (m) de doble trama	13
Knotenfranse (f) knotted fringe 2 узелковая бахрома (жр)	frange (f) nouée frangia (f) a nodi franja (f) nudosa	mehrspuliges Band (n) multiple weft trimming многшпупельная или многшпупельная лента (жр)		14
	Spitzenband (n) lace trimming кружевная лента (жр)		galon (m) à plusieurs trames gallone (m) a più trame galón (m) de múltiple trama	
Spitzensaum (m) lace edging 4 прочная кружевная полоса (жр) или кайма (жр)	lisière (f) de la dentelle orlo (m) del pizzo orllo (m) de la puntilla	Fischgrätenstichband (n), Grätenstichband (n) herring bone stitch trimming лента (жр) с елочным рисунком	ruban (m) à point russe nastro (m) a punto a spina di pesce cinta (f) de punto ruso	15
durchbrochenes Band (n) open work trimming ажурная лента (жр)	galon (m) à jour gallone (m) traforato cinta (f) calada			
Gazeband (n) gauze or net trimming газовая лента (жр)	galon (m) à gaze gallone (m) di garza galón (m) de gasa	Rollenband (n), Band (n) mit aufliegenden Noppen edging with superposed knots тесьма (жр) с накладными шишечками	galon (m) à nœuds appliqués gallone (m) a nodi sovrapposti galón (m) de nudos superpuestos	16
Raddreher (m), Scheibendreher (m), Voldreher (m) complete crossing полная оплетка (жр)	tour (m) complet giro (m) completo vuelta (f) completa			
	оплеточный (-ая) кружок (жр) газа disque (m) à tordre les fils de gaze disco (m) per torcere la garza disco (m) para torcer la gasa, disco de vuelta	Hohlband (n) hollow band трубчатая или полая или желобчатая лента (жр)	ruban (m) creux nastro (m) cavo cinta (f) tubular	17
Raddreherscheibe (f) gauze twisting disc	лента (жр) с ажурными полосами ruban (m) avec rayures à jour nastro (m) con strisce a traforo cinta (f) de tejido calado a listas		трубчатый или полый галстук (жр) cravate (f) creuse cravatta (f) cava doppia corbata (f) doble	18
Band (n) mit luftigen Streifen ribbon with open work stripes	ruban (m) façonné par trame nastro (m) figurato per trama cinta (f) labrada por trama	Hohlschlips (m) double tie		
Band (n) mit Figurenschub ribbon with figuring лента (жр) с фасонным утком	ruban (m) façonné par chalne nastro (m) figurato per catena cinta (f) labrada por urdimbre	Strumpfband (n) garter подвязочная лента (жр), подвязка (жр)	jarrettière (f) legaccio (m), giarretti- era (f) liga (f)	19
Band (n) mit Figurenkette ribbon with figuring warp лента (жр) с фасонной основой	ruban (m) façonné par chalne nastro (m) figurato per catena cinta (f) labrada por urdimbre		Strumpfband (n) mit Kantenrüsche garter with ruche edging подвязочная лента (жр) с кромочным рюшем jarrettière (f) à ruchet giarrettièra (f) a bordo pieghettato liga (f) de bordes con dobletes	20
einspuliges Band (n) single weft trimming одношпупельная или одноуточная лента (жр)	galon (m) à une seule trame gallone (m) a una sola trama galón (m) de una sola trama	Trägerband (n), Hosenträgerband (n) elastic band for braces лента (жр) для помочей	ruban (m) élastique pour bretelles nastro (m) elastico per bretelle cinta (f) elástica para tirantes	21

1	Gürtelband (n) elastic band for belts поясная или кушачная лента (жр)	ruban (m) élastique pour ceinture nastro (m) elastico per cintura cinta (f) elástica para cinturón	appretiertes Band (n) dressed and finished ribbon апретированная или отделанная лента (жр)	ruban (m) apprêté nastro (m) apprettato cinta (f) acabada o aprestada	16
2	Haarband (n) bandeau волосыная лента (жр)	bandeau (m), bandelette (f) benda (f), striscia (f), fascia (f) cinta (f) para ceñir la cabeza	dem Band Griff geben to give a feel or a handle to the ribbon придавать ленте добротность (жр) на ощупь	donner du toucher au ruban dare il tatto al nastro dar tacto a la cinta	17
3	Hutband (n) hat band шляпная или шляпочная лента (жр)	ruban (m) de chapeau nastro (m) da cappello cinta (f) para sombrero	das Band riffeln to wave the band гоффрировать ленту (жр)	canneler le ruban cannellare il nastro estriar o acanalar la cinta	18
4	Besatzband (n) ribbon for trimming бордюрная или обшивочная тесьма (жр)	ruban (m) de passementerie gallone (m), nastro (m) di guarnizione cinta (f) de pasamentaria	gewässertes [oder moiriertes] Band (n) moire or clouded ribbon лента (жр) с муаровой отделкой	ruban (m) moiré nastro (m) marezzato o moiré cinta (f) muaré	19
5	Schuhband (n), Strippenband (n), Struppe (f) boot lace штрипочная лента (жр)	ruban (m) de chaussure, ruban à oreille, tirant (m) nastro (m) per tirastivalli cinta (f) para orejas de zapato	bedrucktes Band (n) printed ribbon набивная лента (жр)	ruban (m) imprimé nastro (m) stampato cinta (f) estampada	20
6	Ordensband (n) ribbon for orders орденная лента (жр)	ruban (m) pour ordre nastro (m) per ordine cinta (f) para orden	bemaltes Band (n) painted ribbon расписанная лента (жр)	ruban (m) peint nastro (m) dipinto cinta (f) pintada	21
7	Modeband (n) milliners ribbon модная шелковая лента (жр)	ruban (m) nouveauté nastro (m) novità cinta (f) novedad	konfektionierte Bänder (mpl) made up ribbons конфекционные ленты (жр)	rubans (mpl) confectionnés nastri (mpl) confezionati cintas (fpl) confeccionadas	22
8	Wäscheband (n) lingerie ribbon бельевая тесьма (жр)	ruban (m) de lingerie nastro (m) per biancheria cinta (f) para lencería	Strumpfhalter (m) suspenders for stockings подвязка (жр) для чулок	suspendeur (m) pour bas sospensitore (m) per calze suspendor (m) para medias	23
9	Durchzugband (n), Einzugband (n) linen border продевная лента (жр)	lacet (m) laccio (m), lacciolo (m), laccetto (m), stringa (f) cordón (m)	Gürtel (m) waist belt, girdle пояс (жр), кушак (жр)	ceinture (f) cintola (f), cintura (f) cinturón (m)	24
10	Zigarrenband (n) cigar band лента (жр) для связки сигар	ruban (m) pour cigares nastro (m) per sigari cinta (f) para cigarros	elastischer Hosenträger (m) elastic braces эластичные помощники (жр)	bretelles (fpl) élastiques bretelle (fpl) elastiche tirantes (mpl) elásticos	25
11	Korsettbesatz (m) corset trimming [обшивочная] корсетная тесьма (жр)	garniture (f) de corset guarnizione (f) per busto adorno (m) o guarnición (f) para corsé	Pferdezügel (m) reins конный повод (жр), вожжа (жр)	rêne (f) pour cheval redine (m) per cavallo rienda (f) para caballo	26
12	Schürzenbesatz (m) trimming for aprons фартучная тесьма (жр)	garniture (f) de tablier guarnizione (f) per grembiale adorno (m) para delantal	b) Borten (fpl), Borden (fpl) Borders, Trimmings, Braids Бордюры, (жр) басоны (жр)	Galons (mpl), garnitures (fpl), ganses (fpl), soutaches (fpl) Galloni (mpl), passamanai (mpl), bordure (fpl)	27
13	Hosenschoner (m) fraying band подшивная брючная тесьма (жр)	lisière (f) de pantalon salvacalzoni (m) cinta (f) de orillo para pantalones	gewebte Borte (f) woven braid тканый бордюрок (жр) или басон (жр)	Galones (mpl), pasamanos (mpl) galon (m) tissé gallone (m) tessuto galón (m) tejido	28
14	gewebter Treibriemen (m) woven belting тканый приводный ремень (жр)	courroie (f) tissée cinghia (f) di trasmissione di tessuto correa (f) tejida	Baumwollborte (f) cotton braid бумажный бордюрок (жр)	galon (m) de coton gallone (m) di cotone galón (m) de algodón	29
15	vom Stuhl kommendes Band (n) ribbon as it comes from the loom лента (жр) со станка	ruban (m) tombant du métier nastro (m) quale viene dal telaio cinta (f) saliendo del telar	Wollborte (f) wool braid шерстяной бордюрок (жр)	galon (m) de laine gallone (m) di lana galón (m) de lana	30

1	Seidenborte (f) silk braid шелковый бордю р (мр)	galon (m) de soie gallone (m) di seta galón (m) de seda	Wagenborte (f) coach lace экипажный бордю р (мр) galon (m) de carros- serie 18 gallone (m) di costura, bordura (f) da vet- ture galón (m) de coche
2	Atlasborte (f) satin braid атласный бордю р (мр)	galon (m) de satin gallone (m) di raso galón (m) de raso	
3	Goldborte (f) gold braid золотой бордю р (мр)	galon (m) d'or gallone (m) d'oro galón (m) de oro	
4	Silberborte (f) silver braid серебряный бордю р (мр)	galon (m) d'argent gallone (m) d'argento galón (m) de plata	
5	Lahnborte (f), leoni- sche Borte (f) flat wire braid, tinsel braid бить (жр), канитель- ная тесьма (жр)	galon (m) lamé gallone (m) di lami- netta o in filo di Lione galón (m) de bricho	
6	echte Lahnborte (f) fine tinsel braid настоящая битъ (жр)	galon (m) lamé fin gallone (m) di lami- netta fina galón (m) de bricho fino	
7	unechte Lahnborte (f) cheap tinsel braid ненастоящая битъ (жр)	galon (m) lamé faux gallone (m) di lami- netta falsa galón (m) de bricho falso	
8	Perlborde (f) beaded braid бисерный бордю р (мр)	galon (m) perlé gallone (m) perlato galón (m) perlé	
9	Flitterborte (f) sprangled braid мишурный или бле- сковый бордю р (мр)	galon (m) pailleté gallone (m) a paglietta o a lustrini galón (m) con lente- juelas	
10	Jetborte (f) jet trimming стеклярусный бор- дю р (мр)	galon (m) en jais gallone (m) in giaietto galón (m) de azabache	
11	Noppenborte (f) looped braid бордю р (мр) с ворсо- выми шишечками	galon (m) bouclé gallone (m) a ricci o ad occhielli galón (m) con bucles	
12	Velourborte (f) velour trimming бархатный бордю р (мр)	galon (m) velours gallone (m) di velluto galón (m) velours	
13	Militärborte (f) military braid военный галун (мр)	galon (m) militaire gallone (m) o bordura (f) militare galón (m) militar	
14	Tresse (f) galloon галун (мр)	tresse (f), galon (m) gallone (m), passa- mano (m) trencilla (f), galón (m)	
15	Stickertresse (f) embroidered braid вышитый галун (мр)	tresse (f) brodée gallone (m) ricamato galón (m) bordado	
16	Tapezierborte (f) tapestry braid драпировочный агра- мант (мр)	galon (m) de tapisser gallone (m) da tappez- ziere galón (m) de tapicero	
17	Nahtschnur (f) round lace, galloon вышущка (жр), вы- пушной шнур (мр)	galon (m) à coudre bordura (f) da cuci- trice, spighetta (f) galón (m) a coser	
			
	Livreeborte (f) livery trimming ливрейный галун (мр)	galon (m) de livrée gallone (m) di livrea galón (m) de librea	19
	doppelkantige Rock- borte (f) double edged dress or skirt trimming двоокромочная сюр- тучная обшивка (жр)	galon (m) double li- sière pour jupes gallone (m) a doppio orlo per gonne galón (m) de doble orillo para vestidos	20
	Anstoßborte (f), Schutzborte (f) skirt braid, fraying braid подшивная предохра- нительная тесьма (жр)	galon (m) d'attache de vêtements salvacalzonni (m), sal- vagonna (m) galón (m) de orillo para vestidos	21
	Kleideraufputzborte (f) dress trimming одежная гарнитур- ная тесьма (жр)	galon (m) de parure de vêtements alamaro (m) galón (m) de adorno, alamar (m)	22
	Küchenborte (f) shelf bordering кухонная тесьма (жр)	garniture (f) pour buf- fet de cuisine guarnizione (f) per scaffale adorno (m) para bu- fete	23
	c) Gurten (fpl)	Sangles (fpl), courroles (fpl), tirants (mpl)	
	Straps, Belts, Webb- ings, Girths Поясы (мр), подпруги (жр)	Cinghie (fpl) Cintas (mpl), tiras (fpl), cinchas (fpl), pretinas (fpl), correas (fpl), tirantes (mpl)	24
		Hanf gurt (m) hemp strap пеньковая подпруга (жр) sangle (f) en chanvre cinghia (f) di canapa cincha (f) de cáñamo	25
	Tragband (n), Trag- gurt (m), Traggurte (f)	brassière (f)	26
	webbing sling носивый пояс (мр)	cinghia (f) portante tirante (m)	
	Möbelgurt (m), Tape- ziergurt (m) upholstery webbing мебельная поясная тесма (жр)	sangle (f) de tapisser cinghia (f) di tappez- ziere o per mobili cinto (m) de tapicero	27
	Stallgurt (m) horse cloth strap попанный пояс (мр)	sangle (f) pour écurie cinghia (f) per scuderia cincha (f) para caba- leriza	28
	Sattelgurt (m), Bauch- gurt (m) girth [strap] подпруга (жр)	sangle (f) [de selle] cignone (m) cincha (f) de silla	29

Grundgurt (m), Sattelgrundgurt (m), Sattelspanngurt (m)	courroie (f) de pommeau	Halfterzügel (m)	longe (f) du licou	11
1 pommel girth	cinghia (f) del pomo della sella	halter rein	lunga (f)	
натяжная седельная подпруга (жр)	correa (f) de pomo o de remate	чумбурный повод (мр)	lonja (f) del ronzal	
Halfter (w)	licou (m), licol (m)	Leitseil (n) für Pferde	rène (f) de bride ou de mors	12
2 halter	cavezza (f)	leading rein	redine (f)	
недоуздок (мр)	cabestro (m), ramal (m), ronzal (m)	веревочный конный повод (мр)	rienda (f)	

N.

3 **Gewebeprüfung (f)**
Cloth Testing, Analysis of Fabrics
Испытание (ср) ткани

Analyse (f) des tissus
Analisi (f) dei tessuti
Análisis (m) de tejidos

I.

Allgemeines (n)	Généralités (fpl)	im Faden gefärbt	teint en fil	13
4 General Terms	Nozioni (fpl) generali	dyed in the yarn	tinto in filato	
Общее (ср)	Generalidades (fpl)	крашеный в пряже	teñido en hilado	
Stoffwertung (f)	évaluation (f) d'un tissu	im Stück gefärbt	teint en pièce	14
5 valuing the cloth	valorizzazione (f) o stima (f) d'un tessuto	dyed in the piece	tinto in pezza	
оценка (жр) товара	evaluación (f) de un tejido	крашеный в куске	teñido en pieza	
wirklicher [oder realer] Wert (m)	valeur (f) réelle	Lichtechtheit (f)	résistance (f) à l'action de la lumière	15
6 actual or real value	valore (m) reale	fastness to light	resistenza (f) o solidità (f) alla luce	
действительная ценность (жр)	valor (m) real	прочность (жр) на свет	solidez (f) o resistencia (f) a la luz	
Haltbarkeit (f) des Gewebes	solidité (f) du tissu	Regenechtheit (f)	résistance (f) à l'action de la pluie	16
7 strength of the fabric	solidità (f) del tessuto	fastness to rain	solidità (f) alla pioggia	
выносливость (жр) или прочность (жр) ткани	solidez (f) del tejido	прочность (жр) на дождевую воду или на брызги	resistencia (f) a la lluvia	
Schönheitswirkung (f) des Gewebes	bon effet (m) du tissu	Waschechtheit (f)	résistance (f) au lavage	17
8 good effect of the fabric	bellezza (f) o buon effetto (m) del tessuto	fastness to washing	solidità (f) al lavaggio	
красивый внешний вид (мр) ткани	buon efecto (m) del tejido	прочность (жр) на мыло	resistencia (f) al lavado	
Prüfung (f) auf Farbenechtheit	essai (m) sur la solidité de la teinture	Bleichgrad (m)	degré (m) du blanchiment	18
9 test for fastness of the dye	prova (f) per la solidità del colore	degree of bleaching	grado (m) della sbianca o del candeggio	
испытание (ср) на прочность окраски или красок	ensayo (m) sobre la solidez de la tintura	степень (жр) белки	grado (m) de blanqueo	
in der Faser gefärbter Stoff (m)	matière (f) teinte en laine ou en fibre	Reibechtheit (f)	résistance (f) au frottement	19
10 material dyed in the raw state	materiale (m) tinto allo stato greggio	resistance to rubbing	solidità (f) allo sfregamento	
товар (мр) из крашеного волокна	materia (f) teñida en crudo	прочность (жр) на истирание	resistencia (f) al frote	
		Bügefähigkeit (f)	aptitude (f) au repassage	20
		suitability for ironing	adattabilità (f) allo stramento	
		способность (жр) утюжиться	aptitud (f) para el planchado	
		Dekatierfähigkeit (f)	aptitude (f) au décatissage	21
		steaming properties	adattabilità (f) allo decatissaggio	
		способность (жр) декатировки	aptitud (f) para el deslustre	
		Falzfähigkeit (f), Biegefähigkeit (f)	aptitude (f) au pliage	22
		suitability for folding	adattabilità (f) alla piegatura	
		способность (жр) складываться	aptitud (f) para el plegado	

Warenprobe (f), Mu- ster (n)	échantillon (m)
1 sample	saggio (m) del tessuto
образец (мр) товара, образчик (мр)	muestra (f)



Musterzerlegen (n), Musterausnehmen (n), [Dekomponieren (n)]	décomposition (f) du tissu
2 cloth analysis or dis- section	decomposizione (f) del disegno
отбор (мр) и выборка (жр) образцов	descomposició (f) o análisis (m) de la muestra o del tejido
rechte Seite (f) oder Oberseite (f) oder Schausseite (f) des Stoffes	côté (m) endroit ou beau côté du tissu
3 right side or face of the cloth	faccia (f) superiore o di diritto della stoffa, diritto (m) della stoffa
правая или лицевая сторона (жр) мате- рии, лицо (ср) то- вара	derecho (m) o haz (f) o cara (f) del tejido
linke Seite (f) oder Unterseite (f) des Stoffes	côté (m) envers du tissu
4 wrong side or back of the cloth	faccia (f) inferiore o di rovescio della stoffa, rovescio (m) o dorso (m) della stoffa
левая или изнанковая сторона (жр) мате- рии, изнанка (жр) товара	envés (m) o dorso (m) del tejido
seitengleicher Stoff (m) reversible cloth	éttoffe (f) double-face stoffa (f) a doppia fac- cia
5 равносторонняя или двухсторонняя ма- терия (жр)	tela (f) a dos caras

II.

Benennung (f) der Gewebe	Désignation (f) des tissus
6 Names of Fabrics	Denominazione (f) dei tessuti
Наименование (ср) тканей	Denominación (f) de los tejidos
7 Baumwollgewebe (n) cotton cloth	cotonnade (f)
бумажная ткань (жр)	tessuto (m) di cotone tejido (m) de algodón
Leinengewebe (n) linen cloth	tissu (m) de lin
8 льняная или полотня- ная ткань (жр)	tessuto (m) di lino tejido (m) de lino o de hilo
halbleinenes Gewebe (n)	tissu (m) mixte ou métis
9 half linen cloth	tessuto (m) di mezzo lino
полульняная или по- луполотняная ткань (жр)	tejido (m) mixto
10 Hanfgewebe (n) hemp cloth	tissu (m) de chanvre
пеньковая ткань (жр)	tessuto (m) di canapa tejido (m) de cáñamo

Ramiegewebe (n) ramie cloth	tissu (m) de ramie	11
ткань (жр) из рами	tessuto (m) di ramie tejido (m) de ramio	
Nesselgewebe (n) nettle cloth	tissu (m) d'ortie	12
ткань (жр) из кра- пивы	tessuto (m) d'ortica tejido (m) de ortiga	
Jutegewebe (n) jute cloth	tissu (m) de jute	13
джутовая ткань (жр)	tessuto (m) di juta tejido (m) de yute	
Streichgarngewebe (n) woollen cloth	tissu (m) de laine car- dée	14
аппаратно-шерстяная ткань (жр)	tessuto (m) di lana car- data tejido (m) de lana car- dada	
Kammgarngewebe (n) worsted cloth	tissu (m) de laine peignée	15
камвольная ткань (жр)	tessuto (m) di lana pettinata tejido (m) de estambre	
halbwoolenes Gewebe (n)	tissu (m) mi-laine	16
half woollen cloth, union cloth	tessuto (m) di mezza- lana	
полушерстяная ткань (жр)	tejido (m) media-lana	
Seidengewebe (n) silk cloth	tissu (m) ou étoffe (f) de soie	17
шелковая ткань (жр)	tessuto (m) o stoffa (f) di seta tejido (m) de seda	
reinseidener Stoff (m), echtes Seidengewebe (n)	éttoffe (f) tout soie ou de soie pure	18
pure or all silk cloth	tessuto (m) di tutta seta	
настоящая шелковая ткань (жр)	tejido (m) de seda pura	
Florettgewebe (n) chappe silk cloth	éttoffe (f) de schappe de soie	19
ткань (жр) из флорет- та, угарно-шелко- вая ткань	tessuto (m) fantasia tejido (m) de schappe de seda	
Halbseidengewebe (n), Halbseidenstoff (m)	éttoffe (f) mi-soie	20
mixture cloth part silk part cotton	tessuto (m) o stoffa (f) o mezza-seta	
полушелковая ткань (жр) с бумагой	tejido (m) media-seda	
Wollseidenstoff (m), [Gloriaseidenstoff (m)]	éttoffe (f) laine et soie	21
mixture cloth part silk part wool, gloria	seta (f) gloria, gloria (f)	
полушелковая ткань (жр) с шерстью	tejido (m) de lana y seda, gloria (f)	
Kunstseidengewebe (n)	éttoffe (f) en soie arti- ficielle	22
artificial silk cloth, rayon cloth (A)	stoffa (f) di seta arti- ficiale	
ткань (жр) искус- ственного шелка	tejido (m) de seda arti- ficial	
Papiergarngewebe (n) paper thread cloth	tissu (m) en fil de papier	23
ткань (жр) из бумаж- ной массы	tessuto (m) in filato di carta tejido (m) de hilo de papel	
Roßhaargewebe (n) horsehair cloth	tissu (m) en crin	24
ткань (жр) из конско- го волоса	tessuto (m) di crine tejido (m) de crin	

1	Gewebe (n) aus Metallfäden metallic woven fabric ткань (жр) из металлических нитей	tissu (m) en fils métalliques tessuto (m) di fili metallici tejido (m) de hilo metálico, tela (f) metálica	appretiertes Gewebe (n) finished cloth апретированная или отделанная ткань (жр)	tissu (m) apprêté tessuto (m) apprettato tejido (m) aprestado	15
2	Rohware (f), Stuhltuch (n) cloth as it comes from the loom суровье (ср), суровый товар (мр)	tissu (m) brut ou écru tessuto (m) greggio tejido (m) en crudo	leichtes Gewebe (n) light cloth легкая ткань (жр)	tissu (m) léger tessuto (m) leggero tejido ligero	16
3	gebleichtes Gewebe (n) bleached cloth отбеленная или беленая ткань (жр)	tissu (m) blanchi tessuto (m) sbiancato o candeggiato tejido (m) blanqueado	schweres Gewebe (n) heavy cloth тяжелая ткань (жр)	tissu (m) lourd tessuto (m) pesante tejido (m) pesado	17
4	gefärbtes Gewebe (n) dyed cloth крашеная ткань (жр)	tissu (m) teint tessuto (m) tinto tejido (m) teñido	Sommerstoff (m) summer cloth летний товар (мр)	étouffe (f) d'été stoffa (f) d'estate género (m) de verano	18
5	mercerisiertes Gewebe (n) mercerised cloth мерсеризованная ткань (жр)	tissu (m) mercerisé tessuto (m) mercerizzato tejido (m) mercerizado	Winterstoff (m) winter cloth зимний товар (мр)	étouffe (f) d'hiver stoffa (f) d'inverno género (m) de invierno	19
6	bedrucktes Gewebe (n) printed cloth набивная ткань (жр)	tissu (m) imprimé tessuto (m) stampato tejido (m) estampado	Doppelstoff (m) double cloth двойной товар (мр)	tissu (m) double tessuto (m) doppio tejido (m) doble [tela]	20
7	gaufriertes Gewebe (n) goffered or embossed cloth гоффрированная ткань (жр)	tissu (m) gaufré tessuto (m) gofrato tejido (m) gofrado	lockeres Gewebe (n) loose woven stuff редкая ткань (жр)	tissu (m) lâche tessuto (m) rado tejido (m) fofo o claro	21
8	gewässertes [oder moiriertes] Gewebe (n) moire cloth ткань (жр) муаровой отделки	tissu (m) moiré tessuto (m) marezzato o moiré tejido (m) muaré	dichtes Gewebe (n) close or tightly woven stuff плотная ткань (жр)	tissu (m) serré ou à corps plein tessuto (m) serrato o compatto tejido (m) compacto o denso	22
9	gewalktes Gewebe (n) milled or fulled cloth валяная ткань (жр)	tissu (m) foulé tessuto (m) follato tejido (m) batanado	durchbrochenes Gewebe (n) open work cloth ажурная ткань (жр)	tissu (m) à jour tessuto (m) a traforo tejido (m) calado	23
10	gerauhtes Gewebe (n) raised cloth ворсованная ткань (жр)	tissu (m) lainé ou gratté tessuto (m) garzato o lanato tejido (m) perchado	weiches Gewebe (n) soft material мягкая ткань (жр)	tissu (m) mou ou doux tessuto (m) soffice tejido (m) blando	24
11	geschorenes Gewebe (n) sheared or shorn cloth стриженная ткань (жр)	tissu (m) tondu tessuto (m) tosato o cimato tejido (m) tundido	hartes Gewebe (n) hard material жесткая ткань (жр)	tissu (m) dur ou rêche tessuto (m) duro tejido (m) duro	25
12	wasserdichtes Gewebe (n) waterproof cloth непроникаемая или водонепроницаемая ткань (жр)	tissu (m) imperméable tessuto (m) impermeabile tejido (m) impermeable	geschmeidiges Gewebe (n) smooth material гибкая или эластичная ткань (жр)	tissu (m) souple tessuto (m) pieghevole o cedevole tejido (m) flexible o suave	26
13	Gummistoff (m) rubber cloth резиновая материя (жр)	tissu (m) caoutchouté tessuto (m) di gomma elastica o di caucciù tejido (m) de caucho	grobes oder derbes Gewebe (n) harsh or coarse material грубая ткань (жр)	tissu (m) grossier tessuto (m) grossolano tejido (m) áspero o grosero	27
14	imprägniertes Gewebe (n) impregnated cloth пропитанная ткань (жр)	tissu (m) imprégné tessuto (m) impregnato tejido (m) impregnado	schlaffes Gewebe (n) slack material вялая или провислая ткань (жр)	tissu (m) sans force tessuto (m) floscio tejido (m) flojo	28
			krachendes Gewebe (n) crackling material хрустящая или скрипящая ткань (жр)	tissu (m) craquant tessuto (m) scricchiolante tejido (m) crujiente	29
			Beschaffenheit (f) der Warenfläche nature of the surface of the cloth вид (мр) или свойство (ср) поверхности товара	nature (f) de la surface du tissu natura (f) della superficie del tessuto naturaleza (f) de la superficie del tejido	30

glatter oder schlichter Stoff (m)	tissu (m) ras
1 cloth with plain surface гладкий товар (мр)	tessuto (m) liscio tejido (m) liso
krauses Gewebe (n) crinkly or crimped or wrinkly cloth	tissu (m) ondulé tessuto (m) grinzoso
2 шершавая ткань (жр), ткань с курчавой поверхностью	tejido (m) arrugado
Kreppgewebe (n) саре, crêpe	tissu (m) crêpé tessuto (m) crespato, crespo (m), crêpe (m)
3 креповая ткань (жр)	tejido (m) de crespon
leinwandbindiges Gewebe (n) plain cloth	tissu (m) uni, tissu à armure toile
4 ткань (жр) митнале- вого переплетения	tessuto (m) tipo tela tejido (m) de tafetán o de superficie unida
köberbindiges Gewebe (n) twilled fabric	tissu (m) croisé, croisé (m)
5 plain cloth ткань (жр) саржевого переплетения	tessuto (m) incrociato o diagonale o a spina tejido (m) de sarga
atlasbindiges Gewebe (n) satin	satin (m)
6 ткань (жр) атласного переплетения	tessuto (m) rasato o satinato raso (m)
gazebindiges Gewebe (n) leno, gauze	tissu (m) à point de gaze
7 ткань (жр) газового переплетения	tessuto (m) a garza tejido (m) de punto de gasa
Frottlergewebe (n) terry, Turkish towel- ling	tissu (m) éponge
8 лохматая ткань (жр)	tessuto (m) a spugna tejido (m) esponja
samtartiges Gewebe (n) pile fabric	tissu (m) à poil
9 бархатистая ткань (жр)	tessuto (m) vellutato tejido (m) de pelo
gemustertes Gewebe (n) figured fabric	tissu (m) façonné
10 узорчатая ткань (жр)	tessuto (m) operato tejido (m) labrado
Damastgewebe (n) damask	tissu (m) damassé
11 дамасская ткань (жр)	tessuto (m) damascato tejido (m) adamascado

III.

Bezeichnung (f) der Stoffe nach ihrer Verwen- dung	Désignation (f) des tissus sui- vant leurs emplois	Denominazione (f) dei tessuti a secondo della loro applica- zione	12
Names of Textile Fabrics ac- cording to their Appli- cation	Denominación (f) de los tejidos por sus em- pleos		
handelsübliche Be- zeichnung (f) der Gewebe	désignation (f) com- merciale des étoffes	voce (f) o dicitura (f) commerciale dei tes- suti	13
trade term of textile fabrics	denominación (f) co- mercial de los tejidos		
общепринятое торго- вое обозначение (ср) тканей			
Kleiderstoff (m) clothing, dress goods	étouffe (f) d'habillement	stoffa (f) per abiti	14
одежный или костюм- ный товар (мр)	tela (f) o género (m) para vestidos		
Damenkleiderstoff (m), Damenstoff (m)	étouffe (f) pour dames	stoffa (f) per abiti da signora	15
ladies dress material		género (m) para seño- ras	
материя (жр) для дам- ского платья, дам- ский одежный то- вар (мр)			
Herrenanzugstoff (m), Herrenstoff (m)	étouffe (f) pour hommes	stoffa (f) per uomo	16
material for men's clothes		género (m) para caba- lleros	
мужской костюмный товар (мр)			
Rockstoff (m) coating	étouffe (f) pour habit	stoffa (f) per vestiti	17
юбочная материя (жр)	género (m) para traje		
Hosenstoff (m)	étouffe (f) pour pan- talon	stoffa (f) per panta- loni	18
trousering		género (m) para pan- talon	
брючная материя (жр)			
Westenstoff (m)	étouffe (f) pour gilet	stoffa (f) per giù	19
waist coat stuff, vest material		género (m) para cha- leco	
жилетная материя (жр)			
Futterstoff (m) lining	étouffe (f) pour dou- blure	stoffa (f) per fodera	20
подкладочный товар (мр), подкладка (жр)		género (m) para forro	
Versteifungsstoff (m), Steifgaze (f)	bougran (m)		
buckram, wigan	bucherame (m)		21
лощенка (жр), жест- кая парусинная прокладка (жр)	bucarán (m)		

1	Schürzenstoff (m) apron cloth фартучный товар (мр)	étouffe (f) pour tablier stoffa (f) per grembiali o grembiulli género (m) para delantal toilerie (f)
2	Stoffe (mpl) für Weißnäherei, Weißware (f), Weißzeug (n) linen goods белешвейные товары	telerie (fpl) lenceria (f)
3	Stoff (m) für Leibwäsche material for underwear, underlinen носильный бельевой товар (мр)	étouffe (f) pour linge de corps stoffa (f) per biancheria da dosso género (m) para ropa blanca
4	Gewebe (f) für Bettwäsche bed linen простынная или постельная бельевая ткань (жр)	étouffe (f) pour lit stoffa (f) per biancheria da letto género (m) para juegos de cama
5	Gewebe (n) für Taschentücher, Taschentuchstoff (m) handkerchief material платочная ткань (жр)	étouffe (f) pour mouchoirs stoffa (f) per fazzoletti género (m) para pañuelos
6	Matratzenstoff (m) canvas for mattress матрасный товар (мр)	étouffe (f) à matelas stoffa (f) per materasse género (m) para colchones
7	Rollvorhangstoff (m), [Rouleauxstoff (m)] stuff for blinds шторный товар (мр)	étouffe (f) pour stores stoffa (f) per tendine o store género(m) para cortinas de resorte o [e]stores
8	Gewebe (n) für Tischwäsche material for table linen столовая бельевая ткань (жр)	étouffe (f) pour stores stoffa (f) per biancheria da tavola género (m) para manteleria
9	Handtuchstoff (m) towelling полотенцевый товар (мр)	étouffe (f) pour serviette de toilette stoffa (f) per asciugamani género (m) para toallas
10	Möbelstoff (m) upholstery fabric мебельный товар (мр)	tissu (m) d'ameublement stoffa (f) per mobili tejido (m) para tapizar muebles
11	Vorhangstoff (m) curtain material занавесочный товар (мр)	étouffe (f) pour rideaux stoffa (f) per tende género (m) para cortinas
12	Tischdecke (f) table cover скатерть (жр)	tapis (m) de table tappeto (m) da tavola tapete (m)
13	Bettdecke (f) bed spread одеяло (ср)	couvre-lit (m) copri-letto (m) cubre-cama (m)
14	Reisedecke (f) travelling rug дорожное (-ный) покрывало (ср) или одеяло или плед (мр)	couverture (f) de voyage coperta (f) da viaggio manta (f) de viaje
15	Teppich (m) carpet ковер (мр)	tapis (m), carpeite (f) tappeto (m) alfombra (f)
16	Treppenläufer (m) stair carpet лестничный (-ая) половик (мр) или дорожка (жр)	tapis (m) d'escalier tappeto (m) da scala alfombra (f) de escalera

Bettvorleger (m) bedside rug, bed mat постельный половик (мр)	descente (f) de lit pedana (f) da letto alfombra (f) de cama	17
---	--	----

IV.

Bestimmen (n) der Bindung Determining the Weave Определение (ср) переплетения	Détermination (f) de l'armure Ricerca (f) dell' l'armatura Determinación (f) del ligamento	18
--	---	----

Kettfadenrichtung (f) direction of warp направление (ср) основы	direction (f) ou sens (m) de la chaîne andamento (m) dei fili di catena dirección (f) o sentido (m) de la urdimbre	19
---	--	----

Schufadenrichtung (f) direction of weft направление (ср) уткины	direction (f) ou sens (m) de la trame andamento (m) dei fili di trama dirección (f) o sentido (m) de la trama	20
---	---	----

Sahlleiste (f), Endleiste selvedge кромка (жр), кайма (жр)	lisière (f) cimos[s]a (f), vivagno (m) orillo (m)	21
--	---	----

Streifenrichtung (f) direction of stripes направление (ср) полос	direction (f) des rayures andamento (m) delle strisce dirección (f) de las listas o rayas	22
--	---	----

Rohrstreifen (m) reed mark белизна (жр) в ткани	rayure (f) ou trace (f) ou sillon (m) du peigne chiarella (f) marca (f) del peine	23
---	---	----

die Kette ist gestreckter als der Schuf the warp is straighter than the weft основа (жр) натянута туже утка	la chaîne est plus droite que la trame la catena è più dritta della trama la urdimbre está mas recta que la trama	24
---	---	----

die Kette hat mehr Drehung als der Schuf the warp has more twist than the weft основа (жр) имеет большую крутку чем уток	la chaîne est plus tordue que la trame la catena è più torta della trama la urdimbre tiene mas torsión que la trama	25
--	---	----

Fadenfolge (f) im Gewebe order of threads in the weave последовательность (жр) расположения нитей в ткани	ordre (m) des fils dans le tissu ordine (m) dei fili nel tessuto orden (m) de los hilos en el tejido	26
---	--	----

Kettfadenfolge (f) order of warp threads расположение (ср) основных нитей	ordre (m) des fils de chaîne ordine (m) dei fili d'ordito orden (m) de los hilos de urdimbre	27
---	--	----

	glatt geschweifte oder glatt gezettelte Kette (f)	chaîne (f) unie
1	single coloured warp одноцветная или глад- ко основанная ос- нова (жр)	catena (f) unita urdimbre (f) unicolor
2	mehrfarbige Kette (f) multicoloured warp многоцветная основа (жр)	chaîne (f) à plusieurs couleurs catena (f) a più colori urdimbre (f) de varios colores
3	Schweifzettel (m) warp particulars [узорная] сновальная карточка (жр)	feuille (f) ou carte (f) d'ourdissage carta (f) o foglio (m) dell'orditura carta (f) u hoja (f) del urdido
4	Schuffadenfolge (f) order of weft последовательность (жр) расположения уточин	ordre (m) des duites ordine (m) delle trame orden (m) de las pasa- das
5	Schuffzettel (m) weft particulars уточная карточка (жр)	feuille (f) ou carte (f) du tramage carta (f) o foglio (m) della trama carta (f) u hoja (f) del tramado
6	Auszähl-nadel (f) separating needle счетная игла (жр)	aiguille (f) pour la décomposition ago (m) per la decom- posizione alfiler (m) para el aná- lisis
7	die Bindung auszählen oder ablesen to count the warp and weft threads вычислять или под- считывать нити переплетения	compter les fils du dessin contare i fili d'ordito e di trama contar los hilos del ligamento
8	die gehobene Kette tupfen to mark off the warp in dots слегка отмечать крас- ной выступающую на поверхность ос- нову (жр)	marquer les fils de chaîne levés tratteggiare il filo d'or- dito che sormonta quello di trama marcar los hilos de ur- dimbre levantados, marcar los tomados
9	Wiederholung (f) der Bindung repetition of the pat- tern повторение (ср) пере- плетения	répétition (f) du dessin ripetizione (f) del di- segno repetición (f) del liga- mento
10	Aufsuchen (n) des Rapportes finding the repeat определение (ср) ра- порта	recherche (f) du rap- port ricerca (f) del rapporto busca (f) del curso
11	den Rapport suchen oder bestimmen to find the repeat определять рапорт (жр)	rechercher le rapport ricercare il rapporto buscar el curso
12	Webschema (n) weaving plan, draught and tie up установка (жр) ткани, за- правочная карточ- ка (жр) ткани	bref (m) schema (m) dell'arma- tura esquema (m) general de tisaje

V.

Fadendichte (f)	Compte (m) des fils	
Setting	Densità (f) dei fili	13
Плотность (жр) нитей	Cuenta (f) de los hilos	
Fadenzähler (m), We- berglas (n), Lein- wandprober (m)	compte-fils (m)	
thread counter, cloth prover, lens, web glass	lente (m) di ingrandi- mento, conta-fili (m)	14
счетчик (жр) нитей	contador (m) de hilos	
Kettendichte (f)	nombre (m) de fils en chaîne, compte (m) en chaîne, compte au peigne	15
[sett of the] reed, ends per inch, pitch of warp threads плотность (жр) осно- вы	densità (f) delle catene numero (m) de hilos de urdimbre	
Schuffdichte (f)	nombre (m) de fils en trame, compte (m) en trame, duitage (m)	16
picks per inch, pitch of weft threads плотность (жр) утка	densità (f) delle trame numero (m) de hilos de trama	
Fadenzahl (f) auf die Längeneinheit number of threads per unit of length число (ср) нитей на единицу длины	nombre (m) de fils par unité de longueur numero (m) di fili per unità di lunghezza numero (m) de hilos por unidad de lon- gitud	17
Gesamtzahl (f) der Kettfäden total number of warp threads общее или полное чис- ло (ср) основных нитей	nombre (m) total des fils de chaîne numero (m) totale dei fili d'ordito numero (m) total de los hilos de urdimbre	18
Gang (m) porter, beer ход (жр) [основы]	portée (f) portata (f) portada (f)	19
x-gängige Ware (f) fabric of x porters	tissu (m) de x portées tessuto (m) di x por- tate	20
x-ходовой товар (жр)	tejido (m) de x porta- das	
Musterzahl (f)	répétition (f) en lar- geur	
repeat in the width число (ср) узоров по ширине	ripetizione (f) nella larghezza repetición (f) a lo an- cho	21
Randkettfaden (m) selvedge thread краевая или кромоч- ная основная нить (жр)	fil (m) de la lisière filo (m) della cimossa hilo (m) del orllo	22
die Randkettfäden (mpl) doppelfädig einziehen to draw in the selvedge threads doubled протягивать краевые основные нити (жр) попарно	rentrer ou renfiler les fils de la lisière doubles passare i fili della ci- mossa doppi remeter los hilos del orllo dobles	23

1	Leistungsgarn (n) selvedge yarn кромочная пряжа (жр)	fil (m) de lisière filato (m) per la ci- mossa hilo (m) de orillo
---	---	--

VI.

	Fadenbestim- mung (f)	Essai (m) des fils
2	Yarn Testing Определение (ср) нитей	Assaggio (m) dei fili Ensayo (m) de los hilos
3	äußere Beschaffenheit (f) des Fadens external character of the thread внешнее свойство (ср) нити	caractère (m) extérieur du fil carattere (m) esterno del filo carácter (m) o natura- leza (f) exterior del hilo
4	Erkennungszeichen (n) der Garne characteristics of the threads отличительный знак (мр) пряжи	caractéristiques (fpl) des fils caratteristici (mpl) dei fili características (fpl) de los hilos
5	einfacher Faden (m), Garn (n) single thread, yarn простая или обыкно- венная или одинар- ная нить (жр)	fil (m) simple filo (m) semplice hilo (m) simple o indi- vidual
6	Zwirn (m) double or folded yarn, twist тросенная или сдвоен- ная нить (жр), кру- ченка (жр)	fil (m) retors filo (m) ritorto o a più capi hilo (m) retorcido
7	gleichmäßiger Faden (m) uniform or evenly spun yarn ровная или равномер- ная нить (жр)	fil (m) uniforme ou égal filo (m) uniforme hilo (m) regular o uni- forme
8	knotiger Faden (m) knotty yarn узловатая нить (жр)	fil (m) noueux filo (m) nodoso hilo (m) nudoso
9	glatter Faden (m) smooth yarn гладкая нить (жр)	fil (m) lisse filo (m) liscio hilo (m) liso
10	rauer Faden (m) rough yarn шероховатая нить (жр)	fil (m) duveteux filo (m) lanuginoso o ruvido hilo (m) con pelusilla
11	glänzender Faden (m) lustrous yarn блестящая нить (жр)	fil (m) brillant filo (m) lucidato hilo (m) brillante
12	elastischer Faden (m) elastic yarn упругая нить (жр)	fil (m) élastique filo (m) elastico hilo (m) elástico
13	widerstandsfähiger Faden (m) strong yarn прочная нить (жр)	fil (m) résistant filo (m) resistente hilo (m) resistente
14	steifer Faden (m) stiff yarn жесткая нить (жр)	fil (m) raide filo (m) rigido hilo (m) tieso o rígido
15	Drehung (f) des Fa- dens twist of the yarn кручение (ср) нити	torsion (f) du fil torsione (f) del filo torsión (f) del hilo

den Faden aufdrehen to untwist the yarn раскручивать (-тять) нить (жр)	détordre le fil [di]storcere il filo destorcer el hilo	16
---	--	----

VII.

Feinheitsbestim- mung (f), Garnnumerie- rung (f)	Détermination (f) du titre des fils	
Ascertaining the Count of Yarns	Determinazione (f) del titolo dei fili	17
Определение (ср) тонины [пря- жи], нумера- ция (жр) пря- жи	Determinación (f) del número de los hilos	
Feinheitsnummer (f), Gespinnstnummer (f), Garnnummer (f) count of yarn номер (мр) тонины или пряжи	numéro (m) ou titre (m) du fil numero (m) o titolo (m) del filato número (m) del hilo	18
Gewichtsnummer (f)	numéro (m) obtenu du poids	
number by weight of given length весовой номер (мр)	numero (m) ottenuto dal peso número (m) obtenido del peso	19
Längennummer (f)	numéro (m) obtenu de la longueur	
number of yards for a given weight погонный номер (мр)	numero (m) ottenuto dalla lunghezza número (m) obtenido de la longitud	20
Strähngarn (n) hank yarn моточная пряжа (жр)	fil (m) en écheveau filato (m) in matassa hilo (m) en madeja	21
Spulengarn (n) bobbin yarn шпульная или кату- шечная пряжа (жр)	fil (m) en bobine filato (m) in rocchetti hilo (m) en carrete	22
Kötzergarn (n) cop yarn початочная пряжа (жр)	fil (m) en cannette filato (m) in cannette o cops hilo (m) en canilla	23
Zugfestigkeit (f) oder Reißfestigkeit (f) des Fadens tensile strength of yarn	résistance (f) à la rup- ture du fil resistenza (f) alla rot- tura del filo, forza (f) o tenacità (f) del filo	24
крепость (жр) нити на разрыв	resistencia (f) a la rup- tura del hilo	
Bruchstelle (f) oder Rißstelle (f) des Fa- dens breaking place of the yarn место (ср) разрыва нити	point (m) de rupture du fil punto (m) di rottura del filo punto (m) de ruptura del hilo	25
Umrechnen (n) der Garnnummer conversion of counts	conversion (f) des nu- méros conversione (f) del ti- tolo	26
перевод (мр) или пе- ресчет (мр) номера	conversion (f) de los números	



	Vergleichsprobe (f)	essai (m) des fils par comparaison
1	yarn test by comparison испытание (ср) нитей сравнением	assaggio (m) dei fili per confronto análisis (m) o ensayo (m) de los hilos por comparación
2	Musterfaden (m), Vergleichsfaden (m) standard yarn определенная нить (жр)	fil (m) type <i>a</i> filato (m) tipo hilo (m) tipo
3	zu untersuchender Faden (m) yarn to be tested подлежащая испытанию нить (жр)	fil (m) d'essai <i>b</i> filo (m) d'assaggio hilo (m) a ensayar
4	Längeneinheit (f) unit of length единица (жр) длины	unité (f) de longueur unità (f) di lunghezza unidad (f) de longitud
5	Solllänge (f) calculated length высчитанная или расчетная длина (жр)	longueur (f) calculée lunghezza (f) calcolata o teorica longitud (f) calculada
6	Numerierungsgewicht (n) standard weight вес (мр), определяющий номер	poids (m) type peso (m) tipo peso (m) tipo
7	Gewichtsumrechnung (f) conversion of weights пересчет (мр) или перевод (мр) веса	conversion (f) des poids conversione (f) dei pesi conversión (f) de los pesos
8	Maßumrechnung (f) conversion of measures пересчет (мр) размера	conversion (f) des mesures conversione (f) delle misure conversión (f) de las medidas

VIII.

	Rohstoffbestimmung (f)	Détermination (f) de la matière première
9	Determination of Raw Material Определение (ср) или квалификация (жр) сырья	Determinazione (f) della materia prima Determinación (f) de la materia prima
10	das Material mit freiem Auge bestimmen to determine the material by naked eye определять материал (мр) на глаз	déterminer la matière à l'œil nu esaminare il materiale ad occhio nudo determinar la materia a ojo o a simple vista

	das Material durch Verbrennen bestimmen to test the material by burning определять материал (мр) при помощи сжигания	déterminer la matière en la brûlant identificare la fibra bruciandola determinar la materia quemándola	11
	Verbrennungsprobe (f) burning test испытание (ср) на сжигание	essai (m) au brûlage assaggio (m) per bruciamento ensayo por ignición	12
	Untersuchen (n) der Asche examination of the ash исследование (ср) золы	examen (m) des cendres esame (m) delle ceneri examen (m) de las cenizas	13
	Reißprobe (f), Festigkeitsprobe (f) probe (жр) или испытание (ср) на разрыв	essai (m) de résistance assaggio (m) della forza, prova (f) di tenacità ensayo (m) de resistencia	14
	Faserende (n), Abreißende (n), Reißfläche (f) fracture конец (мр) или кончик (мр) волокна, поверхность (жр) разрыва	surface (f) de rupture superficie (f) della rottura superficie (f) de ruptura	15
	mikroskopische Untersuchung (f) microscopic examination микроскопическое исследование (ср)	recherche (f) microscopique ricerca (f) microscopica examen (m) microscópico	16
	Aufbau (m) der Faser, [Faserstruktur (f)] structure of the fibre строение (ср) волокна	structure (f) de la fibre struttura (f) della fibra estructura (f) de la fibra	17
	mikrochemische Untersuchung (f) micro-chemical examination химико-микроскопическое испытание (ср)	recherche (f) microchimique esame (m) microchimico examen (m) microquímico	18
	chemische Reaktion (f) chemical reaction химическая реакция (жр)	réaction (f) chimique reazione (f) chimica reacción (f) química	19

IX.

	Bestimmen (n) der Appretur Determination of the Dressing or Finishing Processes Определение (ср) апертуры или отделки	Recherche (f) des apprêts Identificazione (f) dell'appretto	20
	Appreturverfahren (n) finishing process процесс (мр) апертирования	procédé (m) d'apprêt procedimento (m) d'appretto procedimiento (m) de apresto	21

die Ware zurichten oder appretieren 1 to dress or to finish the goods апретировать или от- дельвать товар (мр)	apprêter l'étoffe appretare la stoffa aprestar el tejido	Talg (m) tallow сало (ср)	suif (m) sego (m) sebo (m)	17
die Ware reinigen 2 to clean the material очищать товар (мр)	nettoyer l'étoffe pulire la stoffa limpiar el tejido	Fett (n) fat жир (мр)	graisse (f) grasso (f) grasa (f)	18
Waschen (n) washing 3 мытье (ср), промыва- ние (ср)	lavage (m) lavaggio (m) lavado (m), lavaje (m)	Öl (n) oil масло (ср)	huile (f) olio (m) aceite (m)	19
mechanisches Appre- turmittel (n) 4 mechanical stiffening liquid механический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt mécanique agente (m) d'appretto meccanico agente (m) o medio (m) mecánico de apresto	Wachs (n) wax воск (мр)	cire (f) cera (f) cera (f)	20
physikalisches Appre- turmittel (n) 5 physical stiffening liquid физический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt physique agente (m) d'appretto fisico agente (m) físico de apresto	Paraffin (n) paraffin парафин (мр)	paraffine (f) paraffina (f) parafina (f)	21
chemisches Appretur- mittel (n) 6 chemical dressing agent химический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt chimique agente (m) d'appretto chimico agente (m) químico de apresto	Kaolin (n) China clay китайская глина (жр), каолин (мр)	kaolin (m) caolino (m) caolin (m)	22
Kartoffelstärke (f) 7 potato starch картофельный крах- мал (мр)	fécule (f) de pomme de terre fecola (f) di patate fécula (f) de patata	Ca SO ₄ + 2 H ₂ O	гипс (мр), сернокис- лый кальций gypse (m), sulfate (m) de chaux	23
Reisstärke (f) 8 rice starch рисовый крахмал (мр)	fécule (f) de riz fecola (f) di riso fécula (f) de arróz	Gips (m), schwefel- saurer Kalk (m) gypsum, calcium sul- phate	gesso (m), solfato (m) di calcio yeso (m), sulfato (m) de cal	
Mehl (n) 9 flour мука (жр)	farine (f) farina (f) harina (f)	Mg Magnesium (n) magnesium	магний (мр) magnésie (f) magnésio (m) magnésio (m)	24
Sago (m) 10 sago саго (ср)	sagou (m) sagù (m), sago (m) sagú (m)	Mg SO ₄	сернокислый магний (мр), горькая соль (жр)	
Dextrin (n) 11 dextrine декстрин (мр)	dextrine (f) dextrina (f) dextrina (f)	Bittersalz (n), schwe- felsaure Magnesia (f), Magnesiumsulfat (n)	sel (m) amer ou d'Er- som, sulfate (m) de magnésium solfato (m) di magne- sio	25
arabisches Gummi (n) 12 gum arabic гумми арабик (мр), аравийская камедь (жр)	gomme (f) arabique gomma (f) arabica goma (f) arábiga	Epsom salt, sulphate of magnesia	sulfato (m) magnésico, sal (m) de Epsom	
Gelatine (f) 13 gelatine желатин (мр)	gélatine (f) gelatina (f) gelatina (f)	Na ₂ SO ₄ + 10 H ₂ O	глауберова соль (жр) sel (m) de Glauber sale (m) di Glauber sal (f) de Glauber	26
isländisches Moos (n) 14 Iceland moss исландский мох (мр)	lichen (m) lichene (m) islandico liquen (m) islándico	Kreide (f) 15 chalk мел (мр)	creta (f) creta (f) creta (f)	27
Leim (m) 15 glue клей (мр)	colle (f) colla (f) cola (f)	Ba SO ₄	сернокислый барий (мр), тяжелый шпат (мр) sulfate (m) de baryte solfato (m) di bario, baritina (f), spato (m) pesante sulfato (m) de bario, baritina (f)	28
C ₃ H ₅ O ₂ 16 Glycerin (n) glycerine	глицерин (мр) glycerine (f) glicerina (f) glicerina (f)	Schwerspat (m), schwefelsaurer Baryt (m), Bariumsulfat (n) barium sulphate, sul- phate of barium	tan[n]in (m), acide (m) tannique ou digal- lique tannino (m), acido (m) tannico tanino (m), ácido (m) tánico	29
		Kreosot (n) 15 creosote креозот (мр)	créosote (f) creosoto (m) creosota (f)	29
		Gerbstoff (m), Gerb- säure (f), Tannin (n)		
		tannin, tannic acid		
		таннин (мр)		

1 $C_7H_6O_3$ салициловая кислота (жр)
Salzylsäure (f) acide (m) salicyllique
salicylic acid acido (m) salicilico
ácido (m) salicilico

2 $Na_2B_4O_7 + 10H_2O$
Borax (m) borax (m)
борах (жр) borace (m), borato (m)
di sodio
бура (жр) borax (m)

3 $Al_2(SO_4)_3 + K_2SO_4 + 24H_2O$
Alaun (m) alun (m)
alum allume (m)
квасцы (жр) alumbre (m)

4 $C_{10}H_{16}O$ камфора (жр)
Kampfer (m) camphre (m)
camphor canfora (f)
alcantor (m)

5 Aluminiumsalz (n) sel (m) d'aluminium
aluminium salt sale (m) di alluminio
алюминиевая соль sal (f) de aluminio
(жр), соль алюминия

6 Na_2HPO_4 фосфорнокислый натр (жр)
phosphorsaures Natron (n), Natriumphosphat (n) phosphate (m) de soude
sodium phosphate fosfato (m) di sodio
fosfato (m) de sosa


7 $Ca_3(NO_4)_2$ фосфорнокислый кальций (жр)
phosphorsaurer Kalk (m), Kalziumphosphat (n) phosphate (m) de chaux
calcium phosphate fosfato (m) di calce
fosfato (m) de cal

X.

Hilfsmittel (mpl) Appareils (mpl)
für die Gewebeproofung pour essais des
tissus

8 Instruments and Apparatus for Cloth Testing
Apparecchi (mpl) per assaggiare i tessuti

Вспомогательные средства (жр) для исследования тканей
Aparatos (mpl) para ensayo de los tejidos

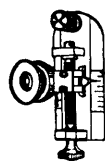
9  Vergrößerungsglas (n), Lupe (f)
single lens, magnifying glass, magnifier
лупа (жр), увеличительное стекло (жр)
loupe (f), verre (m) grossissant
lente (f) d'ingrandimento
lupa (f)

10 zusammenlegbare Lupe (f) loupe (f) à coulisse
folding magnifying glass lente (f) pieghevole
складная лупа (жр) lupa (f) plegable

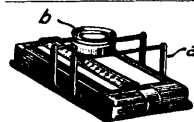
Doppellupe (f), Lupe (f) mit zwei Linsen magnifier with two lenses
двойная лупа (жр) o двух чечевицах loupe (f) à double lentille
microscopio (m) semplice a due lenti
lupa (f) con doble lente 11



Fadenzähler (m) thread counter
счетчик (жр) числа нитей, счетная лупа (жр)
compte-fil (m) conta-fili (m) cuenta-hilos (m) 12



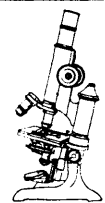
13 Universalfadenzähler (m) universal thread counter
универсальная счетная лупа (жр)
compte-fil (m) universel
conta-fili (m) universale
cuenta-hilos (m) universal



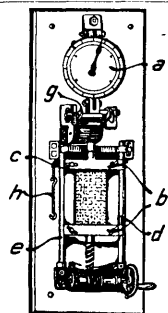
14 Sicherheitsfadenzähler (m) safety thread counter
контрольная счетная лупа (жр)
compte-fil (m) de sûreté
conta-fili (m) di sicurezza
cuenta-hilos (m) de seguridad

15 Wagen (m) cursor
cursor каретка (жр) a curseur (m)
cursor (m) cursor (m)

16 Lupe (f) mit Zeiger magnifier with pointer
лупа (жр) с указателем b loupe (f) avec index
lente (f) con indice
lupa (f) con indice



17 Mikroskop (n) microscope
микроскоп (жр) microscope (m)
microscopio (m) microscope (m)



18 Gewebefestigkeitsprüfer (m) strength tester for cloths
прибор (жр) для испытания крепости или прочности ткани
dynamomètre (m) pour tissu
dinamometro (m) per tessuto
dinamómetro (m) para tejido

19 Federwage (f) spring balance
пружинные весы (жр) a cadran (m) à ressort
bilancia (f) a molla
balanza (m) de resorte

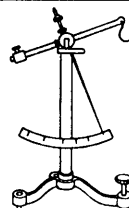
Backenpaar (n) clamps		mâchoires (fpl) mascelle (fpl) mordazas (fpl)
1 пара (жр) зажи- мов или тисоч- ков	b	
Flügelschraube (f) wing nut		écrou (m) à oreilles vite (f) ad alette tuerca (f) alada o de orejas
2 барашка (жр), винт (мр) с ба- рашном	c	
Messinghülse (f) brass tube		tube (m) en cuivre jaune
3 латунная втулка (жр) или труб- ка (жр)	d	tubo (m) in ottone tubo (m) de latón
Führungsstab (m) guide rod		tringle-guide (f) asta (f) di guida varilla-guía (f)
4 направляющий стержень (мр)	e	
Einleger (m), Sperrkegel (m) locking cone		cliquet (m)
5 закладной конус (мр) или клин (мр)	g	nottolino (m) gatillo (m), alzaprima (m)
Doppelhaken (m) double hook		crochet (m) double uncino (m) doppio gancho (m) doble
6 двойной крючок (мр)	h	
die Schraube lösen to unscrew the nut		desserrer l'écrou sciogliere la vite aflojar o desenroscar la tuerca
7 отпустить или отвер- нуть винт (мр)		
die Schraube anziehen to tighten [up] the nut		serrer l'écrou stringere la vite apretar la tuerca
8 подтянуть или крепче завернуть винт (мр)		
angezogene Schraube (f)		écrou (m) serré
9 nut screwed home крепко или туго за- вернутый винт (мр)		vite (f) serrata tuerca (f) apretada
den Gewebestreifen einspannen		pincer la bande du tissu
10 to clamp the strip of cloth		fissare la striscia di tessuto
заклипать полосу (жр) ткани		fijar la tira del tejido
Dehnbarkeit (f) des Gewebes		qualité (f) d'allonge- ment du tissu
11 stretch of the cloth растяжимость (жр) ткани		duttilità (f) del tessuto dilatabilidad (f) del tejido
Einreißen (n) oder Rei- ßen (n) des Gewebes		rupture (f) de l'étoffe
12 tearing of the cloth обрыв (мр) или раз- рыв (мр) ткани		rottura (f) del tessuto rotura (f) del tejido
Garnwage (f) yarn balance or qua- drant		balance (f), romaine (f) bilancia (f) per filato
13 весы (мр) для пряжи		balanza (f), romana (f)
Garnwage (f) mit Weife		romaine (f) avec dévi- doir
14 yarn balance with wгар reel		bilancia (f) per filato con aspo
мотовильные весы (мр) для пряжи		balanza (f) con devana- dera
Garnwage (f) mit Schutzkasten		romaine (f) avec boîte de protection
15 yarn balance with glass case		bilancia (f) per filato con cassetta di prote- zione
весы (мр) для пряжи с предохранитель- ной коробкой		balanza (f) con caja de protección



Präzisionsgarnwage (f)
accurate yarn qua-
drant

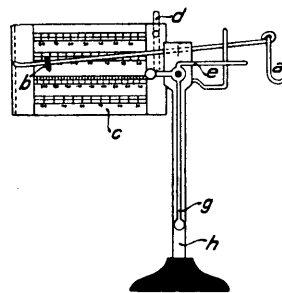
точные или прецизи-
онные весы для
пряжи

romaine (f) de préci-
sion 16
romana (f) di preci-
sione
balanza (f) o cuadrante
(m) de precisión



Universalgarnwage (f)
universal yarn qua-
drant

универсальные весы
(мр) для пряжи 17
romaine (f) universelle
romana (f) universale
balanza (f) universal



Staub'sche Garn-
wage (f), un-
gleicharmige
Balkenwage (f)
Staub's yarn ba-
lance, balance
with unequal
arms

romaine (f) de Staub,
romaine à bras in-
égaux

Garnhaken (m)
yarn hook

crochet (m) à échevette
gancio (m) di sospen-
sione 19
gancho (m) para el hilo

Laufgewicht (n)
sliding weight

poids (m) glisseur
peso (m) scorrevole
peso (m) corredor 20

Skalatafel (f)
scale

échelle (f)
scala (f)
escala (f) 21

verstellbarer
Schlitz (m)
adjustable slot

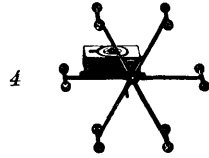
fente (f) réglable

22
scanalatura (f) regola-
bile
corredera (f) o ranura
(f) regulable

balanzierter Hebel-
arm (m)
balanced lever arm

bras (m) de levier
équilibré
braccio (m) di leva
equilibrato 23
brazo (m) de balanca
equilibrado

Pendel (n)		pendule (m), balancier (m)
1 pendulum маятник (мр)	<i>g</i>	pendolo (m) péndulo (m)
Stativsäule (f) stand		pie (m)
2 колонна (жр) штатива	<i>h</i>	sostegno (m), piede (m) pie (m)
Garnweife (f) reel		dévidoir (m) aspo (m)
3 мотовило (ср) для пряжи		devanadera (f)

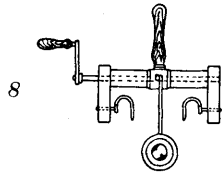


		Zählweife (f) counter reel, wrap reel
4		счетное мотовило (ср) dévidoir (m) compteur aspo (m) misuratore aspe (m) contador

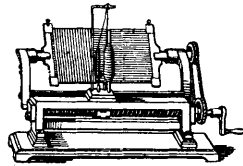
Garnweife (f) mit Kötzerhalter und festem Fadenführer		dévidoir (m) avec porte-cannettes et guide-fils fixe
reel with cop holder and fixed thread guide		aspo (m) con portacannette e guida-fili fisso
5 мотовило (ср) для пряжи с початочной рамой и неподвижным нитеводом		devanadera (f) con portacannillas y guía-hilos fijo

Garnweife (f) mit selbsttätiger Faden- und Kötzerführung		dévidoir (m) à guide-fils et guide-cannettes automatique
reel with automatic thread and cop guide		aspo (m) a guida-fili e guida-cannette automatici
6 мотовило (ср) с автоматическим перемещением нитевода и початков		devanadera (f) con guía-hilos y guacannillas automáticos

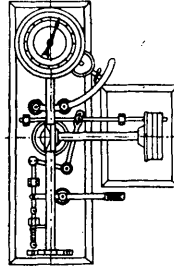
Garnweife (f) mit Rollgestell		dévidoir (m) à cage d'écureuil
bird cage reel		aspo (m) a ruzzelle
7 мотовило (ср) с ролличной воробой, барабанное мотовило		devanadera (f) de linternas



		Fadendrehungsmesser (m), Drehungszähler (m), [Drallapparat (m)]
8		twist tester измеритель (мр) крутки пряжи compteur (m) de torsion, torsiomètre (m) torcmetro (m) torsiómetro (m)



Garngleichmäßigkeitsprüfer (m)		vérificateur (m) d'égalité du fil
9 evenness tester, show board tester		verificatore (m) di uniformità del filato
прибор (мр) для испытания пряжи на равномерность		verificador (m) de la regularidad del hilo



Garnfestigkeitsprüfer (m) für Einzelfäden yarn strength tester for single ends динамометр (мр) для одной нити

Garnfestigkeitsprüfer (m)

yarn strength tester измеритель (мр) крепости пряжи, динамометр (мр)

dynamomètre (m) pour fil

dinamometro (m) per filato; seta: serimetro (m)

dinamómetro (m) para hilo

dynamomètre (m) pour fil simple

dinamometro (m) per filato semplice

dinamómetro (m) para hilo sencillo

Garnfestigkeitsprüfer (m) für Strähne strength tester for hanks, lea tester динамометр (мр) для мотков

dynamomètre (m) pour écheveaux

dinamometro (m) per matasse

dinamómetro (m) para madejas

Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser yarn tester with extensometer

dynamomètre (m) avec indicateur d'allongement

dinamometro (m) con misuratore d'allungamento o di duttilità

dinamómetro (m) con indicador de alargamiento

динамометр (мр) с измерителем удлинения

dinamómetro (m) con indicador de alargamiento

Taschenfestigkeitsprüfer (m) in Uhrform watch shaped pocket dynamometer

dynamomètre (m) de poche en forme de montre

dinamometro (m) tasabile in forma d'orologio

dinamómetro (m) de bolsillo en forma de reloj

карманный динамометр (мр) в виде часов



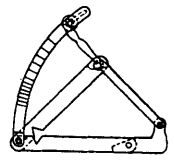
прибор (мр) для определения упругости пряжи

indicateur (m) d'élasticité des fils

misuratore (m) d'elasticità dei fili

Garnelastizitätsmesser (m) machine for testing elasticity of yarn

medidor (m) de la elasticidad de los hilos



Garnnummerzeiger (m)

yarn counts indicator

указатель (мр) номера пряжи

indicateur (m) du numéro du fil

indicatore (m) del numero del filo

indicador (m) del número del hilo

den Zähler oder Zeiger auf Null stellen to set the pointer at zero

placer l'aiguille à zéro

mettere l'ago su zero

colocar la saeta en el cero

установить стрелку (жр) указателя на нуль

colocar la saeta en el cero

0.

**Gewebeberechnung (f),
Gewebekalkulation (f)
Weaving Calculations**

1

**Расчет (мр) или каль-
куляция (жр) ткани**

Calculs (mpl) de tissage

**Determinazione (f) del
costo di lavorazione
dei tessuti**

Cálculos (mpl) de tejedura

I.		II.	
2	Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Nozioni (fpl) ge- nerali Generalidades (fpl)	Warenmessung (f), Messen (n) der Stücke Measurement of Cloth Товарная мера (жр)
3	theoretische Lieferung (f) [oder Totalliefe- rung (f)] des Stuhls theoretical output of the loom теоретическая произ- водительность (жр) станка	production (f) théo- rique du métier produzione (f) teorica del telaio producción (f) teórica del telar	Mesurage (m) des tissus Misurazione (f) 10 dei tessuti Medición (f) de los tejidos
4	Nutzleistung (f) des Stuhles effective output of the loom полезная производ- тельность (жр) станка	production (f) réelle du métier produzione (f) effettiva o pratica del telaio producción (f) real del telar	Längenberechnung (f), [Längenkalkulation (f)] calculation of length of cloth расчет (мр) или вы- числение (ср) длины
5	einstüblig arbeiten to tend one loom работать на одном станке	conduire un seul mé- tier lavorare un solo telaio conducir un solo telar	Warenlänge (f) length of the piece длина (жр) товара
6	mehrstüblig arbeiten to tend several looms работать на несколь- ких станках	conduire plusieurs mé- tiers lavorare più telai conducir varios telares	Meterzahl (f) des Ge- webes number of meters of cloth число (ср) метров в ткани
7	Stundenarbeit (f) day work почасная или урочная работа (жр)	travail (m) par heures lavoro (m) orario trabajo (m) por horas	x Meter (npl) auf ein Stück x mètres per piece x метров в куске
8	Stückware (f) piece goods кусковый товар (мр)	tissus (mpl) en pièces tessuti (mpl) in pezza tejidos (mpl) en pieza	x mètres (mpl) par pièce x metri (mpl) per pezza 14 x metros (mpl) por pieza
9	Dutzendware (f) [goods in] dozens дюжинный товар (мр)	marchandise (f) à la douzaine tessuti (mpl) a dozzine mercancia (f) por do- cenas	Faltenzählvorrichtung (f), [Rektometer (m)] rectometer мерительно-складаль- ный прибор (мр), ректометр (мр)



15